



HURAKAN

**ELECTRIC HOT DOG STEAMER
HURAKAN HKN-Y00, HKN-Y02, HKN-Y03,
HKN-Y04, HKN-Y06**



DEUTSCH	DE	3
EESTI	EE	8
ENGLISH	EN	13
ITALIANO	IT	18
LATYŠŠKI	LV	23
LIETUVIŠKAS	LT	28
POLSKI	PL	33
РУССКИЙ	RU	38
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	43
БЪЛГАРСКИ	BG	48
SRPSKI	SR	53
HRVATSKI	HR	58
SLOVENŠČINA	SL	63
ROMÂNĂ	RO	68
MAGYAR	HU	73
SLOVENČINA	SK	78
ČESKY	CS	83
FRANÇAIS	FR	88
ESPAÑOL	ES	93
PORTUGUÊS	PT	98
SVENSKA	SV	103
DANSK	DA	108
NORSK	NO	113
SUOMI	FI	118



1. TECHNISCHE DATEN

Modell	Spannung	Leistung	Anzahl Stäbe	Abmessungen, mm
HKN-Y00	220~240 V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240 V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240 V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240 V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240 V	750 W	6	635x310x410

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND BETRIEBSVORBEREITUNG

• **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.**

• **Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**

• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Unterlage aufgestellt werden.

• Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Vorrichtungen können sich während des Transports des Geräts lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.

• Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.

• Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.

• Das Gerät wird auf einer ebenen und stabilen, rutschfesten, horizontalen Unterlage mit einem Mindestabstand von 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufgestellt. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- oder Handwaschbecken oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.

• Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch des Produkts sämtliches Verpackungsmaterial, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Produkts.

• Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.

• Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.**
- Bei Montage, Arbeitsvorbereitung, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsanforderungen die Sicherheitsvorschriften, die Brandschutzvorschriften und die Hygienevorschriften in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes in dem das Gerät betrieben wird strikt einzuhalten.
- Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- **Einige Teile des Geräts werden während des Betriebs sehr heiß und sollten niemals mit bloßen Händen berührt werden. Zur Entnahme der einzelnen Elemente - Glaskolben, Drahtkorb, Trenngitter, Lochplatte und Wasserschale - sind Schutzhandschuhe zu tragen.**
- **Die Stäbe werden während des Betriebs sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, muss man beim Aufsetzen der Hot-Dog-Brötchen besonders vorsichtig sein!**
- Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufbewahren.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Notfallsituationen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät laufendem Wasser zu waschen. Eine Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen oder möglicherweise auch zum Tod führen. Steckdose und Schalter dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Es ist verboten, die Oberflächen des Gerätes vor Abkühlung zu waschen.
- Vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Gerätes zuerst den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Leistungskabels festgestellt haben, ist dieses sofort zu erneuern. Anderenfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Brand führen.
- Leistungskabel nicht mit nassen Händen anfassen, da dies zu Stromschlägen führen kann.
- Wartung oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Schalter oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
- Gerät nicht während des Betriebs bewegen.
- Beim Unterbrechung der Stromzufuhr nicht am Kabel ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen.
- Das Gerät ist nicht zur Bedienung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnissen geeignet. Ausgenommen davon Bedienung unter der Kontrolle und mit Unterweisung durch Personen, die für ihre die Sicherheit verantwortlich sind.

Der Betrieb ist untersagt:

- bei Fehlfunktionen des Gerätes;
- bei Beschädigung oder nach Sturz;
- bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. VORGEHENSWEISE

- Das Gerät ist zum Dampfkochen von Würstchen und deren Aufbewahrung unter warmen und feuchten Bedingungen aufgrund des im Tank vorhandenen Wassers bestimmt.
- Auf dem Wassertank befindet sich ein Glasbehälter, in dem ein aus zwei Teilen bestehender Korb untergebracht ist: ein Teil für Würstchen, die zubereitet werden müssen, und der andere für fertige Würstchen. Die Würstchen haben keinen direkten Kontakt mit dem Wasser.
- In Modellen mit Heizstäben helfen diese, die Brötchen von innen zu erwärmen.
- Der Regler ermöglicht es, die Temperatur des Heizelementes einzustellen, das das Wasser erwärmt.
- Den Wasserstand regelmäßig kontrollieren. Schalten Sie das Gerät niemals ohne Wasser ein! Wenn Sie das Gerät ohne Wasser einschalten, wird der Wärmeschutz aktiviert! (Der Notthermostat ist auf 125° C eingestellt; um ihn zu deaktivieren, drücken Sie die Taste am Notthermostat selbst, die sich unter der unteren Abdeckung des Geräts befindet, nachdem Sie zuvor den Stecker aus der Steckdose gezogen haben).
- Das Gerät darf nur mit aufgesetztem Deckel verwendet werden.
- Um die Würstchen aus dem Gerät zu nehmen, verwenden Sie geeignete Kochutensilien wie Zangen, Gabeln usw.

Würste aufwärmen

1. Stellen Sie die Wasserschale auf und füllen Sie sie zu $\frac{3}{4}$ ihrer Tiefe mit kaltem Trinkwasser (650 ml).
2. Installieren Sie einen Glaskolben auf der Schale und stellen Sie einen Drahtkorb darauf.
3. Befestigen Sie ein Trenngitter am Drahtkorb.
4. Legen Sie die gekochten Würstchen in den Drahtkorb.
5. Setzen Sie den Deckel auf den Glaskolben auf.
6. Schließen Sie das Gerät ans Netz an (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
7. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter an der Vorderseite ein, indem Sie ihn auf "Ein" stellen. Die im Schalter integrierte Kontrollleuchte leuchtet auf.
8. Drehen Sie den Thermostatknopf auf den gewünschten Temperaturwert. Die Kontrollleuchte sollte dabei aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Es ist nicht empfehlenswert, die Temperatur auf den Höchstwert einzustellen, da nach Beendigung des Aufheizens die Spannungsversorgung des Heizelementes zwar unterbrochen wird, das Heizelement selbst aber einige Zeit Nachwärme abgibt und die Oberfläche noch eine Weile weiter aufheizt, bis seine Temperatur sinkt. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat automatisch die Stromversorgung aus und wieder ein und regelt so die Temperatur. Dabei leuchtet die Kontrollleuchte auf und erlischt.
9. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, können die Würstchen warmgehalten werden.
10. Nach Beendigung des Betriebs stellen Sie den Thermostat auf "0" und den Netzschalter auf "Aus" und schalten Sie das Gerät stromlos (ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose).

Sonderstäbe für Brötchen

1. Schließen Sie das Gerät ans Netz an (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
2. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter auf der Vorderseite ein, indem Sie ihn in die Position "Ein" drehen. Die im Schalter integrierte Kontrollleuchte und die Aufheizlichtanzeige leuchten auf.

3. Warten Sie, bis das Aufheizen beendet ist - die Aufheizlichtanzeige sollte erlöschen.
4. Die Hotdog-Brötchen auf die Stäbe aufsetzen. Es wird empfohlen, die Brötchen erst dann auf die Stäbe aufzusetzen, wenn die Stäbe fertig aufgeheizt sind.
10. Nach Beendigung des Betriebs stellen Sie den Netzschalter auf "Aus" und schalten Sie das Gerät stromlos (ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose).

5. WARTUNG UND PFLEGE

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Reinigen Sie das Gerät jedes Mal nach der Benutzung.
- Zur Reinigung der Oberfläche und des Gehäuses verwenden Sie einen feuchten, weichen Schwamm oder ein Tuch. Wischen Sie die Oberfläche und das Gehäuse nach der Reinigung trocken.
- Reinigen Sie die einzelnen Teile des Geräts (Glaskolben, Drahtkorb, Trenngitter, Lochblech und Wasserschale) mit einem weichen Tuch oder Schwamm mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel.
- Benutzen Sie zum Reinigen des Gerätes keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme und Drahtbürsten, spitze und scharfe Gegenstände, aggressive chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzen, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente,

Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wesentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. TEHNILISED ANDMED

Mudel	Pinge	Võimsus	Varraste arv	Mõõdud, mm
HKN-Y00	220~240 V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240 V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240 V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240 V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240 V	750 W	6	635x310x410

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. PAIGALDAMINE JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

Tähelepanu! Kõiki paigaldamiseks ja kasutuselevõtuks vajalikke töid peavad läbi viima väljaõppinud töötajad, kel on eriluba vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.

- Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja tunnussuurustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui sellele on otsene juurdepääs. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama kindlat maandust.
- Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme veol võivad lahti tulla osade, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitused ja seetõttu tuleb neid kontrollida enne esmakordset käivitamist.
- Ärge laske juhtmel pitsuda esemete ja mööbli vahele, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme niverdumist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse kindlale, rõhtsele ja mittelibedale alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet pole lubatud paigaldada pesuvannide, kätepesunõude ega muude kütteseadmete lähedale.
- Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage sellelt kõik pakkematerjalid, voldikud, plastkotid jms.
- Ärge lubage seadet kasutada töötajail, kes pole tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ega saanud ohutustehnika alast juhendust töötava seadme osas, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke tarvitusele abinõud, et kaitsta varustust vihma ja niiskuse eest.

3. OHUTUS

- **Tähelepanu!** Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.

- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Mõned seadme osad muutuvad töötamise ajal väga kuumaks ja neid ei tohi kunagi puudutada paljaste kätega. Üksikute elementide – klaaspirn, traatkorv, eraldusrest, perforeeritud leht ja veealus – eemaldamiseks tuleks kasutada kaitsekindaid.**
- **Töö ajal muutuvad vardad väga kuumaks. Põletuste vältimiseks tuleks kuklite hot dogile panemisel olla eriti ettevaatlik!**
- Ärge hoidke tuleohtlike esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmist, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. TÖÖKORD

- Seade on ette nähtud vorstide aurutamiseks ja soojas ja niiskes keskkonnas hoidmiseks, mille tagab paaki valatud vesi.
- Veepaagil on klaaspudel, mille sees on kaheosaline korv: üks vorstide valmistamiseks, teine valmistoodetele. Vorstid ei puutu otseselt veega kokku.
- Kuumutusvardaga mudelitel aitavad need kukleid seestpoolt soojeneda.
- Regulaator võimaldab seadistada vett kuumutava kütteelemendi temperatuuri.

EE

- Veetaset tuleks regulaarselt jälgida. Ärge kunagi lülitage seadet sisse ilma veeta! Seadme sisselülitamine ilma veeta käivitab termokaitse tööle! (avariitermostaat 125°C, selle desaktiveerimiseks peate vajutama avariitermostaadi enda nupule, mis asub seadme alumise katte all, olles eelnevalt seadme pistikupesast lahti ühendanud).
- Seadet tohib kasutada ainult kinnitatud kaanega.
- Vorstide masinast välja saamiseks kasutage sobivaid köögiseadmeid, näiteks tangid, kahvlid jne.

Vorstide soojendamine

1. Paigaldage veealus ja täitke see külma joogiveega selle $\frac{3}{4}$ sügavusele (650 ml).
2. Asetage alusele klaaskolb ja asetage sellele traatkorv.
3. Kinnitage vaheseinavõrk traatkorvi külge.
4. Pange keedetud vorstid traatkorvi.
5. Katke klaaskolb kaanega.
6. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupesasse).
7. Lülitage seade sisse toitenupu abil, mis asub esipaneelil, viies selle asendisse "sees". Lülitiselisseehitatud märgutuli süttib.
8. Keerake termostaadi nupp soovitud temperatuuri vastavasse asendisse. Samal ajal peaks süttima märgutuli, mis näitab, et küttekehad on sisse lülitatud. Temperatuuri ei ole soovitatav seada maksimaalseks, sestkuumutamise lõpus küttekeha pingearustus katkeb, kuid küttekeha ise jätkab inertsist veel mõnda aega kuumutamist, kuni selle temperatuur langeb. Kui seatud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat automaatselt välja ja lülitab toite uuesti sisse, reguleerides seeläbi temperatuuri. Sel juhul märgutuli süttib ja kustub.
9. Pärast nõutava temperatuuri saavutamist saab vorste soojas hoida.
10. Töö lõppus keerake termostaadi nupp asendisse "0", keerake toitenupp asendisse "off" ja lülitage seadme toide välja (eemaldage pistik pistikupesast).

Spetsiaalsed vardad kuklite jaoks

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupesasse).
2. Lülitage seade esipaneelil asuva toitenupu abil sisse, viies selle asendisse "Sees". Süttib lülitiselisseehitatud märgutuli, samuti kuumutus indikaatorlamp.
3. Oodake, kuni kuumutamine lõpeb – kuumutustuli peaks kustuma.
4. Libistage hot dogi kuklid vardadele. Enne varraste kuumutamist ei ole soovitatav kukleid vardadele panna.
5. Töö lõpus keerake toitenupp asendisse "off" ja lülitage seadme toide välja (eemaldage pistik pistikupesast).

5. HOOLDAMINE JA KORRASHOID

- Enne mis tahes hooldustööde tegemist tuleb toide välja lülitada ja lasta seadmel toatemperatuurini jahtuda.
- Puhastage iga kord pärast seadme kasutamist
- Pinna ja korpuse puhastamiseks kasutage niisket pehmet käsna või lappi. Pärast puhastamist pühkige pind ja korpus kuivaks.
- Seadme üksikuid osi (klaaskolb, traatkorv, eraldusrest, perforeeritud leht ja veealus) tuleb pesta pehme salvrätiku või käsna soojas vees, koos lisatud pehme pesuvahendiga.

- Seadme puhastamiseks pole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnu ja -harju, torkivaid ja lõikavaid esemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Kui seadet pikka aega ei kasutata (nädalavahetus, pühad jne), tuleb elektritoide välja lülitada ja puhastada seade põhjalikult.

6. HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. RINGLUSSEVÕTT

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

EE

Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Voltage	Power	Number of rods	Dimensions, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. INSTALLATION AND PREPARATION FOR WORK

Attention! All installation and commissioning work should be carried out by duly qualified and authorized personnel in accordance with the regulations of the country where this machine is used.

- **For your safety, the machine should be earthed.**
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to their power and characteristics ratings.
- The protection devices should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is directly accessible. The socket should meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- The machine should be installed on a fireproof surface.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.
- When transporting the machine, the attachment of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose, so they should be checked before the machine is started for the first time.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or malfunctioning plug or socket may result in a fire.
- The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at least 100 mm from walls, ramps, steps, and other equipment. The machine should not be installed near wash tanks and sink units or other cooking equipment.
- Before using the product for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc. from its surface.
- Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not received a safety briefing to operate the machine, as this may result in injury or death.
- Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. SAFETY PRECAUTIONS

• **Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.**

• During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.

• Keep the machine out of the reach of children.

• Do not leave the machine switched on unattended.

• **During operation, some elements of the machine get very hot and should never be touched with bare hands. Protective gloves should be used to remove individual elements — glass flask, wire basket, separation grid, perforated sheet and water tray.**

• **The spikes get very hot during operation. To avoid getting burned, special care should be taken when putting on hot dog buns!**

• Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.

• During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.

• When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.

• It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.

• It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.

• Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.

• If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.

• Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.

• Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.

• Do not touch the switch or plug with wet hands.

• Do not move the machine during its operation.

• When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.

• The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. OPERATION PROCEDURE

• The equipment is designed to steam cook sausages and keep them warm and moist due to water in the tank.

- There is a glass bottle on the tank with the internal basket consisting of two parts: one for sausages to be cooked, another for cooked sausages. Sausages do not contact water directly.
- In models with heated rods, they are used to warm buns from inside.
- Temperature of the water heating element can be adjusted with the adjustor.
- The water level should be monitored regularly. Never switch on the machine without water! Switching on the machine without water will trigger the thermal protection! (there is a 125°C emergency thermostat; to deactivate it, unplug the machine from the mains socket and press the button on the emergency thermostat, which is located under the lower cover of the machine).
- The machine may only be used with the cover installed.
- To remove the sausages from the unit, use appropriate kitchen utensils, such as tongs, forks, etc.

Warming up sausages

1. Install the water pan and fill it with cold drinking water to $\frac{3}{4}$ of its depth (650 ml).
2. Place the glass flask on the tray and place the wire basket on it.
3. Attach the separation grid to the wire basket.
4. Put the cooked sausages into the wire basket.
5. Cover the glass flask with a lid.
6. Switch on the power supply (plug into the mains socket).
7. Turn on the machine using the power supply on the front panel by moving it to the ON position. The warning light on the switch will come on.
8. Turn the thermostat knob to the position corresponding to the required temperature value. At the same time, the light indicator should light up, notifying that the heating elements are on. It is not recommended to set the temperature to the maximum, since the voltage supply to the heating element is stopped at the end of heating, but the heating element itself continues to heat for some time until its temperature drops. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off and on the power supply, thereby maintaining the temperature. The light indicator will turn on and off.
9. After reaching the required temperature, the sausages can be kept warm.
10. To end the operation, turn the thermostat to the "0" position, turn the power button to the OFF position and disconnect the machine from the power supply (remove the plug from the mains socket).

Special spikes for buns

1. Switch on the power supply (plug into the mains socket).
2. Turn on the machine using the power supply button by moving it to the ON position, which is located on the front panel. The built-in warning light and heating indicator light will light up.
3. Wait until the end of heating – the heating indicator light should go out.
4. Slide the hot dog buns over the spikes. It is not recommended to put the buns on the spikes before the spikes are heated.
5. To end the operation, turn the power button to the OFF position and disconnect the machine from the power supply (remove the plug from the mains socket).

5. MAINTENANCE AND CARE

- Before performing any maintenance, it is necessary to disconnect the power supply and allow the equipment to cool down to room temperature.
- Clean up every time after using the machine.
- Use a damp soft sponge or cloth to clean the surface and body. After cleaning, wipe the surface and body dry.
- Individual parts of the machine (glass flask, wire basket, separation grid, perforated sheet and water tray) should be washed with a soft cloth or sponge in warm water with a mild detergent.
- Do not clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges and brushes, piercing and cutting items, aggressive chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalies, and solvents.
- If the equipment will not be used for an extended time (weekends, holidays, etc.), the power supply must be disconnected and the equipment thoroughly cleaned.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.

It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE. DISPOSAL

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	Alimentazione	Potenza	Numero di steli	Dimensioni, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO

• Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.

• Per la vostra sicurezza, la macchina deve essere messa a terra.

• Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.

• I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.

• L'apparecchio deve essere posizionato su una superficie refrattaria.

• Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.

• Durante il trasporto dell'apparecchio, possono verificarsi allentamenti di parti di fissaggio, di collegamenti elettrici e di meccanismi di movimento, pertanto, prima del primo avviamento, è necessario controllarli.

• Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.

• Non utilizzare prolunghie domestiche per collegare l'apparecchio.

• Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.

• Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale antiscivolo piana e stabile, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi altra apparecchiatura termica.

• Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, libretti, sacchetti di plastica, ecc. dalla sua superficie.

• Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.

• Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. SICUREZZA

• **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**

• Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.

• Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

• Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.

• **Durante il funzionamento, alcune parti dell'apparecchio diventano molto calde e non devono mai essere toccate a mani nude. Indossare guanti protettivi per rimuovere i singoli elementi - recipiente di vetro, cestello metallico, griglia, lamiera forata e vaschetta dell'acqua.**

• **Le aste diventano molto calde durante il funzionamento. Prestare particolare attenzione quando si mettono i panini per hot dog per evitare ustioni!**

• Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.

• Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.

• Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.

• È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.

• È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.

• Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

• Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.

• Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.

• I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.

• Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.

• Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.

• Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.

• L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. MODALITÀ D'USO

- Il dispositivo è progettato per cuocere würstel al vapore e conservarli in un ambiente caldo e umido, grazie all'acqua versata nel serbatoio.
- Sul serbatoio dell'acqua c'è un contenitore di vetro, all'interno del quale si trova un cesto diviso in due parti: uno per würstel da cucinare, l'altro per würstel già pronti. I würstel non entrano in contatto diretto con l'acqua.
- Nei modelli dotati di steli riscaldanti, questi steli aiutano a riscaldare i panini dall'interno.
- Il regolatore consente di impostare la temperatura della resistenza che riscalda l'acqua.
- Il livello dell'acqua deve essere monitorato regolarmente. Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua! L'accensione dell'apparecchio senza acqua farà scattare la protezione termica! (termostato di emergenza 125° C, per disattivarlo, è necessario premere il pulsante sul termostato di emergenza stesso, che si trova sotto il coperchio inferiore dell'apparecchio, dopo aver scollegato l'apparecchio dalla presa).
- L'apparecchio può essere utilizzato solo con il coperchio installato.
- Per estrarre i wurstel dall'apparecchio - utilizzare utensili da cucina appropriati come pinze, forchette, ecc.

Riscaldamento dei wurstel

1. Installare il vassoio dell'acqua e riempirlo con acqua potabile fredda fino a $\frac{3}{4}$ della sua profondità (650 ml).
2. Posizionare il recipiente di vetro sulla vaschetta e posizionare il cestello metallico su di esso.
3. Fissare la griglia divisoria al cestello metallico.
4. Mettere i wurstel cotti nel cestello.
5. Chiudere il recipiente di vetro con il coperchio.
6. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa).
7. Accendere l'apparecchio utilizzando la manopola di rete, che si trova sul pannello anteriore, mettendola in posizione "on". La spia di controllo integrata nell'interruttore si accenderà.
8. Ruotare la manopola del termostato alla temperatura desiderata. Allo stesso tempo, la spia dovrebbe accendersi, indicando che gli elementi riscaldanti sono accesi. Si sconsiglia di impostare la temperatura al massimo, poiché al termine del riscaldamento l'alimentazione di tensione all'elemento riscaldante si arresta, ma l'elemento riscaldante stesso continua a riscaldare per inerzia per qualche tempo fino a quando la sua temperatura diminuisce. Quando viene raggiunta la temperatura impostata, il termostato si spegne e si riaccende automaticamente, controllando così la temperatura. Allo stesso tempo la spia si accende e si spegne.
9. Dopo aver raggiunto la temperatura richiesta, si può mantenere caldi i wurstel.
10. Al termine del funzionamento, ruotare il termostato in posizione "0", ruotare la manopola di alimentazione in posizione "OFF" e diseccitare l'apparecchio (rimuovere la spina dalla presa).

Aste speciali per panini

1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa).
2. Accendere l'apparecchio ruotando la manopola di rete che si trova sul pannello anteriore in posizione "on". La spia di controllo integrata nell'interruttore si illuminerà, così come la spia di indicazione del riscaldamento.
3. Attendere che il riscaldamento finisca – la spia di riscaldamento dovrebbe spegnersi.

4. Mettere i panini hot dog sulle aste. Si sconsiglia di mettere i panini sulle aste fino a quando il riscaldamento delle aste non è completato.

5. Al termine del funzionamento, ruotare la manopola di alimentazione in posizione "OFF" e diseccitare l'apparecchio (rimuovere la spina dalla presa).

5. MANUTENZIONE E CURA

- Spegner l'alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
- Pulire ogni volta dopo aver utilizzato l'apparecchio.
- Utilizzare una spugna morbida umida o un panno umido per pulire la superficie e il corpo. Pulire la superficie e asciugare il corpo dopo la pulizia con un panno asciutto.
- Le singole parti dell'apparecchio (recipiente di vetro, cestello metallico, griglia di divisione, lamiera perforata e vassoio dell'acqua) devono essere lavate con un panno morbido o una spugna in acqua tiepida con l'aggiunta di un detergente delicato.
- Non utilizzare materiali abrasivi, spugne e spazzole metalliche, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi e contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi per pulire l'apparecchio.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, festivi, ecc.), è necessario scollegare l'alimentazione elettrica e pulire accuratamente l'apparecchio.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

IT

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI

Modelis	Spriegums	Jauda	Stieņu skaits	Izmēri, mm
HKN-Y00	220~240 V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240 V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240 V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240 V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240 V	750 W	6	635x310x410

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. UZSTĀDĪŠANA UN SAGATAVOŠANA DARBAM

• **Uzmanību!** Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

- Jūsu drošībai aparātam jābūt iezemētam.

- Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

- Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

- Aparāts jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.

- Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

- Mašīnas transportēšanas laikā var atslābt detaļas, elektriskie savienojumi un kustīgie mehānismi, tāpēc pirms pirmās iedarbināšanas tie ir jāpārbauda.

- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.

- Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.

- Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt ugunsgrēku.

- Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprikojuma. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietni, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

- Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakojšanas materiālus, bukletus, plastmasas maisinus u. c.

- Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.

- Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietus un mitruma iedarbību.

3. DROŠĪBAS TEHNIKA

- **Uzmanību!** Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instrukstāžas.

- Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmātā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.

- Uzglabājiēt aparātu bērniem nepieejamā vietā.

- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.

• Dažas ierīces daļas darbības laikā ļoti sakarst, un tās nekādā gadījumā nedrīkst aiztikt ar kailām rokām. Lai noņemtu atsevišķus elementus - stikla spuldzi, stiepļu grozu, separatora režģi, perforētu loksni un ūdens paplāti, jālieto aizsargcimdi.

• Darbības laikā stieņi ļoti sakarst. Lai izvairītos no apdegumiem, uzliekot hotdogu maizītes, jābūt īpaši uzmanīgiem!

• Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.

• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.

• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.

• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.

• Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.

• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.

• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.

• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.

• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.

• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.

• Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.

• Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. EKSPLUATĀCIJA

• Aparāts paredzēts cīsiņu gatavošanai tvaikos un glabāšanai siltā un mitrā vidē, ko nodrošina tvertnē iepildītais ūdens.

• Uz tvertnes ar ūdeni atrodas stikla kolba, kuras iekšpusē ir divdaļīgs grozs: viena daļa paredzēta cīsiņiem, kas vēl jāpagatavo, otra daļa — gatavajiem cīsiņiem. Cīsiņi nesaskaras tieši ar ūdeni.

• Modeļos ar uzsildāmiem stieņiem tie palīdz uzsildīt maizītes no iekšpusēs.

• Regulators ļauj iestatīt TENA, kas uzsilda ūdeni, temperatūru.

• Regulāri jāpārbauda ūdens līmenis. Nekad neieslēdziet ierīci bez ūdens! Ierīces ieslēgšana bez ūdens novedīs pie termiskās aizsardzības darbības! (avārijas termostats 125°C, lai to atslēgtu, jānospiež poga uz paša avārijas termostata, kas atrodas zem ierīces apakšējā vāka, iepriekš atvienojot ierīci no rozetes).

- Ierīci drīkst lietot tikai ar piestiprinātu vāku.
- Lai izņemtu desiņas no mašīnas – izmantojiet atbilstošus virtuves piederumus, piemēram, knaibles, dakšiņas utt.

Desiņu uzsildīšana

1. Uzstādiet ūdens paplāti un piepildiet to ar aukstu dzeramo ūdeni līdz $\frac{3}{4}$ no tā dziļuma (650 ml).
2. Uz paplātes novietojiet stikla spuldzi un uzlieciet uz tās stiepļu grozu.
3. Piestipriniet starpsienu režģi pie stiepļu groza.
4. Sagatavotās desiņas ievietojiet stiepļu grozā.
5. Nosedziet stikla kolbu ar vāku.
6. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
7. Ieslēdziet ierīci, izmantojot tīkla pogu, kas atrodas uz priekšējā paneļa, pārvietojot to pozīcijā "ieslēgts". Iedegsies slēdžā iebūvētā vadības lampiņa.
8. Pagrieziet termostata rokturi stāvoklī, kas atbilst nepieciešamajai temperatūras vērtībai. Jāieslēdzas gaismas indikators, kas norāda, ka iekārta ir ieslēgta. Darba laikā nav ieteicams iestatīt maksimālo temperatūru, jo pēc uzkarsēšanas pabeigšanas sprieguma padeve uz TENU tiek pārtraukta, bet pats TENS kādu laiku turpina uzkarsēt virsmu, kamēr tā temperatūra nepazemināsies. Kad ir sasniegta iestatītā temperatūra, termostats automātiski izslēgs un ieslēgs barošanas padevi, tādējādi kontrolējot temperatūru. Šajā laikā indikators iedegsies un izdzīsīs.
9. Pēc nepieciešamās temperatūras sasniegšanas desiņas var uzturēt siltas.
10. Darba beigās pagrieziet termostatu pozīcijā "0", pagrieziet barošanas pogu pozīcijā "off" un izslēdziet ierīces strāvu (izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas).

Speciāli stienīši bulciņām

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
2. Ieslēdziet ierīci, izmantojot tīkla pogu, pārvietojot to pozīcijā "ieslēgts", kas atrodas uz priekšējā paneļa. Iedegsies slēdžā iebūvētā kontrollampiņa, kā arī sildīšanas indikators.
3. Pagaidiet sildīšanas beigas - sildīšanas indikators vajadzētu nodzist.
4. Uzlieciet hotdogu maizītes uz stienīiem. Uz stienīiem nav ieteicams likt bulciņas līdz stienīu sildīšanas beigām.
5. Darba beigās pagrieziet barošanas pogu pozīcijā "izslēgts" un izslēdziet ierīces strāvu (izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas).

5. APKALPOŠANA UN APKOPE

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas jāatslēdz barošana un jāļauj iekārtai atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Tīrīšanu veiciet pēc katras aparāta lietošanas reizes.
- Virsmas un korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru, mīkstu sūkli vai drānu. Pēc tīrīšanas noslaukiet virsmu un korpusu sausu.
- Atsevišķas ierīces daļas (stikla spuldze, stiepļu grozs, separatora režģis, perforēta loksne un ūdens paplāte) jāmazgā ar mīkstu drānu vai sūkli siltā ūdenī ar maigu mazgāšanas līdzekli.
- Iekārtas tīrīšanai nav atļauts izmantot abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un birstes, durošus un griezošus priekšmetus, agresīvus, hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.

• Ja iekārta netiks izmantota ilgu laiku (brīvdienās, brīvlaikā u. c.), tā jāatslēdz no barošanas tīkla un rūpīgi jānotīra.

6. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautāties personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktlīdzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķi, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Modelis	Įtampa	Galia	Smeigčių kiekis	Matmenys, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. MONTAVIMO TVARKA IR PARUOŠIMAS DARBUI

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.**
- **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
- Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
- Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. SAUGUMO TECHNIKA

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.

- Veikimo metu kai kurios prietaiso dalys labai įkaista, todėl jų negalima liesti plikomis rankomis. Mūvėkite apsaugines pirštines nuimdami atskirus elementus – stiklinę kolbą, vielinį krepšį, skiriamąsias grotelės, perforuotą lakštą ir vandens padėklą.
- Veikiant prietaisui išmai labai įkaista. Būkite ypač atsargūs užmaunant dešrainių bandeles, kad išvengtumėte nudegimų!
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. NAUDOJIMO TVARKA

- Aparatas skirtas virti garuose dešreles ir laikyti jas šiltoje drėgnoje aplinkoje į baką įpilto vandens dėka.
- Ant bako su vandeniu yra stiklinė kolba, kurios viduje yra dviejų dalių krepšys: viena krepšio dalis skirta dešrelėms, kurias reikia išvirti, kita - išvirtoms dešrelėms. Dešrelės nekontaktuoja su vandeniu tiesiogiai.
- Modeliuose su kaitinamosiomis smeigtėmis galima šildyti bandeles iš vidaus.
- Regulatoriumi galima nustatyti vandenį šildančio elemento temperatūrą.
- Reguliariai kontroliuokite vandens lygį. Niekada neįjunkite prietaiso be vandens! Įjungus prietaisą be vandens suveiks šiluminė apsauga! (125°C avarinis termostatas, norėdami jį išjungti

paspauskite mygtuką ant paties avarinio termostato, kuris yra po apatiniu įrenginio dangčiu, prieš tai išjungus įrenginį iš elektros tinklo).

- Prietaisą galima naudoti tik uždėjus dangtį.
- Dešrelėms iš prietaiso išimti naudokite tinkamus virtuvės reikmenis, tokius kaip žnyplės, šakutės ir pan.

Dešrelių pašildymas

1. Padėkite vandens padėklą ir įpilkite į jį šalto geriamojo vandens iki $\frac{3}{4}$ gylio (650 ml).
2. Ant padėklo padėkite stiklinę kolbą ir ant jos uždėkite vielinį krepšį.
3. Prie vielos krepšio pritvirtinkite skiriamąsias groteles.
4. Pagamintas dešreles sudėkite į vielinį krepšį.
5. Uždenkite stiklinę kolbą dangčiu.
6. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
7. Įjunkite prietaisą pasukdami priekiniame skydelyje esantį tinklo mygtuką į padėtį „įjungta“. Užsidsigs jungiklyje įmontuota kontrolinė lemputė.
8. Pasukite termostato rankenėlę iki reikiamos temperatūros. Nustatius temperatūrą turi užsidsigti šviesos indikatorius, rodantis, kad kaitinimo elementai yra įjungti. Nerekomenduojama nustatyti didžiausios temperatūros, nes baigus kaitinti, įtampos tiekimas į kaitinimo elementą nutraukiamas, tačiau pats kaitinimo elementas dar kurį laiką inercijos būdu kaitina paviršių, kol jo temperatūra sumažės. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungs ir vėl įjungs elektros maitinimą, taip reguliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatorius užsidsigs ir užges.
9. Pasiekus reikiamą temperatūrą, dešreles galima laikyti šiltas.
10. Baigus darbą pasukite termostatą į padėtį „0“, maitinimo mygtuką pasukite į padėtį "išjungta" ir išjunkite prietaiso maitinimą (ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo).

Specialūs iešmai dešrainių bandelėms

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
2. Įjunkite prietaisą pasukdami priekiniame skydelyje esantį tinklo mygtuką į padėtį „įjungta“. Užsidsigs jungiklyje įmontuota kontrolinė lemputė, taip pat šildymo indikatorinė lemputė.
3. Palaukite, kol iešmai įšils – šildymo indikatorius turi užgesti.
4. Užmaukite dešrainių bandeles ant iešmų. Nerekomenduojama užmauti dešrainių bandelių ant iešmų kol iešmai neįšils.
5. Baigus darbą pasukite maitinimo mygtuką į padėtį "išjungta" ir išjunkite prietaiso maitinimą (ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo).

5. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
- Valykite prietaisą po kiekvieno naudojimo.
- Paviršiumi ir korpusui valyti naudokite drėgną minkštą kempinę ar šluostę. Po valymo sausai nušluostykite paviršių ir korpusą.
- Atskiras prietaiso dalis (stiklinę kolbą, vielinį krepšį, skiriamąsias groteles, perforuotą lakštą ir vandens padėklą) plaukite minkšta šluoste arba kempine šiltame vandenyje su švelnia plovimo priemone.

- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemonės su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Jei įranga nebus naudojama ilgą laiką (savaitgalį, atostogų metu ir pan.), būtina atjungti elektros maitinimą ir kruopščiai nuvalyti įrangą.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.

Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. GABENIMAS IR LAIKYMAS. ATLIEKŲ TVARKYMAS

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydami įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydami ženklino „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.

LT

- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. PARAMETRY TECHNICZNE

Model	Napięcie	Moc	Ilość szpikulców	Wymiary, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.

Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.

Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.

Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.

Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.

Podczas transportu urządzenia może wystąpić poluzowanie mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy je sprawdzić.

Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i plątania się kabla.

Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.

Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.

Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.

Przed pierwszym użyciem produktu usuń z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, torby plastikowe itp.

Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.

Chroń sprzęt przed deszczem i wilgocią.

3. TECHNIKA BEZPIECZEŃSTWA

Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.

- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Podczas pracy niektóre elementy urządzenia nagrzewają się i nigdy nie należy ich dotykać gołymi rękami. Aby usunąć poszczególne elementy — szklaną kolbę, kosz z drutu, kratkę rozdzielającą, perforowany arkusz i tacę na wodę — należy użyć rękawic ochronnych.**
- **Podczas pracy pręty są bardzo gorące. Aby uniknąć poparzeń, należy zachować szczególną ostrożność podczas zakładania bułek z hot dogami!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwania urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. CZAS PRACY

- Urządzenie przeznaczone jest do gotowania na parze parówek i przechowywania ich w ciepłym i wilgotnym środowisku dzięki wodzie, znajdującej się w zbiorniku.

- Na zbiorniku na wodę znajduje się szklany pojemnik, wewnątrz którego znajduje się kosz, składający się z dwóch części: jeden na parówki, które trzeba odgrzać, drugi na gotowe parówki. Parówki nie mają bezpośredniej styczności z wodą.
- Modele z podgrzewanymi szpikulcami, które pomagają podgrzać bułeczki od środka.
- Regulator pozwala ustawić temperaturę rurowego elektrycznego elementu grzejnego, podgrzewającego wodę.
- Należy regularnie monitorować poziom wody. Nigdy nie włączaj urządzenia bez wody! Włączenie urządzenia bez wody spowoduje uruchomienie ochrony termicznej! (termostat awaryjny 125° C, aby go dezaktywować, należy nacisnąć przycisk na samym termostacie awaryjnym, który znajduje się pod dolną pokrywą urządzenia, po uprzednim wyłączeniu urządzenia z gniazdka).
- Urządzenie może być używane wyłącznie z zainstalowaną pokrywą.
- Aby wyjąć kielbaski z urządzenia — użyj odpowiednich urządzeń kuchennych, takich jak szczypce, widelce itp.

Podgrzewanie parówek

1. Ustaw tacę na wodę i napełnij ją zimną wodą pitną do $\frac{3}{4}$ jej głębokości (650 ml).
2. Na palecie zamontuj szklaną kolbę i umieść na niej kosz z drutu.
3. Przymocuj siatkę rozdzielającą na koszu drucianym.
4. Włóż ugotowane kielbaski do drucianego kosza.
5. Przykryj szklaną kolbę pokrywką.
6. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka).
7. Włącz urządzenie za pomocą przycisku sieciowego znajdującego się na płycie czołowej, ustawiając je w pozycji „ON”. Zaświeci się lampka kontrolna wbudowana w przełącznik.
8. Obróć pokrętkę termostatu do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. Wówczas lampka kontrolna powinna się zaświecić, informując, że elementy grzejne są włączone. Nie zaleca się ustawiania temperatury na maksimum, ponieważ pod koniec ogrzewania napięcie zasilania grzejnika zatrzymuje się, ale sam grzejnik przez pewien czas kontynuuje ogrzewanie bezwładnością, aż jego temperatura spadnie. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku lampka kontrolna zaświeci się i zgaśnie.
9. Po osiągnięciu wymaganej temperatury, kielbaski można utrzymywać w cieple.
10. Po zakończeniu pracy ustaw termostat w pozycji „0”, ustaw przycisk zasilania w pozycji „OFF” i odłącz urządzenie (wyjmij wtyczkę z gniazdka).

Specjalne pręty do bułek

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka).
2. Włącz urządzenie za pomocą przycisku sieciowego, ustawiając je w pozycji „ON”, która znajduje się na płycie czołowej. Zaświeci się lampka kontrolna wbudowana w przełącznik, a także lampka kontrolna ogrzewania.
3. Poczekaj na zakończenie ogrzewania — wskaźnik ogrzewania powinien zgasnąć.
4. Wsuń bułki z hot dogami na pręty. Nie zaleca się zakładania bułek na pręty, dopóki pręty nie zostaną podgrzane.
5. Po zakończeniu pracy ustaw przycisk zasilania w pozycji „OFF” i odłącz urządzenie (wyjmij wtyczkę z gniazdka).

5. KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie i pozostawić urządzenie do ostygnięcia do temperatury pokojowej.
- Czyścić zakażnym razem po użyciu urządzenia.
- Do czyszczenia powierzchni i obudowy użyj wilgotnej, miękkiej gąbki lub szmatki. Po czyszczeniu wytrzyj powierzchnię i obudowę do sucha.
- Poszczególne części urządzenia (szklaną kolbę, kosz druciany, kratkę rozdzielającą, perforowany arkusz i tacę na wodę) należy umyć miękką ściereczką lub gąbką w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Do czyszczenia sprzętu nie wolno używać materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kłujących i tnących, agresywnych i zawierających chlor środków czyszczących, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
- Jeśli sprzęt nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić sprzęt.

6. KONSERWACJA I NAPRAWA

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów łącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. ZUŻYCIE

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację.

Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Напряжение	Мощность	Количество штырей	Размеры, мм
HKN-Y00	220~240В	0,45 кВт	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240В	0,55 кВт	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240В	0,6 кВт	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240В	0,65 кВт	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240В	0,75 кВт	6	635x310x410

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
- Перед первым применением съемные части прибора следует очистить согласно рекомендациям, представленным в разделе «Обслуживание и уход».

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящей инструкцией и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- **Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются, к ним никогда не следует прикасаться голыми руками. Для того чтобы снять отдельные элементы - стеклянную колбу, проволочную корзину, разделительную решетку, перфорированный лист и поддон для воды - следует пользоваться защитными перчатками.**
- **Во время работы стержни сильно нагреваются. Во избежание получения ожогов, во время надевания булок хот-дог следует соблюдать особую осторожность!**
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дожидаясь их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.

- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Аппарат предназначен для варки на пару сосисок и хранения их в теплой и влажной среде, благодаря воде, налитой в бак.
- На баке с водой находится стеклянная колба, внутри которой находится корзина из двух частей: одна для сосисок, которые нужно приготовить, другая – для готовых сосисок. Сосиски не вступают в непосредственный контакт с водой.
- Модели с нагреваемыми штырями имеют возможность разогревать булочки изнутри.
- Регулятор позволяет устанавливать температуру ТЭНа, нагревающего воду.
- Следует регулярно контролировать уровень воды. Никогда не включать прибор без воды! Включение прибора без воды приведёт к срабатыванию тепловой защиты! (аварийный термостат 125° С, для его деактивации необходимо нажать на кнопку на самом аварийном термостате, который находится под нижней крышкой аппарата, предварительно выключив аппарат из розетки).
- Прибором можно пользоваться исключительно с установленной крышкой.
- Чтобы достать сосиски из аппарата - используйте соответствующие кухонные приборы, такие как щипцы, вилки и т.п.

Подогревание сосисок

1. Установите поддон для воды и наполните его холодной питьевой водой на $\frac{3}{4}$ его глубины (650 мл).
2. На поддоне установите стеклянную колбу и поместите на ней проволочную корзину.
3. Прикрепить на проволочной корзине разделительную решетку.
4. В проволочную корзину вложить приготовленные сосиски.
5. Прикрыть стеклянную колбу крышкой.
6. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).
7. Включить аппарат с помощью сетевой кнопки, которая находится на лицевой панели, путем перевода её в положение «вкл». Загорится встроенная в переключатель контрольная лампочка.
8. Поверните ручку термостата в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. Не рекомендуется устанавливать температуру на максимум, поскольку по окончании нагрева подача напряжения на ТЭН прекращается, но сам ТЭН некоторое время продолжает нагрев по инерции, пока его температура не опустится. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме

будет отключать и снова включать подачу электропитания, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.

9. После достижения требуемой температуры сосиски можно поддерживать в теплом состоянии.

10. По окончании работы переведите термостат в положение «0», переведите сетевую кнопку в положение «выкл» и обесточьте аппарат (извлеките вилку из розетки).

Специальные стержни для булок

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).

2. Включить аппарат с помощью сетевой кнопки путем перевода её в положение «вкл», которая находится на лицевой панели. Загорится встроенная в переключатель контрольная лампочка, а также лампа-индикатор нагрева.

3. Дождитесь окончания нагрева – индикатор нагрева должен погаснуть.

4. Наденьте булки для хот-догов на стержни. Не рекомендуется надевать булки на стержни до окончания нагрева стержней.

5. По окончании работы переведите сетевую кнопку в положение «выкл» и обесточьте аппарат (извлеките вилку из розетки).

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
- Проводите очистку каждый раз после использования аппарата.
- Для очистки поверхности и корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите поверхность и корпус насухо.
- Отдельные части прибора (стеклянную колбу, проволочную корзину, разделительную решетку, перфорированный лист и поддон для воды) следует промывать с помощью мягкой салфетки или губки в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.

- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Τάση	Ισχύς	Αριθμός ράβδων	Διαστάσεις, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τον σχεδιασμό της μηχανής για τη βελτίωση της απόδοσής της χωρίς να αλλάξει τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία πρέπει να εκτελούνται από δεόντως εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή.

- Για την ασφάλειά σας, η μηχανή πρέπει να γειωθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας της μηχανής, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και βεβαιωθείτε ότι συμφωνούν με τις ονομαστικές τιμές ισχύος και χαρακτηριστικών τους.
- Οι συσκευές προστασίας πρέπει να βρίσκονται στην άμεση γειτνίαση της μηχανής ή στον πίνακα διανομής εάν είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Η μηχανή πρέπει να εγκατασταθεί σε πυράντοχη επιφάνεια.
- Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να συμφωνεί με την ονομαστική ισχύ της μηχανής. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Κατά τη μεταφορά της μηχανής, η στερέωση των εξαρτημάτων, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι κινούμενοι μηχανισμοί μπορεί να χαλαρώσουν, οπότε πρέπει να ελέγχονται πριν από την πρώτη εκκίνηση της μηχανής.
- Μην επιτρέπετε στο καλώδιο να τοποθετηθεί μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να καταστρέψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια προέκτασης για τη σύνδεση της μηχανής.
- Η εσφαλμένη καλωδίωση ή η δυσλειτουργία του φινιρίσματος ή της πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Η μηχανή πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερή αντιστοιχιστική οριζόντια βάση, σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλο εξοπλισμό. Η μηχανή δεν πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε δεξαμενές πλύσης και νεροχύτες ή άλλο εξοπλισμό μαγειρέματος.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας, βιβλιάρια, πλαστικές σακούλες κλπ. από την επιφάνειά του.
- Μην επιτρέπετε σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει λάβει ενημέρωση ασφαλείας να χειριστεί τη μηχανή, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία της μηχανής από τη βροχή και την υγρασία.

3. ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- **Προσοχή!** Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργήσει μόνο μετά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας και την παρακολούθηση της ενημέρωσης ασφαλείας.
- Κατά την εγκατάσταση, την προετοιμασία για λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή, εκτός από τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας που προβλέπονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητο να συμμορφώνεστε αυστηρά με τον κώδικα ασφαλείας, τους κανονισμούς πυρασφάλειας και υγιεινής σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.
- Κρατήστε τη μηχανή μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε τη μηχανή ανοιχτή χωρίς επίβλεψη.
- **Κατά τη λειτουργία, ορισμένα στοιχεία της μηχανής γίνονται πολύ ζεστά και δεν πρέπει ποτέ να αγγίζονται με γυμνά χέρια. Πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά γάντια για την αφαίρεση μεμονωμένων στοιχείων — γυάλινη φιάλη, συρμάτινο καλάθι, πλέγμα διαχωρισμού, διάτρητο φύλλο και δίσκος νερού.**
- **Οι ακίδες γίνονται πολύ ζεστές κατά τη λειτουργία. Για να αποφύγετε εγκαύματα, πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή κατά την τοποθέτηση των ψωμιών hot dog!**
- Μην κρατάτε εύφλεκτα αντικείμενα στην άμεση γειτνίαση της μηχανής.
- Κατά την αποθήκευση της μηχανής, η θερμοκρασία περιβάλλοντος πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πηγή τροφοδοσίας για να αποφύγετε ατυχήματα.
- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της μηχανής με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην αφήνετε νερό να πέσει στην έξοδο και τον διακόπτη.
- Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών της μηχανής όταν είναι ακόμη ζεστές. Περιμένετε να κρυώσουν.
- Πριν από το πλύσιμο, την επισκευή ή τη μετακίνηση της μηχανής, πρώτα βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Η συντήρηση ή η επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση της μηχανής από την πηγή τροφοδοσίας.
- Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το φιν με βρεγμένα χέρια.
- Μην μετακινείτε τη μηχανή κατά τη λειτουργία της.
- Κατά την αποσύνδεση της τροφοδοσίας, μην τραβάτε το καλώδιο, πιάνετε πάντα το φιν.
- Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες σωματικές, πνευματικές ή νοητικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξαίρεση επιτρέπεται σε περίπτωση επίβλεψης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Η λειτουργία απαγορεύεται:

- σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της μηχανής·
- εάν έχει καταστραφεί ή πέσει·
- εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις έχει καταστραφεί.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Ο εξοπλισμός είναι σχεδιασμένος για μαγείρεμα λουκάνικων με ατμό και διατήρησή τους ζεστών και υγρών λόγων νερού στη δεξαμενή.
- Υπάρχει ένα γυάλινο μπουκάλι στη δεξαμενή με το εσωτερικό καλάθι που αποτελείται από δύο μέρη: ένα για λουκάνικα προς μαγείρεμα, ένα άλλο για μαγειρεμένα λουκάνικα. Τα λουκάνικα δεν έρχονται σε άμεση επαφή με το νερό.
- Σε μοντέλα με θερμαινόμενες ράβδους, χρησιμοποιούνται για ζέσταμα ψωμιών από μέσα.
- Η θερμοκρασία του στοιχείου θέρμανσης νερού μπορεί να ρυθμιστεί με τον ρυθμιστή.
- Το επίπεδο νερού πρέπει να παρακολουθείται τακτικά. Ποτέ μην ανάβετε τη μηχανή χωρίς νερό! Η ενεργοποίηση της μηχανής χωρίς νερό θα ενεργοποιήσει τη θερμική προστασία! (υπάρχει ένας θερμοστάτης έκτακτης ανάγκης 125°C· για να τον απενεργοποιήσετε, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πρίζα και πατήστε το κουμπί στον θερμοστάτη έκτακτης ανάγκης, που βρίσκεται κάτω από το κάτω κάλυμμα της μηχανής).
- Η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με εγκατεστημένο το κάλυμμα.
- Για να αφαιρέσετε τα λουκάνικα από τη μονάδα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία κουζίνας, όπως λαβίδες, πιρούνια κ.λπ.

Ζέσταμα λουκάνικων

1. Εγκαταστήστε τον δίσκο νερού και γεμίστε τον με κρύο πόσιμο νερό μέχρι τα $\frac{3}{4}$ του βάθους του (650 ml).
2. Τοποθετήστε τη γυάλινη φιάλη στον δίσκο και τοποθετήστε το συρμάτινο καλάθι πάνω της.
3. Προσαρτήστε το πλέγμα διαχωρισμού στο συρμάτινο καλάθι.
4. Βάλτε τα μαγειρεμένα λουκάνικα στο συρμάτινο καλάθι.
5. Καλύψτε τη γυάλινη φιάλη με καπάκι.
6. Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία (συνδέστε στην πρίζα).
7. Ανάψτε τη μηχανή χρησιμοποιώντας την τροφοδοσία στο μπροστινό πάνελ μετακινώντας την στη θέση ON. Η λυχνία προειδοποίησης στον διακόπτη θα ανάψει.
8. Γυρίστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση που αντιστοιχεί στην απαιτούμενη τιμή θερμοκρασίας. Ταυτόχρονα, η φωτεινή ένδειξη πρέπει να ανάψει, ειδοποιώντας ότι τα στοιχεία θέρμανσης είναι ενεργά. Δεν συνιστάται η ρύθμιση της θερμοκρασίας στο μέγιστο, αφού η παροχή τάσης στο στοιχείο θέρμανσης σταματά στο τέλος της θέρμανσης, αλλά το ίδιο το στοιχείο θέρμανσης συνεχίζει να θερμαίνει για κάποιο χρόνο μέχρι να πέσει η θερμοκρασία του. Όταν επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία, ο θερμοστάτης θα απενεργοποιήσει και θα ενεργοποιήσει αυτόματα την τροφοδοσία, διατηρώντας έτσι τη θερμοκρασία. Η φωτεινή ένδειξη θα ανάβει και θα σβήνει.
9. Αφού επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία, τα λουκάνικα μπορούν να διατηρηθούν ζεστά.

10. Για να τερματίσετε τη λειτουργία, γυρίστε τον θερμοστάτη στη θέση "0", γυρίστε το κουμπί τροφοδοσίας στη θέση OFF και αποσυνδέστε τη μηχανή από την τροφοδοσία (αφαιρέστε το φισ από την πρίζα).

Ειδικές άκρες για ψωμιά

1. Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία (συνδέστε στην πρίζα).
2. Ανάψτε τη μηχανή χρησιμοποιώντας το κουμπί τροφοδοσίας μετακινώντας το στη θέση ON, που βρίσκεται στο μπροστινό πάνελ. Η ενσωματωμένη λυχνία προειδοποίησης και η φωτεινή ένδειξη θέρμανσης θα ανάψουν.
3. Περιμένετε μέχρι το τέλος της θέρμανσης – η φωτεινή ένδειξη θέρμανσης πρέπει να σβήσει.
4. Σπρώξτε τα ψωμιά hot dog πάνω στις άκρες. Δεν συνιστάται να βάλετε τα ψωμιά στις άκρες πριν θερμανθούν οι άκρες.
5. Για να τερματίσετε τη λειτουργία, γυρίστε το κουμπί τροφοδοσίας στη θέση OFF και αποσυνδέστε τη μηχανή από την τροφοδοσία (αφαιρέστε το φισ από την πρίζα).

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

- Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε την τροφοδοσία και να αφήσετε τον εξοπλισμό να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.
- Καθαρίζετε κάθε φορά μετά τη χρήση της μηχανής.
- Χρησιμοποιήστε ένα υγρό μαλακό σφουγγάρι ή πανί για τον καθαρισμό της επιφάνειας και του σώματος. Μετά τον καθαρισμό, σκουπίστε την επιφάνεια και το σώμα στεγνά.
- Τα επιμέρους μέρη της μηχανής (γυάλινη φιάλη, συρμάτινο καλάθι, πλέγμα διαχωρισμού, διάτρητο φύλλο και δίσκος νερού) πρέπει να πλύνονται με μαλακό πανί ή σφουγγάρι σε ζεστό νερό με ήπιο απορρυπαντικό.
- Μην καθαρίζετε τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας οποιαδήποτε λειαντικά υλικά, μεταλλικά σφουγγάρια και βούρτσες, διατρητικά και κοπτερά αντικείμενα, επιθετικά καθαριστικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, οξέα, αλκάλια, και διαλύτες.
- Εάν ο εξοπλισμός δεν θα χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρόνο (σαββατοκύριακα, διακοπές κ.λπ.), η τροφοδοσία πρέπει να αποσυνδεθεί και ο εξοπλισμός να καθαριστεί διεξοδικά.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Η μηχανή πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή. Η λίστα εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι συμβουλευτικού χαρακτήρα.

Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Διεξάγετε ενημέρωση και δοκιμή γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή.
- Διεξάγετε έρευνα στο προσωπικό που εργάζεται με τη μηχανή για τον εντοπισμό μη χαρακτηριστικής λειτουργίας της μηχανής.

- Ελέγξτε την κατάσταση της μηχανής οπτικά.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της μηχανής (από τον ακροδέκτη γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη – η εμπέδηση πρέπει να μην είναι περισσότερη από 0.1Ωm).
- Σφίξτε σταθερά τις ομάδες επαφών που μεταφέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, διακόπτες ασφαλείας, θερμική/προστασία ρεύματος και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, στοιχεία θέρμανσης, φωτιστικά σήματος, επενδύσεις, στερεωτικά, κινούμενες μονάδες της μηχανής (εάν υπάρχουν).

Η μηχανή πρέπει να επισκευάζεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Η αλλαγή του σχεδιασμού της μηχανής απαγορεύεται.

Σε περίπτωση μη φυσιολογικής λειτουργίας της μηχανής, διαφορετικής από την κανονική, είναι απαραίτητο να απενεργοποιήσετε τη μηχανή γυρίζοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, εμποδίζοντας την πρόσβαση νερού (εάν υπάρχει) και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις.

Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία της μηχανής που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική.

Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν πρέπει να ζητούνται να αποζημιώσουν για άμεσες ή έμμεσες ζημιές που θα μπορούσαν να προκύψουν από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία ελαττωματικής μηχανής.

7. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ. ΔΙΑΘΕΣΗ

- Αυτή η μηχανή μπορεί να μεταφερθεί με οποιονδήποτε τύπο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο κοντέινερ, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
- Κατά τη φόρτωση και μεταφορά, η μηχανή δεν πρέπει να αναποδογυρίζεται και να υπόκειται σε κρούσεις. Μετακινήστε το κοντέινερ αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "ΠΑΝΩ" σε κλίση όχι περισσότερο από 15%.
- Η μεταφορά της μηχανής με σιδηρόδρομο και δρόμο πρέπει να πραγματοποιείται σε καλυμμένα οχήματα.
- Μετά τη μεταφορά, η μηχανή πρέπει να είναι λειτουργική και χωρίς ζημιές.
- Η μηχανή πρέπει να αποθηκεύεται στη συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιπτώσεις των κατακρημνισμάτων και μηχανικών ζημιών.
- Αποφύγετε το τίναγμα της μηχανής.
- Μην αποθηκεύετε τη μηχανή ανάποδα.

Μετά τον τερματισμό της λειτουργίας της μηχανής, μετά τη λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής υπηρεσίας, ο οργανισμός λειτουργίας πρέπει να την παραδώσει στο άτομο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση.

Η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου η μηχανή διατίθεται.

1. ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	Напрежение	Мощност	Брой пръчки	Размери, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината с цел подобряване на производителността ѝ, без да променя техническите спецификации.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

Внимание! Всички инсталационни и въвеждащи в експлоатация работи трябва да се извършват от надлежно квалифициран и упълномощен персонал в съответствие с разпоредбите на страната, в която се използва тази машина.

- **За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.**
- Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на машината, проверете монтажа на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на техните номинални стойности за мощност и характеристики.
- Защитните устройства трябва да бъдат разположени в непосредствена близост до машината или в табло за управление, ако е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна заземяваща връзка.
- Машината трябва да бъде инсталирана върху огнеупорна повърхност.
- Електрическата инсталация трябва да съответства на номиналната мощност на машината. Несъответствието може да доведе до пожар.
- При транспортиране на машината прикрепването на части, електрически връзки и движещи се механизми може да се разхлаби, затова те трябва да бъдат проверени преди първоначалното пускане на машината.
- Не позволявайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят хранящия кабел. Не огъвайте или заплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на машината.
- Неправилното окабеляване или неизправният щепсел или контакт може да доведе до пожар.
- Машината трябва да бъде инсталирана върху стабилна нехлъзгаща се хоризонтална основа, на разстояние от най-малко 100 mm от стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Машината не трябва да се инсталира близо до мивки за измиване и мивкови блокове или друго готварско оборудване.
- Преди първоначалното използване на продукта отстранете всички опаковъчни материали, брошури, найлонови торбички и др. от повърхността му.
- Не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е получил инструктаж за безопасност, да работи с машината, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
- Вземете мерки за защита на машината от дъжд и влага.

3. МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• **Внимание! Това оборудване може да се използва само след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж за безопасност.**

• По време на инсталация, подготовка за работа, поддръжка и ремонт, в допълнение към спазването на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо стриктно спазване на кодекса за безопасност, пожарната безопасност и санитарните разпоредби в съответствие с разпоредбите на страната, в която се експлоатира това устройство.

• Дръжте машината далеч от досега на деца.

• Не оставяйте машината включена без надзор.

• По време на работа някои елементи на машината стават много горещи и никога не трябва да се докосват с голи ръце. Трябва да се използват защитни ръкавици за отстраняване на отделни елементи — стъклена колба, телена кошница, разделителна мрежа, перфориран лист и водна поставка.

• Шиповете стават много горещи по време на работа. За да избегнете изгаряне, трябва да се внимава особено при поставянето на хлебчета за хот дог!

• Не държете запалими предмети в непосредствена близост до машината.

• По време на съхранение на машината температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.

• Когато не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите инциденти.

• Строго се забранява измиването на машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и възможно фатално нараняване. Не позволявайте вода да попадне върху контакта и ключа.

• Забранено е измиването на повърхностите на машината, когато те все още са горещи. Изчакайте да се охладят.

• Преди измиване, ремонт или преместване на машината първо извадете щепсела от контакта.

• Ако забележите повреда на захранващия кабел, заменете го незабавно. В противен случай може да доведе до токов удар или пожар.

• Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай може да причини токов удар.

• Поддръжка или ремонт се разрешава само след изключване на машината от захранването.

• Не докосвайте ключа или щепсела с мокри ръце.

• Не движете машината по време на нейната работа.

• При изключване на захранването не дърпайте кабела, винаги хващайте щепсела.

• Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически, умствени или психически способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на надзор или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Работата е забранена:

- в случай на неправилно функциониране на машината;
- ако е повредена или изпусната;
- ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

4. ПРОЦЕДУРА ЗА РАБОТА

- Оборудването е предназначено да готви наденици на пара и да ги поддържа топли и влажни поради водата в резервоара.
- Има стъклена бутилка на резервоара с вътрешната кошница, състояща се от две части: една за наденици, които да бъдат сготвени, друга за сготвени наденици. Наденичките не влизат в директен контакт с водата.
- В моделите с нагревателни пръчки, те се използват за затопляне на хлебчетата отвътре.
- Температурата на нагревателния елемент на водата може да се регулира с регулатора.
- Нивото на водата трябва да се наблюдава редовно. Никога не включвайте машината без вода! Включването на машината без вода ще задейства термичната защита! (има аварийна термостат на 125°C; за да я деактивирате, изключете машината от контакта и натиснете бутона на аварийната термостат, който се намира под долния капак на машината).
- Машината може да се използва само с инсталиран капак.
- За изваждане на наденичките от уреда използвайте подходящи кухненски прибори като клещи, вилници и др.

Затопляне на наденици

1. Монтирайте тавата за вода и я напълнете със студена питейна вода до $\frac{3}{4}$ от дълбочината ѝ (650 ml).
2. Поставете стъклената колба на тавата и поставете телената кошница върху нея.
3. Прикрепете разделителната решетка към телената кошница.
4. Сложете сготвените наденици в телената кошница.
5. Покрийте стъклената колба с капак.
6. Включете захранването (включете в контакта).
7. Включете машината с помощта на захранването на предния панел, като го преместите в позиция ON. Сигналната лампичка на прекъсвача ще светне.
8. Завъртете копчето на термостата до позицията, съответстваща на желаната температурна стойност. В същото време индикаторната лампичка трябва да светне, уведомявайки че нагревателните елементи са включени. Не се препоръчва да се настрои температурата на максимум, тъй като захранването на нагревателния елемент се спира в края на нагряването, но самият нагревателен елемент продължава да нагрява известно време, докато температурата му спадне. Когато се достигне зададената температура, термостатът автоматично ще изключи и включи захранването, като по този начин поддържа температурата. Индикаторната лампичка ще се включва и изключва.
9. След достигане на желаната температура наденичките могат да се поддържат топли.
10. За прекратяване на работата завъртете термостата в позиция "0", преместете бутона за захранване в позиция OFF и изключете машината от захранването (извадете щепсела от контакта).

Специални шипове за хлебчета

1. Включете захранването (включете в контакта).
2. Включете машината с помощта на бутона за захранване, като го преместите в позиция ON, който се намира на предния панел. Вградената сигнална лампичка и индикаторната лампичка за нагряване ще светнат.
3. Изчакайте до края на нагряването - индикаторната лампичка за нагряване трябва да угасне.
4. Плъзнете хлебчетата за хот дог върху шиповете. Не се препоръчва да се поставят хлебчетата на шиповете преди шиповете да се нагряят.
5. За прекратяване на работата преместете бутона за захранване в позиция OFF и изключете машината от захранването (извадете щепсела от контакта).

5. ПОДДРЪЖКА И ГРИЖИ

- Преди извършване на каквато и да е поддръжка е необходимо да се изключи захранването и да се остави оборудването да се охлади до стайна температура.
- Почиствайте всеки път след използване на машината.
- Използвайте влажна мека гъба или кърпа за почистване на повърхността и корпуса. След почистване подсушете повърхността и корпуса.
- Отделните части на машината (стъклена колба, телена кошница, разделителна решетка, перфориран лист и тава за вода) трябва да се мият с мека кърпа или гъба в топла вода с мек препарат за миене.
- Не почиствайте оборудването с абразивни материали, метални гъби и четки, пробощащи и режещи предмети, агресивни почистващи препарати съдържащи хлор, бензин, киселини, алкалите и разтворители.
- Ако оборудването няма да се използва за продължителен период (уикенди, празници и др.), захранването трябва да се изключи и оборудването да се почисти основно.

6. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕКЪСВАЧ В ПОЗИЦИЯ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където тази машина се използва. Списъкът с работи, представен в това ръководство, носи препоръчителен характер.

По време на поддръжката извършете следните работи:

- Проведете инструктаж и тест на знанията за правилата за работа на персонала, работещ с машината.
- Проведете анкета на персонала, работещ с машината, за идентифициране на нехарактерна работа на машината.
- Проверете състоянието на машината визуално.
- Проверете за оголени проводници.

- Проверете непрекъснатостта на заземяващата линия и заземяващата верига на самата машина (от заземяващата скоба до достъпните метални части - импедансът трябва да бъде не повече от 0.1Ωm).
- Затегнете здраво токопроводящите контактни групи, сензори, релета/контактори, блокиращите микропревключватели, термична/токова защита и други елементи за аварийно изключване, нагревателни елементи, сигнални арматури, облицовки, крепежни елементи, подвижни възли на машината (ако има такива).

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.

Промяната на конструкцията на машината е забранена.

В случай на ненормална работа на машината, различна от нормалната, необходимо е да се обезтоци машината чрез поставяне на входния прекъсвач в позиция OFF или изключване на щепсела от контакта, блокиране на достъпа на вода (ако има такъв) и свързване със сервисния отдел.

Строго е забранено да се работи с машина, за която е известно че е дефектна.

От Продавача и Производителя няма да се изисква да компенсират преки или непреки щети, които могат да възникнат от злополука или при работа с дефектна машина.

7. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ. ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Тази машина може да се транспортира с всеки вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с действащите правила за конкретен вид транспорт.
- По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се обръща и подлага на удари. Премествайте транспортния контейнер по наклонена повърхност, спазвайки изискванията за "ГОРЕ" при наклон не повече от 15%.
- Транспортирането на машината по железопътен и автомобилен път трябва да се извършва в покрити превозни средства.
- След транспортиране машината трябва да бъде функционална и неповредена.
- Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита от въздействието на валежи и механични повреди.
- Избягвайте разклащането на машината.
- Не съхранявайте машината с обърната главата надолу.

След прекратяване на работата на машината, след изтичане на установения експлоатационен срок, експлоатиращата организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за изхвърлянето.

Машината трябва да се изхвърли според общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с разпоредбите на страната, където машината се изхвърля.

1. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model	Napon	Snaga	Broj štapova	Dimenzije, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Proizvođač zadržava pravo da menja izgled i dizajn mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. INSTALACIJA I PRIPREMA ZA RAD

Pažnja! Svi radovi na instalaciji i puštanju u rad treba da budu izvršeni od strane odgovarajuće kvalifikovanog i ovlašćenog osoblja u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova mašina koristi.

- **Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu mašine, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da su u skladu sa njihovim opterećenjem i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji treba da budu smešteni u neposrednoj blizini mašine ili u razvodnom ormanu ako je direktno dostupan. Utičnica treba da ispunjava bezbednosne zahteve i ima pouzdanu uzemljenu konekciju.
- Mašina treba da bude instalirana na vatrostalnoj površini.
- Električna instalacija treba da odgovara nominalnoj snazi mašine. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Pri transportu mašine, pričvršćavanje delova, električne konekcije i pokretni mehanizmi mogu da se olabave, pa treba da budu provereni pre prvog pokretanja mašine.
- Ne dozvolite da kabl bude postavljen između predmeta i nameštaja koji mogu da vrše pritisak i oštete kabl za napajanje. Ne savijajte ili zmršujte kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Neispravna instalacija ili neispravan utikač ili utičnica mogu dovesti do požara.
- Mašina treba da bude instalirana na stabilnoj, nekliznoj horizontalnoj osnovi, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Mašina ne treba da bude instalirana u blizini sudopera i lavabora ili druge opreme za kuvanje.
- Pre prve upotrebe proizvoda, uklonite sve materijale za pakovanje, knjižice, plastične kese, itd. sa njegove površine.
- Ne dozvolite osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i nisu prošle bezbednosni instruktaž da upravljaju mašinom, jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzmi mere za zaštitu mašine od kiše i vlage.

3. BEZBEDNOSNE MERE OPREZA

- **Pažnja! Ovom opremom se može rukovati samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i položenog bezbednosnog instruktaža.**

- Tokom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravke, pored poštovanja bezbednosnih zahteva izloženih u ovom priručniku, potrebno je striktno poštovati bezbednosni kodeks, protivpožarne i sanitarne propise u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ovaj uređaj koristi.
- Držite mašinu van doseg a dece.
- Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.
- **Tokom rada, neki elementi mašine postaju veoma vrući i nikad ne treba da ih dodirujete golim rukama. Zaštitne rukavice treba koristiti za uklanjanje pojedinačnih elemenata — staklena tikvica, žičana korpa, mreža za separaciju, perforirana ploča i posuda za vodu.**
- **Šiljci postaju veoma vrući tokom rada. Da biste izbegali opekotine, posebnu pažnju treba posvetiti prilikom stavljanja hleba za hot dog!**
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.
- Tokom skladištenja mašine, temperatura okruženja treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne treba da prelazi 85%.
- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite mašinu iz izvora napajanja da bi sprečili nesreće.
- Striktno je zabranjeno pranje mašine otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i možda fatalne povrede. Ne dozvolite da voda dođe do utičnice i prekidača.
- Zabranjeno je pranje površina mašine kada su još uvek vruće. Sačekajte da se ohlade.
- Pre pranja, popravke ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primetite oštećenje kabla za napajanje, zamenite ga odmah. Inače, može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravka je dozvoljena samo nakon isključivanja mašine iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.
- Prilikom isključivanja napajanja, ne vucite za kabl, uvek uhvatite utikač.
- Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, lica sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili psihičkim sposobnostima, kao ni od strane lica bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili instruktaz a od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada mašine;
- ako je oštećena ili ispuštena;
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. POSTUPAK RADA

- Oprema je dizajnirana da kuva kobasice na paru i održava ih toplim i vlažnim zbog vode u rezervoaru.
- Na rezervoaru se nalazi staklena boca sa unutrašnjom korpom koja se sastoji od dva dela: jedan za kobasice koje se kuvaju, drugi za kuvane kobasice. Kobasice ne dolaze u direktan kontakt sa vodom.
- U modelima sa grejnim štapićima, oni se koriste za zagrevanje kifli iznutra.
- Temperatura grejnog elementa za vodu može se podesiti pomoću regulatora.

- Nivo vode treba redovno kontrolisati. Nikada ne uključujte mašinu bez vode! Uključivanje mašine bez vode će aktivirati termičku zaštitu! (postoji 125°C termostat za hitne slučajeve; da ga deaktivirate, iskopčajte mašinu iz mrežne utičnice i pritisnite dugme na termostatu za hitne slučajeve, koji se nalazi ispod donjeg poklopca mašine).
- Mašina se sme koristiti samo sa instaliranim poklopcem.
- Za vađenje kobasica iz uređaja koristite odgovarajući kuhinjski pribor, kao što su klešta, viljuške, itd.

Zagrevanje kobasica

1. Instalirajte posuda za vodu i napunite je hladnom vodom za piće do $\frac{3}{4}$ njene dubine (650 ml).
2. Postavite staklen bokal na tepsiju i stavite žičanu korpu na njega.
3. Pričvrstite separacionu rešetku na žičanu korpu.
4. Stavite kuvane kobasice u žičanu korpu.
5. Pokrijte staklen bokal poklopcem.
6. Uključite napajanje (uključite u mrežnu utičnicu).
7. Uključite mašinu pomoću dugmeta za napajanje na prednjoj ploči pomerajući ga u ON poziciju. Svetlo upozorenja na prekidaču će se upaliti.
8. Okrenite dugme termostata u poziciju koja odgovara potrebnoj vrednosti temperature. U isto vreme, svetlosni indikator treba da se upali, obaveštavajući da su grejni elementi uključeni. Ne preporučuje se postavljanje temperature na maksimum, jer se napajanje grejnog elementa prekida na kraju grejanja, ali sam grejni element nastavlja da greje neko vreme dok mu temperatura ne opadne. Kada se postigne postavljena temperatura, termostat će automatski isključiti i uključiti napajanje, čime održava temperaturu. Svetlosni indikator će se paliti i gasiti.
9. Nakon postizanja potrebne temperature, kobasice se mogu držati tople.
10. Za završetak rada, okrenite termostat u poziciju "0", okrenite dugme za napajanje u OFF poziciju i iskopčajte mašinu iz napajanja (izvadite utikač iz mrežne utičnice).

Specijalni šiljci za kifle

1. Uključite napajanje (uključite u mrežnu utičnicu).
2. Uključite mašinu pomoću dugmeta za napajanje pomerajući ga u ON poziciju, koje se nalazi na prednjoj ploči. Ugrađeno svetlo upozorenja i indikatorsko svetlo grejanja će se upaliti.
3. Sačekajte do kraja grejanja – indikatorsko svetlo grejanja treba da se ugasi.
4. Gurnite kifle za hot dog preko šiljaka. Ne preporučuje se stavljanje kifli na šiljke pre nego što se šiljci zagreju.
5. Za završetak rada, okrenite dugme za napajanje u OFF poziciju i iskopčajte mašinu iz napajanja (izvadite utikač iz mrežne utičnice).

5. ODRŽAVANJE I NEGA

- Pre izvođenja bilo kakvog održavanja, potrebno je iskopčati napajanje i dozvoliti opremi da se ohladi do sobne temperature.
- Očistite nakon svake upotrebe mašine.
- Koristite vlažnu meku sunđer ili krpu za čišćenje površine i kućišta. Nakon čišćenja, obrišite površinu i kućište nasuve.

SR

- Pojedinačni delovi mašine (staklen bokal, žičana korpa, separaciona rešetka, perforisani lim i posuda za vodu) treba da se peru mekom krpom ili sunđerom u toploj vodi sa blagim deterdžentom.
- Ne čistite opremu koristeći bilo kakve abrazivne materijale, metalne sunđere i četke, predmete za probijanje i sečenje, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže hlor, benzin, kiseline, alkalije, i rastvarače.
- Ako se oprema neće koristiti duži period (vikendi, praznici, itd.), napajanje mora biti iskopčano i oprema temeljno očišćena.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVKA

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA SE IZVODE SA POTPUNO ISKOPČANIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U "OFF" POZICIJU I ISKOPČAVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora da se održava u skladu sa regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ova mašina koristi. Lista radova prikazana u ovom priručniku je savetodavnog karaktera.

Tokom održavanja, izvršite sledeće radove:

- Sprovesti instruktaž i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
- Sprovesti anketu osoblja koje radi sa mašinom da se identifikuje nekarakterističan rad mašine.
- Proveriti stanje mašine vizuelno.
- Proveriti da li postoje goli žicovi.
- Proveriti kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja same mašine (od stege za uzemljenje do dostupnih metalnih delova – impedansa ne sme biti veća od 0.10hm).
- Čvrsto zategnuti strujne kontaktne grupe, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikroprekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grejne elemente, signalne armature, obloge, pričvršćivače, pokretne sklopove mašine (ako postoje).

Mašinu mora popraviti kvalifikovano tehničko osoblje.

Menjanje dizajna mašine je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada mašine, drugačijeg od normalnog, potrebno je obezbediti mašinu okretanjem glavnog prekidača u OFF poziciju ili iskopčavanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odeljak.

Strogo je zabranjeno rukovati mašinom za koju se zna da je neispravna.

Od Prodavca i Proizvođača se neće zahtevati da nadoknade direktnu ili indirektnu štetu koja bi mogla nastati usled nesreće ili pri radu sa neispravnom mašinom.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

- Ova mašina može da se transportuje bilo kojim vidom transporta u skladu sa oznakama upozorenja na kontejneru, kao i sa pravilima koja važe za određeni vid transporta.
- Tokom utovarivanja i transporta, mašina se ne sme prevrtati i podvrgavati udarima. Pomerajte transportni kontejner po nagnutoj površini, poštujući zahteve "VRHA" pri nagibu od ne više od 15%.
- Transport mašine železnicom i drumom mora da se izvodi u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.

- Mašina mora da se skladišti u transportnom pakovanju u magacinima koji pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
- Izbegavajte trešenje mašine.
- Ne skladištite mašinu naopako.

Nakon prestanka rada mašine, nakon isteka utvrđenog radnog veka, organizacija koja je koristi mora je predati licu odgovornom za odlaganje.

Mašina mora da se odlaže prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje u kojoj se mašina odlaže.

1. TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

Model	Napon	Snaga	Broj štapova	Dimenzije, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Proizvođač zadržava pravo promjene izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja rada bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. INSTALACIJA I PRIPREMA ZA RAD

Pozor! Sve radove instalacije i puštanja u rad trebaju provoditi kvalificirani i ovlašteni djelatnici u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi.

- **Radi vaše sigurnosti, stroj treba biti uzemljen.**
- Provjerite odgovara li mrežni napon radnom naponu stroja, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i provjerite odgovaraju li njihovoj snazi i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji trebaju se nalaziti u neposrednoj blizini stroja ili u razvodnoj ploči ako je direktno dostupna. Utičnica treba zadovoljavati sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemnu vezu.
- Stroj treba biti instaliran na vatrostalnoj površini.
- Električni kablovi trebaju biti u skladu s nominalnom snagom stroja. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Tijekom transporta stroja, pričvršćivanje dijelova, električni spojevi i mehanizmi za kretanje mogu se olabaviti, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja stroja.
- Ne dopuštajte da se kabel stavi između objekata i namještaja koji može vršiti pritisak i oštetiti kabel napajanja. Ne savijajte niti zamušujte kabel.
- Ne koristite kućanske produžne kabele za spajanje stroja.
- Nepravilno ožičenje ili neispravan utikač ili utičnica može dovesti do požara.
- Stroj treba biti instaliran na stabilnoj protukliznoj vodoravnoj podlozi, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Stroj se ne smije instalirati blizu sudopera i umivaonika ili druge kuhinjske opreme.
- Prije prve uporabe proizvoda, uklonite sve materijale za pakiranje, brošure, plastične vrećice, itd. s njegove površine.
- Ne dopuštajte djelatnicima koji nisu upoznati s ovim priručnikom i nisu prošli sigurnosni instruktaž da rukuju strojem, jer to može dovesti do ozljeda ili smrti.
- Poduzeti mjere za zaštitu stroja od kiše i vlage.

3. SIGURNOSNE MJERE OPREZA

- **Pozor! Ovom opremom može se rukovati tek nakon čitanja ovog priručnika za rukovanje i prolaska kroz sigurnosni instruktaž.**

- Tijekom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravka, osim poštovanja sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovom priručniku, potrebno je strogo poštovati kodeks sigurnosti, protupožarne sigurnosti i sanitarne propise u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj uređaj koristi.

- Držite stroj izvan dosega djece.

- Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.

- **Tijekom rada, neki elementi stroja postanu vrlo vrući i nikada ih se ne smije dirati golim rukama. Treba koristiti zaštitne rukavice za uklanjanje pojedinih elemenata — staklene boce, žičane košare, rešetke za odvajanje, perforiranog lima i pladnja za vodu.**

- **Šiljci postanu vrlo vrući tijekom rada. Da biste izbjegli opekline, treba posebno paziti kada stavljate peciva za hot dogove!**

- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.

- Tijekom skladištenja stroja, temperatura okoliša treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.

- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite stroj iz izvora napajanja kako biste spriječili nesreće.

- Striktno je zabranjeno prati stroj otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtonosne ozljede. Ne dopuštajte da voda dođe na utičnicu i prekidač.

- Zabranjeno je prati površine stroja dok su još vruće. Pričekajte da se ohlade.

- Prije pranja, popravka ili pomicanja stroja, najprije izvucite utikač iz utičnice.

- Ako primijetite oštećenje kabela napajanja, odmah ga zamijenite. U protivnom, može dovesti do strujnog udara ili požara.

- Ne dirajte kabel napajanja mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.

- Održavanje ili popravak dopušten je tek nakon odspajanja stroja iz izvora napajanja.

- Ne dirajte prekidač ili utikač mokrim rukama.

- Ne pomičite stroj tijekom rada.

- Kada odspajate napajanje, ne povlačite za kabel, uvijek uhvatite utikač.

- Stroj nije namijenjen korištenju od strane djece, osoba smanjenih tjelesnih, umnih ili mentalnih sposobnosti, kao ni od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dopuštena u slučaju nadzora ili instruktora od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada stroja;

- ako je oštećen ili pao;

- ako je kabel napajanja ili utikač oštećen.

4. POSTUPAK RADA

- Oprema je dizajnirana da priprema kobasice na pari i održava ih toplima i vlažnima zbogvode u spremniku.

- Na spremniku se nalazi staklena boca s unutarnjom košarom koja se sastoji od dva dijela: jedan za kobasice koje se kuhaju, drugi za kuhane kobasice. Kobasice ne dolaze u direktan kontakt s vodom.

- U modelima s grijačim štapovima, oni se koriste za zagrijavanje peciva iznutra.

- Temperatura grijača za vodu može se podesiti pomoću regulatora.

- Razinu vode treba redovito nadzirati. Nikada ne uključujte stroj bez vode! Uključivanje stroja bez vode aktivirat će toplinsku zaštitu! (postoji 125°C sigurnosni termostad; za deaktivaciju, izvucite utikač stroja iz mrežne utičnice i pritisnite gumb na sigurnosnom termostatu koji se nalazi ispod donjeg pokrova stroja).
- Stroj se smije koristiti samo s postavljenim pokrovom.
- Za uklanjanje kobasica iz uređaja koristite odgovarajući kuhinjski pribor, kao što su klijesta, vilice, itd.

Zagrijavanje kobasica

1. Postavite posudu za vodu i napunite je hladnom pitkom vodom do $\frac{3}{4}$ dubine (650 ml).
2. Stavite staklenu tikvicu na tãcnu i postavite žičanu košaru na nju.
3. Pričvrstite mrežu za razdvajanje na žičanu košaru.
4. Stavite kuhane kobasice u žičanu košaru.
5. Pokrijte staklenu tikvicu poklopcem.
6. Uključite napajanje (utaknite u mrežnu utičnicu).
7. Uključite stroj pomoću prekidača za napajanje na prednjoj ploči pomicanjem u ON položaj. Upozoravajuća lampica na prekidaču će se upaliti.
8. Okrenite gumb termostata na položaj koji odgovara traženoj vrijednosti temperature. Istovremeno bi se trebala upaliti lampica pokazivač, obavještavajući da su grijači uključeni. Ne preporuča se postavljanje temperature na maksimum, jer se doвод napona na grijač zaustavlja na kraju grijanja, ali sam grijač nastavlja grijati neko vrijeme dok mu se temperatura ne smanji. Kada se dosegne zadana temperatura, termostad će automatski isključiti i uključiti napajanje, održavajući tako temperaturu. Lampica pokazivač će se uključivati i isključivati.
9. Nakon dosizanja potrebne temperature, kobasice se mogu održavati toplima.
10. Za završetak rada, okrenite termostad na položaj "0", okrenite gumb za napajanje na OFF položaj i odvojite stroj od napajanja (izvucite utikač iz mrežne utičnice).

Specijalni šiljci za peciva

1. Uključite napajanje (utaknite u mrežnu utičnicu).
2. Uključite stroj pomoću gumba za napajanje pomicanjem u ON položaj, koji se nalazi na prednjoj ploči. Ugrađena upozoravajuća lampica i lampica pokazivač grijanja će se upaliti.
3. Pričekajte do kraja grijanja – lampica pokazivač grijanja bi se trebala ugasiti.
4. Gurnite peciva za hot dog preko šiljaka. Ne preporuča se stavljanje peciva na šiljke prije nego što se šiljci zagriju.
5. Za završetak rada, okrenite gumb za napajanje na OFF položaj i odvojite stroj od napajanja (izvucite utikač iz mrežne utičnice).

5. ODRŽAVANJE I NJEGA

- Prije izvođenja bilo kakvog održavanja, potrebno je odvojiti napajanje i pustiti opremu da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Očistite svaki put nakon korištenja stroja.
- Koristite vlažnu meku spužvu ili krpu za čišćenje površine i kućišta. Nakon čišćenja, obrišite površinu i kućište do suha.

- Pojedinačni dijelovi stroja (staklena tikvica, žičana košara, mreža za razdvajanje, perforirana ploča i posudu za vodu) trebaju se oprati mekom krpom ili spužvom u toploj vodi s blagim deterdžentom.
- Ne čistite opremu koristeći abrazivne materijale, metalne spužve i četke, predmete za bušenje i rezanje, agresivna čistila koja sadrže klor, benzin, kiseline, lužine i otapala.
- Ako se oprema neće koristiti duže vrijeme (vikendi, praznici, itd.), napajanje mora biti odspojena i oprema temeljito očišćena.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVAK

POZOR: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBAJU BITI IZVRŠENI S POTPUNO ODSPOJENA NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U "OFF" POLOŽAJ I ODVAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj mora biti održavan u skladu s propisnim dokumentima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi. Popis radova prikazan u ovom priručniku ima savjetodavni karakter.

Tijekom održavanja izvršite sljedeće radove:

- Provedite instruktaž i testiranje znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
- Provedite anketu osoblja koje radi sa strojem kako biste identificirali nekarakteristične načine rada stroja.
- Provjerite stanje stroja vizualno.
- Provjerite postoje li ogoljene žice.
- Provjerite kontinuitet linije uzemljenja i kruga uzemljenja samog stroja (od stezaljke za uzemljenje do dostupnih metalnih dijelova – impedancija mora biti ne više od 0.1 Ohm).
- Čvrsto zategnite skupove kontakata koji provode struju, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikroprekidače, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grijače, signalne armature, obloge, spojne elemente, pokretne jedinice stroja (ako postoje).

Stroj mora biti popravljen od strane kvalificiranog tehničkog osoblja.

Mijenjanje dizajna stroja je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada stroja, različitog od normalnog, potrebno je stroj ostaviti bez struje okretanjem ulaznog prekidača u OFF položaj ili odvajanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odjel.

Strogo je zabranjeno upravljati strojem za koji se zna da je neispravan.

Od Prodavatelja i Proizvođača se neće tražiti naknada za direktnu ili indirektnu štetu koja bi mogla rezultirati nesrećom ili pri upravljanju neispravnim strojem.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

- Ovaj stroj može se transportirati bilo kojom vrstom transporta u skladu s upozoravajućim naljepnicama na spremniku, kao i s pravilima na snazi za određenu vrstu transporta.
- Tijekom utovarivanja i transporta, stroj se ne smije prevrtati i izlagati udarima. Pomičite kontejner za otpremu na nagnutoj površini, poštujući zahtjeve "VRHA" pri nagibu ne većem od 15%.
- Transport stroja željeznicom i cestom mora se izvršiti u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.

HR

- Stroj mora biti skladišten u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu protiv učinaka oborina i mehaničkih oštećenja.
- Izbjegavajte trešnju stroja.
- Ne stavljajte stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka ustanovljenog radnog vijeka, operativna organizacija ga mora predati osobi odgovornoj za odlaganje.

Stroj mora biti odložen prema općim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu s propisima zemlje u kojoj se stroj odlaže.

1. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Napetost	Moč	Število palic	Dimenzije, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Proizvajalec si pridržuje pravico, da spremeni videz in zasnovo stroja za izboljšanje njegovih zmogljivosti, ne da bi spreminjal tehnične specifikacije.

2. NAMESTITEV IN PRIPRAVA ZA DELO

Pozor! Vsa dela namestitve in zagonskih del naj izvaja ustrezno usposobljeno in pooblaščen osebje v skladu s predpisi države, kjer se ta stroj uporablja.

- **Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.**
- Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti stroja, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo njihovim močnostnim in karakterističnim ocenam.
- Zaščitne naprave morajo biti nameščene v neposredni bližini stroja ali v razdelilni omarici, če je neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Stroj mora biti nameščen na ognjevaren površini.
- Električna napeljava mora ustrezati nazivni moči stroja. Neustreznost lahko povzroči požar.
- Med transportom stroja se lahko pritrditev delov, električne povezave in gibljivi mehanizmi zrahljajo, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom stroja.
- Ne dovolite, da se kabel položi med predmete in pohoštvo, ki lahko pritiska in poškoduje napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kablja.
- Za povezavo stroja ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov.
- Nepravilna napeljava ali nepravilno delujoča vtičnica ali vtič lahko povzroči požar.
- Stroj mora biti nameščen na stabilno nedrsečo vodoravno podlago, na razdalji najmanj 100 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Stroja ne smete namestiti v bližini umivalnih bazenov in pomivalnih enot ali druge kuhinjske opreme.
- Pred prvo uporabo izdelka odstranite z njegove površine vse embalažne materiale, knjižice, plastične vrečke itd.
- Ne dovolite upravljanja stroja osebjem, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni prejelo varnostnega brifinga, saj to lahko povzroči poškodbe ali smrt.
- Sprejmite ukrepe za zaščito stroja pred dežjem in vlago.

3. VARNOSTNI UKREPI

- **Pozor! To opremo lahko upravljate šele po prebranju tega priročnika za uporabo in opravljenem varnostnem brifingu.**

• Med namestitvijo, pripravo za obratovanje, vzdrževanje in popravilo je poleg upoštevanja varnostnih zahtev, določenih v tem priročniku, treba strogo upoštevati varnostni kodeks, predpise o požarni varnosti in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta enota obratuje.

• Stroj hranite izven dosega otrok.

• Ne puščajte stroja vklopljenega brez nadzora.

• **Med delovanjem se nekateri elementi stroja zelo segrejejo in se jih nikoli ne smete dotakniti z golimi rokami. Za odstranjevanje posameznih elementov — steklene bučke, žičnate košare, ločilne mrežice, perforirane pločevine in vodne posode — uporabljajte zaščitne rokavice.**

• **Konice se med delovanjem zelo segrejejo. Da se izognete opeklinam, bodite posebno previdni pri vstavljanju hrenovk v žemlje!**

• V neposredni bližini stroja ne hranite vnetljivih predmetov.

• Med shranjevanjem stroja mora biti temperatura okolice pod 45°C, vlažnost ne sme presegati 85%.

• Ko stroja ne uporabljate ali ga uporabljate v neugodnih vremenskih razmerah, ga odklopite iz vira napajanja, da preprečite nesreče.

• Strogo prepovedano je pranje stroja z odprtim vodnim virom. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbe opreme in morda smrtne poškodbe. Ne dovolite, da voda pride na izpust in stikalo.

• Prepovedano je pranje površin stroja, ko so še vroče. Počakajte, da se ohladijo.

• Pred pranjem, popravitom ali prestavljanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.

• Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. Sicer lahko povzroči električni udar ali požar.

• Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, sicer lahko povzroči električni udar.

• Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po odklopu stroja iz vira napajanja.

• Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.

• Med delovanjem stroja ga ne premikajte.

• Pri odklapanju napajanja ne vlecite za kabel, vedno prime za vtič.

• Stroj ni namenjen za uporabo otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, duševnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter oseb brez izkušenj in ustreznih znanj. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali briefingas osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Delovanje je prepovedano:

• v primeru nepravilnega delovanja stroja;

• če je poškodovan ali padel;

• če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. POSTOPEK DELOVANJA

• Oprema je zasnovana za kuhanje hrenovk na pari in njihovo ohranjanje toplih in vlažnih zaradivode v rezervoarju.

• Na rezervoarju je steklena posoda z notranjo košaro, ki je sestavljena iz dveh delov: eden za hrenovke, ki se kuhajo, drugi za kuhane hrenovke. Hrenovke ne prihajajo v neposreden stik z vodo.

• V modelih z grelnimi palicami se te uporabljajo za ogrevanje žemljic od znotraj.

• Temperaturo grelnega elementa za vodo lahko nastavite z regulatorjem.

- Raven vode je treba redno spremljati. Nikoli ne vklopite stroja brez vode! Vkllop stroja brez vode bo sprožil toplotno zaščito! (nameščen je varnostni termostat 125°C; za deaktivacijo odklopite stroj iz omrežne vtičnice in pritisnite gumb na varnostnem termostatu, ki se nahaja pod spodnjo pokrov stroja).
- Stroj se sme uporabljati samo z nameščenim pokrovom.
- Za odstranjevanje hrenovk iz enote uporabite primerno kuhinjsko orodje, kot so klešče, vilice itd.

Ogrevanje hrenovk

1. Namestite posodo za vodo in jo napolnite s hladno pitno vodo do $\frac{3}{4}$ globine (650 ml).
2. Postavite stekleno bučko na pladenj in nanjo postavite žično košaro.
3. Pritrdite ločilno mrežico na žično košaro.
4. Položite kuhane hrenovke v žično košaro.
5. Pokrijte stekleno bučko s pokrovom.
6. Vključite napajanje (vtaknite v omrežno vtičnico).
7. Vključite stroj z gumbom za napajanje na sprednji plošči z premikanjem v položaj ON. Vključila se bo opozorilna lučka na stikalu.
8. Obrnite gumb termostata v položaj, ki ustreza zahtevani temperaturi. Hkrati se mora prižgati svetlobni kazalnik, ki obvešča, da so grelni elementi vklopljeni. Ni priporočljivo nastaviti temperature na maksimum, saj se napajanje grelnega elementa ob koncu ogrevanja prekine, vendar se grelni element sam še nekaj časa segreva, dokler se njegova temperatura ne zniža. Ko je dosežena nastavljena temperatura, bo termostat samodejno izključil in vključil napajanje ter tako vzdrževal temperaturo. Svetlobni kazalnik se bo vklapljal in izklapljal.
9. Po doseganju zahtevane temperature lahko hrenovke ohranjate tople.
10. Za končanje obratovanja obrnite termostat v položaj "0", obrnite gumb za vklop v položaj OFF in odklopite stroj iz napajanja (izvlecite vtič iz omrežne vtičnice).

Posebne konice za žemljice

1. Vključite napajanje (vtaknite v omrežno vtičnico).
2. Vključite stroj z gumbom za napajanje z premikanjem v položaj ON, ki se nahaja na sprednji plošči. Prižgala se bo vgrajena opozorilna lučka in kazalnik ogrevanja.
3. Počakajte do konca ogrevanja – kazalnik ogrevanja se mora ugasniti.
4. Nadenite hrenovške žemljice na konice. Ni priporočljivo nadeti žemljice na konice, preden se konice segrejejo.
5. Za končanje obratovanja obrnite gumb za vklop v položaj OFF in odklopite stroj iz napajanja (izvlecite vtič iz omrežne vtičnice).

5. VZDRŽEVANJE IN NEGA

- Pred izvajanjem kakršnega koli vzdrževanja je treba odklopiti napajanje in pustiti, da se oprema ohladi na sobno temperaturo.
- Po vsaki uporabi stroja ga očistite.
- Za čiščenje površine in ohišja uporabite vlažno mehko gobo ali krpo. Po čiščenju obrišite površino in ohišje do suhega.

SL

- Posamezne dele stroja (stekleno bučko, žično košaro, ločilno mrežico, perforiran pločevinast list in posodo za vodo) je treba umiti z mehko krpo ali gobo v topli vodi z blagim detergentom.
- Ne čistite opreme z abrazivnimi materiali, kovinskimi gobami in ščetkami, prebadajočimi in rezočimi predmeti, agresivnimi čistilnimi sredstvi, ki vsebujejo klor, bencinom, kislinami, alkalije in topili.
- Če se oprema ne bo uporabljala dlje časa (vikendi, počitnice itd.), je treba odklopiti napajanje in temeljito očistiti opremo.

6. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO SE IZVAJATA OB POPOLNOMA ODKLOPLJENIM NAPAJANJU Z POSTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN ODKLOPITVI VTIČA IZ VTIČNICE.

Stroj je treba vzdrževati v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, je svetovalnega značaja.

Med vzdrževanjem izvajajte naslednja dela:

- Izvedite briefing in test znanja obratovalnih pravil osebja, ki dela s strojem.
- Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za ugotavljanje neznačilnega obratovanja stroja.
- Vizualno preverite stanje stroja.
- Preverite, ali so žice odkrite.
- Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti večja od 0.10hm).
- Trdnoategnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, varnostne mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge elemente za zasilno izklop, grelne elemente, signalne priključke, obloge, pritrdilne elemente, premične enote stroja (če obstajajo).

Stroj mora popravljati kvalificirano tehnično osebje.

Spreminjanje konstrukcije stroja je prepovedano.

V primeru nenormalnega delovanja stroja, ki se razlikuje od normalnega, je treba stroj razbremeniti z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali z odklapljanjem vtiča iz vtičnice, blokirati dostop do vode (če obstaja) in se obrniti na servisni oddelek.

Striktno je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je okvarjen.

Od Prodajalca in Proizvajalca se ne sme zahtevati nadomestilo neposredne ali posredne škode, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju okvarjenega stroja.

7. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE. ODSTRANJEVANJE

- Ta stroj se lahko transportira z vsemi vrstami transporta v skladu z opozorilnimi nalepkami na zabojniku kot tudi s pravili, ki veljajo za določen način transporta.
- Med natovarjanjem in transportom se stroja ne sme obračati in izpostavljati udarcem. Premikajte transportni zabojnik po nagnjeni površini ob upoštevanju zahtev "VRHA" z nagibom, ki ni večji od 15%.
- Transport stroja po železnici in cesti mora potekati v pokritih vozilih.
- Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.

- Stroj je treba skladiščiti v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred vplivom padavin in mehanskih poškodb.
- Izogibajte se tresenju stroja.
- Ne shranjujte stroja na glavo.

Po prenehanju obratovanja stroja, po preteku določene dobe uporabe, mora upravljavska organizacija stroj predati osebi, odgovorni za odstranjevanje.

Stroj je treba odstraniti po splošnih pravilih za predelavo sekundarnih surovin v skladu s predpisi države, kjer se stroj odstanjuje.

1. SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Tensiune	Putere	Numărul de tije	Dimensiuni, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Producătorul își rezervă dreptul de a schimba aspectul și designul mașinii pentru a-i îmbunătăți performanța fără a schimba specificațiile tehnice.

2. INSTALAREA ȘI PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

Atenție! Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal calificat și autorizat corespunzător, în conformitate cu reglementările din țara în care este utilizată această mașină.

- **Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie să fie împământată.**
- Asigurați-vă că tensiunea de rețea corespunde tensiunii de funcționare a mașinii, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile nominale de putere și caracteristici.
- Dispozitivele de protecție trebuie să fie situate în imediata apropiere a mașinii sau în tabloul de distribuție dacă este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
- Mașina trebuie să fie instalată pe o suprafață ignifugă.
- Cablajul electric trebuie să fie conform cu puterea nominală a mașinii. Neconformitatea poate duce la incendiu.
- În timpul transportării mașinii, atașarea pieselor, conexiunile electrice și mecanismele mobile se pot slăbi, prin urmare acestea trebuie verificate înainte ca mașina să fie pornită pentru prima dată.
- Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și pot deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu utilizați prelungitoare casnice pentru a conecta mașina.
- Cablajul necorespunzător sau funcționarea defectuoasă a prizei poate duce la incendiu.
- Mașina trebuie să fie instalată pe o bază orizontală stabilă și antiderapantă, la o distanță de cel puțin 100 mm de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Mașina nu trebuie instalată lângă rezervoare de spălare și unități de chiuvetă sau alte echipamente de gătit.
- Înainte de utilizarea produsului pentru prima dată, îndepărtați toate materialele de ambalare, broșurile, pungile de plastic etc. de pe suprafața acestuia.
- Nu permiteți personalului care nu este familiarizat cu acest manual și nu a primit un instructaj de siguranță să opereze mașina, deoarece acest lucru poate duce la rănire sau moarte.
- Luați măsuri pentru a proteja mașina de ploaie și umiditate.

3. MĂSURI DE SIGURANȚĂ

• **Atenție! Acest echipament poate fi operat numai după citirea acestui manual de operare și după trecerea instructajului de siguranță.**

• În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare, întreținerii și reparării, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să se respecte strict codul de siguranță, reglementările de siguranță contra incendiilor și sanitare în conformitate cu reglementările din țara în care este operat această unitate.

• Țineți mașina departe de accesul copiilor.

• Nu lăsați mașina pornită fără supraveghere.

• **În timpul funcționării, unele elemente ale mașinii devin foarte fierbinți și nu trebuie niciodată atinse cu mâinile goale. Trebuie utilizate mănuși de protecție pentru a scoate elementele individuale — sticla, coșul din sârmă, grila de separare, tabla perforată și tava de apă.**

• **Țepii devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Pentru a evita arsurile, trebuie să aveți grijă specială când puneți chifle de hot dog!**

• Nu păstrați articole inflamabile în imediata apropiere a mașinii.

• În timpul depozitării mașinii, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.

• Când nu este în uz sau folosită în condiții meteorologice adverse, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.

• Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la rănire fatală. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.

• Este interzis să spălați suprafețele mașinii când acestea sunt încă fierbinți. Așteptați până se răcesc.

• Înainte de spălare, reparare sau mutarea mașinii, mai întâi scoateți ștecherul din priză.

• Dacă observați deteriorări la cablul de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate duce la electrocutare sau incendiu.

• Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate provoca electrocutare.

• Întreținerea sau repararea este permisă numai după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.

• Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.

• Nu mutați mașina în timpul funcționării acesteia.

• Când deconectați alimentarea, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna ștecherul.

• Mașina nu este destinată pentru utilizarea de către copii, persoane cu capacități fizice, mentale sau psihice reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. O excepție este permisă în cazul inspecției sau instructajului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Funcționarea este interzisă:

• în cazul funcționării incorecte a mașinii;

• dacă este deteriorată sau scăpată;

• dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. PROCEDURA DE FUNCȚIONARE

- Echipamentul este conceput pentru a găti cârnații la abur și a-i menține calzi și umezi datorită apei din rezervor.
- Există o sticlă de sticlă pe rezervor cu coșul intern format din două părți: una pentru cârnații care urmează să fie gătiți, alta pentru cârnații gătiți. Cârnații nu intră în contact direct cu apa.
- În modelele cu bare încălzite, acestea sunt folosite pentru a încălzi chiflele din interior.
- Temperatura elementului de încălzire a apei poate fi reglată cu regulatorul.
- Nivelul apei trebuie monitorizat regulat. Nu porniți niciodată mașina fără apă! Pornirea mașinii fără apă va declanșa protecția termică! (există un termostat de urgență de 125°C; pentru a-l dezactiva, deconectați mașina de la priza de alimentare și apăsați butonul de pe termostatul de urgență, care se află sub capacul inferior al mașinii).
- Mașina poate fi folosită doar cu capacul montat.
- Pentru a scoate cârnații din unitate, folosiți ustensile de bucătărie adecvate, cum ar fi cleștii, furculițele etc.

Încălzirea cârnacilor

1. Instalați tava pentru apă și umpleți-o cu apă rece potabilă până la $\frac{3}{4}$ din adâncimea sa (650 ml).
2. Așezați sticla de sticlă pe tavă și plasați coșul din sârmă pe aceasta.
3. Atașați grătarul de separare la coșul din sârmă.
4. Puneți cârnații gătiți în coșul din sârmă.
5. Acoperiți sticla de sticlă cu un capac.
6. Conectați alimentarea cu energie (introduceți în priza de alimentare).
7. Porniți mașina folosind alimentarea de pe panoul frontal prin mutarea acesteia în poziția ON. Lampa de avertizare de pe comutator se va aprinde.
8. Rotiți butonul termostatului în poziția corespunzătoare valorii de temperatură necesare. În același timp, indicatorul luminos ar trebui să se aprindă, notificând că elementele de încălzire sunt pornite. Nu se recomandă setarea temperaturii la maximum, deoarece alimentarea cu tensiune a elementului de încălzire este oprită la sfârșitul încălzirii, dar elementul de încălzire în sine continuă să încălzească pentru o perioadă până când temperatura sa scade. Când se atinge temperatura setată, termostatul va opri și porni automat alimentarea, menținând astfel temperatura. Indicatorul luminos se va aprinde și stinge.
9. După atingerea temperaturii necesare, cârnații pot fi menținuți calzi.
10. Pentru a încheia operațiunea, rotiți termostatul în poziția "0", rotiți butonul de alimentare în poziția OFF și deconectați mașina de la alimentare (scoateți fișa din priza de alimentare).

Țepușe speciale pentru chifle

1. Conectați alimentarea cu energie (introduceți în priza de alimentare).
2. Porniți mașina folosind butonul de alimentare prin mutarea acestuia în poziția ON, care se află pe panoul frontal. Lampa de avertizare încorporată și indicatorul de încălzire se vor aprinde.
3. Așteptați până la sfârșitul încălzirii – indicatorul de încălzire ar trebui să se stingă.
4. Glisați chiflele pentru hot dog peste țepușe. Nu se recomandă să puneți chiflele pe țepușe înainte ca țepușele să fie încălzite.
5. Pentru a încheia operațiunea, rotiți butonul de alimentare în poziția OFF și deconectați mașina de la alimentare (scoateți fișa din priza de alimentare).

5. ÎNȚREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

- Înainte de a efectua orice întreținere, este necesar să deconectați alimentarea și să permiteți echipamentului să se răcească la temperatura camerei.
- Curățați de fiecare dată după folosirea mașinii.
- Folosiți un burete sau o cârpă moale umedă pentru a curăța suprafața și corpul. După curățare, ștergeți suprafața și corpul uscat.
- Părțile individuale ale mașinii (sticla de sticlă, coșul din sârmă, grătarul de separare, foaia perforată și tava pentru apă) trebuie spălate cu o cârpă sau burete moale în apă caldă cu un detergent blând.
- Nu curățați echipamentul folosind materiale abrazive, bureți și perii metalice, obiecte de înțepat și tăiat, agenți de curățare agresivi conținând clor, benzină, acizi, alcalies, și solvenți.
- Dacă echipamentul nu va fi folosit pentru o perioadă prelungită (weekend-uri, vacanțe etc.), alimentarea trebuie deconectată și echipamentul curățat temeinic.

6. ÎNȚREȚINERE ȘI REPARARE

ATENȚIE: ÎNȚREȚINEREA ȘI REPARAREA TREBUIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA COMUTATORULUI DE INTRARE ÎN POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA FIȘEI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare ale țării unde este folosită această mașină. Lista lucrărilor prezentate în acest manual este de natură consultativă. În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:

- Efectuați un instructaj și test de cunoștințe ale regulilor de operare pentru personalul care lucrează cu mașina.
- Efectuați o anchetă a personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinii.
- Verificați vizual starea mașinii.
- Verificați firele expuse.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și circuitul de împământare al mașinii înseși (de la clemă de împământare la părțile metalice accesibile – impedența trebuie să nu fie mai mare de 0.10hm).
- Strângeți ferm grupurile de contact purtătoare de curent, senzorii, relee/contactoarele, microcomutatorii de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fittingurile de semnal, învelișurile, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.

Modificarea designului mașinii este interzisă.

În cazul funcționării anormale a mașinii, diferită de cea normală, este necesar să dezenergia mașina prin rotirea comutatorului de intrare în poziția OFF sau deconectarea fișei din priză, blocarea accesului la apă (dacă există) și contactarea departamentului de service.

Este strict interzis să operați mașina despre care se știe că este defectă.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi obligați să compenseze pentru daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau când operează o mașină defectă.

7. TRANSPORT ȘI DEPOZITARE. ELIMINAREA

- Această mașină poate fi transportată prin orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.
- În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie răsturnată și supusă la impact. Mutați containerul de expediere pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinare de nu mai mult de 15%.
- Transportul mașinii pe calea ferată și drumuri trebuie efectuat în vehicule acoperite.
- După transport, mașina trebuie să fie funcțională și nedeteriorată.
- Mașina trebuie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și deteriorării mecanice.
- Evitați scuturarea mașinii.
- Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După terminarea funcționării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația de operare trebuie să o transfere persoanei responsabile de eliminare.

Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru procesarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările țării unde mașina este eliminată.

1. MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Feszültség	Teljesítmény y	Rudak száma	Méreték, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

A gyártó fenntartja a jogot a gép külső megjelenésének és tervezésének megváltoztatására a teljesítmény javítása érdekében a műszaki specifikációk módosítása nélkül.

2. TELEPÍTÉS ÉS MUNKÁRA VALÓ FELKÉSZÍTÉS

Figyelem! Minden telepítési és üzembe helyezési munkát megfelelően képzett és felhatalmazott személyzetnek kell elvégeznie, az adott ország szabályozásának megfelelően, ahol ezt a gépet használják.

• Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a gép üzemi feszültségének, ellenőrizze a védelmi eszközök telepítését, és győződjön meg arról, hogy megfelelnek a teljesítmény- és karakterisztika-értékeknek.
- A védelmi eszközöknek a gép közvetlen közelében kell lenniük, vagy a kapcsolótáblában, ha az közvetlenül hozzáférhető. A konnektornak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- A gépet tűzálló felületre kell telepíteni.
- Az elektromos vezetéknek meg kell felelnie a gép névleges teljesítményének. A meg nem felelés tüzet okozhat.
- A gép szállításakor a részek rögzítése, elektromos csatlakozások és mozgó mechanizmusok meglazulhatnak, ezért ellenőrizni kell őket, mielőtt a gépet először elindítják.
- Ne engedje, hogy a kábel olyan tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa meg vagy csavarja össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbító kábeleket a gép csatlakoztatásához.
- A helytelen vezetékezés vagy a hibás dugó vagy konnektor tüzet okozhat.
- A gépet stabil, csúszásmentes vízszintes alapzatra kell telepíteni, legalább 100 mm távolságra a falaktól, rámpáktól, lépcsőktől és egyéb berendezésektől. A gépet nem szabad mosótartályok és mosogatóegységek vagy más főzőberendezések közelében telepíteni.
- A termék első használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot, füzetet, műanyag zacskót stb. a felületéről.
- Ne engedje, hogy olyan személyzet működtesse a gépet, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nem kapott biztonsági tájékoztatást, mivel ez sérülést vagy halált okozhat.
- Tegyen intézkedéseket a gép eső és nedvesség elleni védelmére.

3. BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

• **Figyelem! Ezt a berendezést csak a jelen használati kézikönyv elolvasása és a biztonsági tájékoztató teljesítése után lehet üzemeltetni.**

• Telepítés, üzembe helyezés előtti felkészítés, karbantartás és javítás során a jelen kézikönyvben meghatározott biztonsági követelmények betartása mellett szigorúan be kell tartani a biztonsági szabályzatot, a tűzbiztonsági és egészségügyi előírásokat az adott ország szabályozásának megfelelően, ahol ezt az egységet üzemeltetik.

• Tartsa a gépet gyermekek számára elérhetetlen helyen.

• Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.

• **Működés közben a gép egyes elemei nagyon felforrósodnak, és soha nem szabad puszta kézzel megérinteni őket. Védőkesztyűt kell használni az egyes elemek eltávolításához — üveglombik, drótkosár, elválasztórács, perforált lemez és víztálca.**

• **A tüskék működés közben nagyon felforrósodnak. Az égési sérülések elkerülése érdekében különös figyelmet kell fordítani a hot dog zsemleék felhelyezésekor!**

• Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.

• A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.

• Amikor nem használja vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használja, válassza le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.

• Szigorúan tilos a gépet nyílt vízforrással mosni. Ezen szabály be nem tartása berendezéskárosodást és esetleg halálos sérülést okozhat. Ne engedje, hogy víz kerüljön a kimenetre és a kapcsolóra.

• Tilos a gép felületeit mosni, amikor azok még forróak. Várja meg, amíg lehűlnek.

• Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a dugót a konnektorból.

• Ha a tápkábel sérülését észleli, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.

• Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, különben áramütést okozhat.

• Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.

• Ne érintse meg a kapcsolót vagy a dugót nedves kézzel.

• Ne mozgassa a gépet működés közben.

• Az áramellátás megszakításakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.

• A gép nem gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességű személyek, valamint tapasztalat és megfelelő ismeretek nélküli személyek általi használatra szolgál. Kivétel engedélyezett a biztonságukért felelős személy felügyelete vagy tájékoztatása esetén.

A működtetés tilos:

- a gép helytelen működése esetén;
- ha sérült vagy leejtették;
- ha a tápkábel vagy a dugó sérült.

4. MŰKÖDÉSI ELJÁRÁS

• A berendezés gőzfőzésre tervezték kolbászok számára és melegen és nedvesen tartja őket avíz miatt a tartályban.

• Van egy üvegedény a tartályon belső kosárral, amely két részből áll: egyik a főzendő kolbászoknak, másik a megfőtt kolbászoknak. A kolbászok nem érintkeznek közvetlenül a vízzel.

- A fűtőrudakkal ellátott modellekben azokat a zsemle belülről történő melegítésére használják.
- A vízmelegítő elem hőmérséklete állítható a szabályozóval.
- A vízszintet rendszeresen ellenőrizni kell. Soha ne kapcsolja be a gépet víz nélkül! A gép víz nélküli bekapcsolása kiváltja a hővédelmet! (van egy 125°C vészhelyzeti termosztát; a kikapcsolásához húzza ki a gépet a hálózati aljzatból és nyomja meg a gombot a vészhelyzeti termosztáton, amely a gép alsó burkolata alatt található).
- A gépet csak felszerelt fedéllel szabad használni.
- A kolbászok eltávolításához a készülékből használjon megfelelő konyhai eszközöket, mint fogó, villa, stb.

Kolbászok melegentartása

1. Szerelje fel a víztálcát és töltsé fel hideg ivóvízzel a mélységének $\frac{3}{4}$ -éig (650 ml).
2. Helyezze az üveglombikot a tálcára és helyezze rá a drótdekorra.
3. Rögzítse az elválasztó rácsot a drótdekorra.
4. Tegye a megfőtt kolbászokat a drótdekorba.
5. Fedje le az üveglombikot fedővel.
6. Kapcsolja be az áramellátást (dugja be a hálózati aljzatba).
7. Kapcsolja be a gépet az elülső panelen lévő áramellátás kapcsolóval az ON állásba helyezve. A kapcsolón lévő figyelmeztető lámpa kigyullad.
8. Fordítsa a termosztát gombot a kívánt hőmérséklet értéknek megfelelő állásba. Ugyanakkor a fényjelzőnek ki kell gyulladnia, jelezve, hogy a fűtőelemek be vannak kapcsolva. Nem ajánlott a hőmérsékletet maximumra állítani, mivel a fűtőelem feszültségellátása a fűtés végén leáll, de maga a fűtőelem még egy ideig folytatja a fűtést, amíg a hőmérséklete le nem csökken. A beállított hőmérséklet elérésekor a termosztát automatikusan ki- és bekapcsolja az áramellátást, ezáltal fenntartva a hőmérsékletet. A fényjelző ki- és bekapcsol.
9. A kívánt hőmérséklet elérése után a kolbászok melegen tarthatók.
10. A művelet befejezéséhez fordítsa a termosztátot "0" állásba, fordítsa az áramkapcsolót OFF állásba és válassza le a gépet az áramellátásról (húzza ki a dugót a hálózati aljzatból).

Speciális tüskék zsemléhez

1. Kapcsolja be az áramellátást (dugja be a hálózati aljzatba).
2. Kapcsolja be a gépet az áramellátás gombbal az ON állásba helyezve, amely az elülső panelen található. A beépített figyelmeztető lámpa és a fűtésjelző lámpa kigyullad.
3. Várja meg a fűtés végét – a fűtésjelző lámpának ki kell aludnia.
4. Húzza a hot dog zsemléket a tüskékre. Nem ajánlott a zsemléket a tüskékre tenni, mielőtt azok felmelegedtek volna.
5. A művelet befejezéséhez fordítsa az áramkapcsolót OFF állásba és válassza le a gépet az áramellátásról (húzza ki a dugót a hálózati aljzatból).

5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- Bármilyen karbantartás elvégzése előtt szükséges az áramellátás leválasztása és hagyni, hogy a berendezés lehűljön szobahőmérsékletre.
- Minden használat után tisztítsa meg a gépet.

- Használjon nedves puha szivacsot vagy ruhát a felület és ház tisztításához. Tisztítás után törölje szárazra a felületet és a házat.
- A gép egyes részeit (üveglombok, drótdékora, elválasztó rács, perforált lap és víztálca) puha ruhával vagy szivaccsal kell mosni meleg vízben enyhe tisztítószerrel.
- Ne tisztítsa a berendezést bármilyen csiszolóanyaggal, fém szivacsokkal és kefékkel, szűrő és vágó tárgyakkal, agresszív klórtartalmú tisztítószerrel, benzinnel, savakkal, lúgokkal és oldószerekkel.
- Ha a berendezést hosszabb ideig nem használják (hétvégék, ünnepek, stb.), az áramellátást le kell választani és a berendezést alaposan meg kell tisztítani.

6. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEVÁLASZTOTT ÁRAMELLÁTÁSSAL KELL VÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" ÁLLÁSBA HELYEZÉSÉVEL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL TÖRTÉNŐ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet az ország szabályozási dokumentumai szerint kell karbantartani, ahol ezt a gépet használják. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű.

Karbantartás során végezze el a következő munkákat:

- Tartson eligazítást és tudáspróbát a géppel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályairól.
- Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép nem jellemző működésének azonosítása érdekében.
- Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
- Ellenőrizze a szabad vezetékeket.
- Ellenőrizze a földelő vezeték és a gép földelő áramkörének folytonosságát (a földelő kapocstól a hozzáférhető fém részekig – az impedancia nem lehet több 0,1 Ohm-nál).
- Szorosan húzza meg az áramvezető érintkező csoportokat, érzékelőket, relé/kontaktorokat, reteszelő mikrokapcsolókat, hő/áram védelmet és egyéb vészleállító elemeket, fűtőelemeket, jelző szerelvényeket, burkolatokat, rögzítőket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell javítania.

A gép konstrukciójának megváltoztatása tilos.

A gép rendellenes működése esetén, amely eltér a normálistól, szükséges a gép áramtalanítása a bemeneti kapcsoló OFF állásba fordításával vagy a dugó aljzatból történő kihúzásával, a vízellátás elzárása (ha van) és kapcsolatfelvétel a szerviz részleggel.

Szigorúan tilos a hibásnak ismert gép üzemeltetése.

Az Eladó és a Gyártó nem kötelezhető közvetlen vagy közvetett károk megtérítésére, amelyek balesetből vagy hibás gép üzemeltetéséből eredhetnek.

7. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS. ÁRTALMATLANÍTÁS

- Ez a gép bármilyen szállítási móddal szállítható a konténeren lévő figyelmeztető címkéknek megfelelően, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályoknak megfelelően.
- Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felfordítani és ütéseknek kitenni. Mozgassa a szállítókonténert lejtős felületen, betartva a "FELÜL" követelményeket legfeljebb 15%-os dőlésszögben.

- A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.
- Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
- A gépet szállítási csomagolásban kell tárolni olyan raktárakban, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék hatása és mechanikai sérülés ellen.
- Kerülje a gép rázását.
- Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemeltetésének megszűnése után, a megállapított szolgáltatási idő lejárta után, az üzemeltető szervezetnek át kell adnia azt az ártalmatlanításért felelős személynek.

A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell ártalmatlanítani, az ország előírásainak megfelelően, ahol a gépet ártalmatlanítják.

1. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Napätie	Výkon	Počet tyčí	Rozmery, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. INŠTALÁCIA A PRÍPRAVA NA PRÁCU

Pozor! Všetky inštalačné a uvádzacie práce by mali byť vykonávané riadne kvalifikovaným a autorizovaným personálom v súlade s predpismi krajiny, kde sa tento stroj používa.

- **Pre vašu bezpečnosť by mal byť stroj uzemnený.**
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu stroja, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú svojim výkonovým a charakteristickým hodnoteniam.
- Ochranné zariadenia by sa mali nachádzať v bezprostrednej blízkosti stroja alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka by mala spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Stroj by sa mal inštalovať na ohňovzdorný povrch.
- Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu stroja. Nezhodnosť môže mať za následok požiar.
- Pri preprave stroja sa môžu uvoľniť pripojenia častí, elektrické spojenia a pohyblivé mechanizmy, preto by sa mali skontrolovať pred prvým spustením stroja.
- Nedovoľte, aby bol kábel umiestnený medzi predmetmi a nábytkom, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajújte kábel.
- Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne zapojenie alebo nefunkčná zástrčka alebo zásuvka môže mať za následok požiar.
- Stroj by sa mal inštalovať na stabilný nešmyklavý horizontálny základ, vo vzdialenosti najmenej 100 mm od stien, rámp, schodov a iného vybavenia. Stroj by sa nemal inštalovať v blízkosti umývacích nádrží a drezových jednotiek alebo iného kuchynského vybavenia.
- Pred prvým použitím výrobku odstráňte z jeho povrchu všetky obalové materiály, brožúrky, plastové vrecká atď.
- Nedovoľte personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto manuálom a neprešiel bezpečnostným briefingom, obsluhovať stroj, pretože to môže mať za následok zranenie alebo smrť.
- Vykonajte opatrenia na ochranu stroja pred dažďom a vlhkosťou.

3. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- **Pozor! Toto zariadenie môže byť obsluhované len po prečítaní tohto návodu na obsluhu a absolvovaní bezpečnostného briefingu.**
- Počas inštalácie, prípravy na prevádzku, údržby a opráv je okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek stanovených v tomto manuáli potrebné prísne dodržiavať bezpečnostný kódex, protipožiarne a hygienické predpisy v súlade s predpismi krajiny, kde sa toto zariadenie prevádzkuje.
- Uchovávajte stroj mimo dosahu detí.
- Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.
- **Počas prevádzky sa niektoré prvky stroja veľmi zahrievajú a nikdy sa ich nedotýkajte holými rukami. Na vyberanie jednotlivých prvkov — sklenená banička, drôtený košík, separačná mriežka, perforovaný plech a vodná nádoba — by sa mali používať ochranné rukavice.**
- **Hroty sa počas prevádzky veľmi zahrievajú. Aby ste sa vyhli popáleniu, venujte osobitnú pozornosť pri nasadzovaní rožkov na párky!**
- V bezprostrednej blízkosti stroja neuchovávajte horľavé predmety.
- Počas skladovania stroja by mala byť teplota okolia pod 45°C, vlhkosť by nemala presiahnuť 85%.
- Keď sa nepoužíva alebo používa v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.
- Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie zariadenia a prípadne smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázané umývať povrchy stroja, keď jsou ešte horúce. Počkejte, kým sa ochladnú.
- Pred umývaním, opravou alebo presúvaním stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. Inak to môže mať za následok úraz elektrickým prúdom alebo požiar.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Údržba alebo oprava je povolená len po odpojení stroja od zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa spínača ani zástrčky mokrými rukami.
- Nepresúvajte stroj počas jeho prevádzky.
- Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj nie je určený na použitie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, mentálnymi alebo duševnými schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade kontroly alebo briefingu osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:

- v prípade nesprávnej prevádzky stroja;
- ak je poškodený alebo spadol;
- ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.

4. POSTUP OBSLUHY

- Zariadenie je navrhnuté na varenie klobás v pare a udržiavanie ich teplých a vlhkých vďakavode v nádrži.

SK

- Na nádrži sa nachádza sklenená fľaša s vnútorným košíkom pozostávajúcim z dvoch častí: jedna pre klobásy určené na varenie, druhá pre uvarené klobásy. Klobásy sa nedotýkajú vody priamo.
- V modeloch s vyhrievacími tyčami sa používajú na ohrev žemielok zvnútra.
- Teplotu vyhrievacieho prvku vody možno nastaviť pomocou regulátora.
- Hladina vody by sa mala pravidelne kontrolovať. Nikdy nezapínajte stroj bez vody! Zapnutie stroja bez vody spustí tepelnú ochranu! (je tam núdzový termostat na 125°C; na jeho deaktiváciu odpojte stroj zo sieťovej zásuvky a stlačte tlačidlo na núdzovom termostate, ktorý sa nachádza pod spodným krytom stroja).
- Stroj sa smie používať len s nainštalovaným krytom.
- Na vyberanie klobás zo zariadenia používajte vhodné kuchynské náčinie, ako sú kliešte, vidličky atď.

Ohrievanie klobás

1. Nainštalujte vodný panel a naplňte ho studenou pitnou vodou na $\frac{3}{4}$ jeho hĺbky (650 ml).
2. Umiestnite sklenenú banku na tácku a položte na ňu drôtený košík.
3. Pripevnite oddeľovaciu mriežku k drôtenému košíku.
4. Vložte uvarené klobásy do drôteného košíka.
5. Prikryte sklenenú banku vekom.
6. Zapnite napájanie (zapojte do sieťovej zásuvky).
7. Zapnite stroj pomocou napájania na prednom paneli presunutím do polohy ON. Rozsvieti sa výstražné svetlo na spínači.
8. Otočte gombík termostatu do polohy zodpovedajúcej požadovanej hodnote teploty. Súčasne by sa mal rozsvietiť svetelný indikátor, signalizujúci, že vyhrievacie prvky sú zapnuté. Neodporúča sa nastaviť teplotu na maximum, pretože napájanie vyhrievacieho prvku sa na konci ohrievania zastaví, ale samotný vyhrievací prvok pokračuje v ohrievaní určitý čas, kým jeho teplota neklesne. Po dosiahnutí nastavenej teploty termostat automaticky vypne a zapne napájanie, čím udržiava teplotu. Svetelný indikátor sa bude zapínať a vypínať.
9. Po dosiahnutí požadovanej teploty možno klobásy udržiavať teplé.
10. Pre ukončenie prevádzky otočte termostat do polohy "0", otočte tlačidlo napájania do polohy OFF a odpojte stroj od napájania (vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky).

Špeciálne hroty pre žemle

1. Zapnite napájanie (zapojte do sieťovej zásuvky).
2. Zapnite stroj pomocou tlačidla napájania presunutím do polohy ON, ktoré sa nachádza na prednom paneli. Rozsvieti sa vstavaná výstražná kontrolka a kontrolka ohrievania.
3. Počkajte do ukončenia ohrievania – kontrolka ohrievania by mala zhasnúť.
4. Nasuňte žemle na hroty. Neodporúča sa vkladať žemle na hroty pred ich zohriatím.
5. Pre ukončenie prevádzky otočte tlačidlo napájania do polohy OFF a odpojte stroj od napájania (vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky).

5. ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

- Pred vykonávaním akejkoľvek údržby je potrebné odpojiť napájanie a nechať zariadenie vychladnúť na izbovú teplotu.

- Vyčistite po každom použití stroja.
- Na čistenie povrchu a tela používajte vlhkú mäkkú hubku alebo handru. Po čistení povrch a telo osušte.
- Jednotlivé časti stroja (sklenená banka, drôtený košík, oddeľovacia mriežka, perforovaný plech a vodný podnos) by sa mali umývať mäkkou handrou alebo hubkou v teplej vode s jemným čistiacim prostriedkom.
- Nečistite zariadenie pomocou abrazívnych materiálov, kovových hubiek a kefiiek, prepichovacích a rezacích predmetov, agresívnych chlórových čistiacich prostriedkov, benzínu, kyselín, zásad a rozpúšťadiel.
- Ak sa zariadenie nebude používať dlhší čas (víkendy, prázdniny atď.), napájanie musí byť odpojené a zariadenie dôkladne vyčistené.

6. ÚDRŽBA A OPRAVY

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY BY SA MALI VYKONÁVAŤ S ÚPLNE ODPOJENÝM NAPÁJANÍM UMIESTNENÍM VSTUPNÉHO SPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj musí byť udržiavaný v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má poradný charakter.

Počas údržby vykonajte nasledujúce práce:

- Vykonajte inštrukciú a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
- Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
- Skontrolujte stav stroja vizuálne.
- Skontrolujte odkryté vodiče.
- Skontrolujte kontinuitu uzemňovacej linky a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k dostupným kovovým častiam – impedancia nesmie byť viac ako 0,1Ω).
- Pevne dotiahnite prúdové kontaktné skupiny, senzory, relé/kontakty, blokovacie mikrosplínače, tepelnú/prúdovú ochranu a iné prvky núdzového vypnutia, vyhrievacie prvky, signálne armatúry, obklady, upevňovacie prvky, pohyblivé jednotky stroja (ak sú).

Stroj musí opravovať kvalifikovaný technický personál.

Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.

V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od napájania otočením vstupného spínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovat prístup vody (ak je) a kontaktovať servisné oddelenie.

Prísne sa zakazuje prevádzkovať stroj, o ktorom je známe, že je chybný.

Od predajcu a výrobcu sa nesmie požadovať náhrada priamej alebo nepriamej škody, ktorá by mohla vzniknúť pri nehode alebo pri prevádzke chybného stroja.

7. PREPRAVA A SKLADOVANIE. LIKVIDÁCIA

- Tento stroj možno prepravovať akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny spôsob prepravy.

- Počas nakladania a prepravy sa stroj nesmie prevracať a vystavovať nárazom. Presuňte prepravný kontajner na naklonenej ploche, dodržiavajúc požiadavky "VRCH" pri sklone nie viac ako 15%.
- Preprava stroja po železnici a ceste musí byť vykonávaná v krytých vozidlách.
- Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
- Stroj musí byť skladovaný v prepravnom obale v skladoch, ktoré poskytujú ochranu pred účinkami zrážok a mechanickým poškodením.
- Vyhnite sa otrasom stroja.
- Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, prevádzková organizácia ho musí odovzdať osobe zodpovednej za likvidáciu.

Stroj musí byť likvidovaný podľa všeobecných pravidiel pre spracovanie druhotných surovín v súlade s predpismi krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Napětí	Výkon	Počet tyčí	Rozměry, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Výrobce si vyhrazuje právo měnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. INSTALACE A PŘÍPRAVA NA PRÁCI

Pozor! Všechny instalační a uvedení do provozu by měl provádět řádně kvalifikovaný a autorizovaný personál v souladu s předpisy země, kde je tento stroj používán.

- **Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.**
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí stroje, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají jejich výkonové a charakteristické hodnotě.
- Ochranná zařízení by měla být umístěna v bezprostřední blízkosti stroje nebo v rozvodné skříni, pokud je přímo přístupná. Zásuvka by měla splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.
- Stroj by měl být instalován na ohnivzdorný povrch.
- Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu stroje. Nesoulad může způsobit požár.
- Při přepravě stroje se může uvolnit upevnění částí, elektrická spojení a pohyblivé mechanismy, proto by měly být zkontrolovány před prvním spuštěním stroje.
- Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi objekty a nábytkem, které mohou působit tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.
- Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely k připojení stroje.
- Nesprávné zapojení nebo nefunkční zástrčka či zásuvka může způsobit požár.
- Stroj by měl být instalován na stabilní protiskluzový vodorovný základ, ve vzdálenosti nejméně 100 mm od stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Stroj by neměl být instalován v blízkosti mycích nádrží a dřezových jednotek nebo jiného kuchyňského vybavení.
- Před prvním použitím produktu odstraňte z jeho povrchu všechny obalové materiály, brožury, plastové sáčky atd.
- Nedovolte personálu, který není obeznámen s tímto manuálem a neprošel školením o bezpečnosti, obsluhovat stroj, protože to může způsobit zranění nebo smrt.
- Učiňte opatření k ochraně stroje před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- **Pozor! Toto zařízení může být obsluhováno pouze po přečtení tohoto provozního manuálu a absolvování školení o bezpečnosti.**

• Během instalace, přípravy k provozu, údržby a oprav, kromě dodržování bezpečnostních požadavků stanovených v tomto manuálu, je nutné přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, požární bezpečnost a hygienické předpisy v souladu s předpisy země, kde je tato jednotka provozována.

• Udržujte stroj mimo dosah dětí.

• Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.

• **Během provozu se některé prvky stroje velmi zahřívají a nikdy by se jich nemělo dotýkat holýma rukama. K vyjímání jednotlivých prvků by měly být použity ochranné rukavice — skleněná baňka, drátěný košík, separační mřížka, perforovaný plech a vodní zásobník.**

• **Hroty se během provozu velmi zahřívají. Abyste se vyhnuli popálení, buďte obzvláště opatrní při nasazování housky na párek v rohlíku!**

• Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.

• Během skladování stroje by měla být okolní teplota pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.

• Když není používán nebo se používá za nepříznivých povětrnostních podmínek, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.

• Je přísně zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může způsobit poškození vybavení a případně smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na výstup a spínač.

• Je zakázáno mýt povrchy stroje, když jsou ještě horké. Počkejte, až vychladnou.

• Před mytím, opravou nebo přemístěním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

• Pokud zpozorujete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. Jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár.

• Nedotýkejte se napájecího kabelu mokřými rukami, jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem.

• Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.

• Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokřými rukami.

• Nepřemisťujte stroj během jeho provozu.

• Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.

• Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, duševními nebo mentálními schopnostmi, ani osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě kontroly nebo školení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:

• v případě nesprávné funkce stroje;

• pokud je poškozen nebo spadl;

• pokud je poškozen napájecí kabel nebo zástrčka.

4. POSTUP OBSLUHY

• Zařízení je navrženo tak, aby vařilo párky v páře a udržovalo je teplé a vlhké díky vodě v nádrži.

• Na nádrži je skleněná láhev s vnitřním košíkem skládajícím se ze dvou částí: jedna pro párky k uvaření, druhá pro uvažené párky. Párky nejsou v přímém kontaktu s vodou.

• U modelů s vyhříváními tyčemi se používají k ohřevu housky zevnitř.

• Teplotu topného tělesa pro ohřev vody lze nastavit pomocí regulátoru.

- Hladina vody by měla být pravidelně kontrolována. Nikdy nezapínejte stroj bez vody! Zapnutí stroje bez vody spustí tepelnou ochranu! (je zde nouzový termostat na 125°C; k jeho deaktivaci odpojte stroj ze síťové zásuvky a stiskněte tlačítko na nouzovém termostatu, které se nachází pod spodním krytem stroje).
- Stroj smí být používán pouze s nasazeným krytem.
- K vyjmutí párků ze zařízení používejte vhodné kuchyňské náčiní, jako jsou kleště, vidličky atd.

Ohřívání párků

1. Nainstalujte vodní nádobu a naplňte ji studenou pitnou vodou do $\frac{3}{4}$ její hloubky (650 ml).
2. Umístěte skleněnou baňku na ták a položte na ni drátěný košík.
3. Připevněte oddělovací mřížku k drátěnému košíku.
4. Vložte uvařené párky do drátěného košíku.
5. Zakryjte skleněnou baňku víkem.
6. Zapojte napájení (zapojte do síťové zásuvky).
7. Zapněte stroj pomocí tlačítka napájení na předním panelu posunutím do polohy ON. Rozsvítí se výstražná kontrolka na spínači.
8. Otočte knoflík termostatu do polohy odpovídající požadované teplotě. Současně by se měla rozsvítit světelná kontrolka, která signalizuje, že jsou topná tělesa zapnutá. Nedoporučuje se nastavovat teplotu na maximum, protože na konci ohřevu se zastaví přívod napětí k topnému tělesu, ale topné těleso samo pokračuje v ohřevu ještě nějakou dobu, dokud jeho teplota neklesne. Když je dosaženo nastavené teploty, termostat automaticky vypne a zapne přívod proudu, čímž udržuje teplotu. Světelná kontrolka se bude zapínat a vypínat.
9. Po dosažení požadované teploty lze párky udržovat teplé.
10. Pro ukončení provozu otočte termostat do polohy "0", otočte tlačítko napájení do polohy OFF a odpojte stroj od napájení (vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky).

Speciální hroty pro housky

1. Zapojte napájení (zapojte do síťové zásuvky).
2. Zapněte stroj pomocí tlačítka napájení posunutím do polohy ON, které se nachází na předním panelu. Rozsvítí se vestavěná výstražná kontrolka a kontrolka ohřevu.
3. Počkejte do konce ohřevu – kontrolka ohřevu by měla zhasnout.
4. Nasuňte housky na hroty. Nedoporučuje se nasazovat housky na hroty dříve, než jsou hroty ohřáté.
5. Pro ukončení provozu otočte tlačítko napájení do polohy OFF a odpojte stroj od napájení (vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky).

5. ÚDRŽBA A PÉČE

- Před prováděním jakékoli údržby je nutné odpojit napájení a nechat zařízení vychladnout na pokojovou teplotu.
- Vyčistěte po každém použití stroje.
- K čištění povrchu a těla používejte vlhkou měkkou houbičku nebo hadřík. Po čištění otřete povrch a tělo dosucha.

- Jednotlivé části stroje (skleněná baňka, drátěný košík, oddělovací mřížka, perforovaný plech a vodní táč) by měly být umyty měkkým hadříkem nebo houbičkou v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem.
- Nečistěte zařízení pomocí abrazivních materiálů, kovových houbiček a kartáčů, ostrých a řezných předmětů, agresivních čisticích prostředků obsahujících chlor, benzín, kyselin, zásady a rozpouštědel.
- Pokud nebude zařízení delší dobu používáno (víkendy, dovolené atd.), musí být odpojeno napájení a zařízení důkladně vyčištěno.

6. ÚDRŽBA A OPRAVY

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY BY MĚLY BÝT PROVÁDĚNY PŘI ÚPLNĚ ODPOJENÉM NAPÁJENÍ UMÍSTĚNÍM VSTUPNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedený v této příručce má poradní charakter.

Během údržby proveďte následující práce:

- Proveďte briefing a test znalostí provozních pravidel u personálu pracujícího se strojem.
- Proveďte průzkum u personálu pracujícího se strojem pro identifikaci necharakteristického provozu stroje.
- Zkontrolujte stav stroje vizuálně.
- Zkontrolujte odhalené vodiče.
- Zkontrolujte kontinuitu uzemnění a uzemňovacího obvodu samotného stroje (od uzemňovací svorky k dostupným kovovým částem – impedance nesmí být vyšší než 0,1 Ohm).
- Pevně utáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/kontakty, blokující mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topná tělesa, signální armatury, obklady, spojovací prvky, pohyblivé jednotky stroje (jsou-li nějaké).

Stroj musí být opravován kvalifikovaným technickým personálem.

Změna konstrukce stroje je zakázána.

V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od napětí otočením vstupního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přístup vody (je-li nějaký) a kontaktovat servisní oddělení.

Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.

Od Prodávajícího a Výrobce nelze požadovat kompenzaci přímých nebo nepřímých škod, které by mohly vzniknout při nehodě nebo při provozu vadného stroje.

7. DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ. LIKVIDACE

- Tento stroj může být přepravován jakýmkoli typem dopravy v souladu s výstražnými štítky na kontejneru, stejně jako s pravidly platnými pro konkrétní způsob přepravy.
- Během nakládání a přepravy nesmí být stroj převrácen a vystaven nárazům. Přesouvejte přepravní kontejner po nakloněném povrchu se zachováním požadavků "NAHOŘE" při sklonu ne více než 15%.
- Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
- Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.

- Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu proti vlivům srážek a mechanického poškození.
- Vyhněte se otřásání stroje.
- Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené životnosti, musí provozní organizace předat jej osobě odpovědné za likvidaci.

Stroj musí být likvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Tension	Puissance	Nombre de tiges	Dimensions, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans changer les spécifications techniques.

2. INSTALLATION ET PRÉPARATION POUR LE TRAVAIL

Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel dûment qualifié et autorisé conformément aux réglementations du pays où cette machine est utilisée.

- **Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.**
- Assurez-vous que la tension secteur correspond à la tension de fonctionnement de la machine, vérifiez l'installation des dispositifs de protection, et assurez-vous qu'ils sont conformes à leurs caractéristiques de puissance et de performances.
- Les dispositifs de protection doivent être situés dans le voisinage immédiat de la machine ou dans le tableau électrique s'il est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de terre fiable.
- La machine doit être installée sur une surface ignifuge.
- Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de la machine. La non-conformité peut entraîner un incendie.
- Lors du transport de la machine, la fixation des pièces, les connexions électriques et les mécanismes mobiles peuvent se desserrer, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage de la machine.
- Ne permettez pas que le câble soit placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas ou n'emmêlez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.
- Un câblage incorrect ou une prise ou une fiche défectueuse peut entraîner un incendie.
- La machine doit être installée sur une base horizontale stable antidérapante, à une distance d'au moins 100 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. La machine ne doit pas être installée près de bacs de lavage et d'éviers ou d'autres équipements de cuisson.
- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, livrets, sacs plastiques, etc. de sa surface.
- Ne permettez pas au personnel qui n'est pas familier avec ce manuel et qui n'a pas reçu de briefing de sécurité d'utiliser la machine, car cela peut entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger la machine de la pluie et de l'humidité.

3. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- **Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et passé le briefing de sécurité.**
- Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement, la maintenance et la réparation, en plus du respect des exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de se conformer strictement au code de sécurité, aux réglementations de sécurité incendie et sanitaires conformément aux réglementations du pays où cette unité est exploitée.
- Gardez la machine hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.
- **Pendant le fonctionnement, certains éléments de la machine deviennent très chauds et ne doivent jamais être touchés à mains nues. Des gants de protection doivent être utilisés pour retirer les éléments individuels — flacon en verre, panier métallique, grille de séparation, plaque perforée et plateau d'eau.**
- **Les pointes deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Pour éviter de se brûler, une attention particulière doit être prise lors de la mise en place des pains à hot-dog !**
- Ne gardez pas d'objets inflammables dans le voisinage immédiat de la machine.
- Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, débranchez la machine de la source d'alimentation pour éviter les accidents.
- Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne laissez pas l'eau pénétrer sur la prise et l'interrupteur.
- Il est interdit de laver les surfaces de la machine lorsqu'elles sont encore chaudes. Attendez qu'elles refroidissent.
- Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, retirez d'abord la fiche de la prise.
- Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.
- La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir débranché la machine de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques, mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée dans le cas d'une inspection ou d'un briefing par une personne responsable de leur sécurité.

Le fonctionnement est interdit :

- en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
- si endommagée ou tombée ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

- L'équipement est conçu pour cuire à la vapeur les saucisses et les maintenir chaudes et humides grâce à l'eau dans le réservoir.
- Il y a une bouteille en verre sur le réservoir avec le panier interne composé de deux parties : une pour les saucisses à cuire, une autre pour les saucisses cuites. Les saucisses n'entrent pas en contact direct avec l'eau.
- Dans les modèles avec tiges chauffantes, elles sont utilisées pour réchauffer les pains de l'intérieur.
- La température de l'élément chauffant de l'eau peut être ajustée avec le régulateur.
- Le niveau d'eau doit être surveillé régulièrement. Ne jamais allumer la machine sans eau ! Allumer la machine sans eau déclenchera la protection thermique ! (il y a un thermostat d'urgence à 125°C ; pour le désactiver, débranchez la machine de la prise secteur et appuyez sur le bouton du thermostat d'urgence, qui se trouve sous le couvercle inférieur de la machine).
- La machine ne peut être utilisée qu'avec le couvercle installé.
- Pour retirer les saucisses de l'appareil, utilisez des ustensiles de cuisine appropriés, tels que des pinces, des fourchettes, etc.

Réchauffage des saucisses

1. Installez le bac à eau et remplissez-le d'eau potable froide aux $\frac{3}{4}$ de sa profondeur (650 ml).
2. Placez la bouteille en verre sur le plateau et placez le panier métallique dessus.
3. Fixez la grille de séparation au panier métallique.
4. Mettez les saucisses cuites dans le panier métallique.
5. Couvrez la bouteille en verre avec un couvercle.
6. Allumez l'alimentation électrique (branchez dans la prise secteur).
7. Allumez la machine en utilisant l'alimentation électrique sur le panneau avant en la déplaçant en position ON. Le voyant d'avertissement sur l'interrupteur s'allumera.
8. Tournez le bouton du thermostat à la position correspondant à la valeur de température requise. En même temps, l'indicateur lumineux devrait s'allumer, notifiant que les éléments chauffants sont allumés. Il n'est pas recommandé de régler la température au maximum, car l'alimentation électrique de l'élément chauffant est arrêtée à la fin du chauffage, mais l'élément chauffant lui-même continue de chauffer pendant quelque temps jusqu'à ce que sa température baisse. Lorsque la température réglée est atteinte, le thermostat s'éteindra et s'allumera automatiquement, maintenant ainsi la température. L'indicateur lumineux s'allumera et s'éteindra.
9. Après avoir atteint la température requise, les saucisses peuvent être maintenues au chaud.
10. Pour terminer l'opération, tournez le thermostat à la position "0", tournez le bouton d'alimentation à la position OFF et déconnectez la machine de l'alimentation électrique (retirez la fiche de la prise secteur).

Piques spéciaux pour pains

1. Allumez l'alimentation électrique (branchez dans la prise secteur).
2. Allumez la machine en utilisant le bouton d'alimentation électrique en le déplaçant en position ON, qui se trouve sur le panneau avant. Le voyant d'avertissement intégré et le voyant indicateur de chauffage s'allumeront.

3. Attendez la fin du chauffage – le voyant indicateur de chauffage devrait s'éteindre.
4. Glissez les pains à hot-dog sur les piques. Il n'est pas recommandé de mettre les pains sur les piques avant que les piques soient chauffés.
5. Pour terminer l'opération, tournez le bouton d'alimentation à la position OFF et déconnectez la machine de l'alimentation électrique (retirez la fiche de la prise secteur).

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- Avant d'effectuer toute maintenance, il est nécessaire de déconnecter l'alimentation électrique et de laisser l'équipement refroidir à température ambiante.
- Nettoyez à chaque fois après avoir utilisé la machine.
- Utilisez une éponge ou un chiffon doux et humide pour nettoyer la surface et le corps. Après le nettoyage, essuyez la surface et le corps à sec.
- Les pièces individuelles de la machine (bouteille en verre, panier métallique, grille de séparation, plaque perforée et bac à eau) doivent être lavées avec un chiffon doux ou une éponge dans de l'eau tiède avec un détergent doux.
- Ne nettoyez pas l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, des éponges et brosses métalliques, des objets perforants et coupants, des agents de nettoyage agressifs contenant du chlore, de l'essence, des acides, alcalies, et des solvants.
- Si l'équipement ne sera pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), l'alimentation électrique doit être déconnectée et l'équipement soigneusement nettoyé.

6. MAINTENANCE ET RÉPARATION

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE SUR LA POSITION "OFF" ET EN DÉCONNECTANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être maintenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.

Pendant la maintenance, effectuez les travaux suivants :

- Effectuez un briefing et un test de connaissances des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
- Effectuez une enquête auprès du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
- Vérifiez visuellement l'état de la machine.
- Vérifiez la présence de fils exposés.
- Vérifiez la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la borne de mise à la terre aux parties métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0.1Ohm).
- Serrez fermement les groupes de contacts porteurs de courant, capteurs, relais/contacteurs, micro-interrupteurs de verrouillage, protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, éléments chauffants, raccords de signalisation, revêtements, fixations, unités mobiles de la machine (le cas échéant).

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.

La modification de la conception de la machine est interdite.

En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent du normal, il est nécessaire de désénergiser la machine en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en déconnectant la fiche de la prise, en bloquant l'accès à l'eau (le cas échéant) et de contacter le service après-vente.

Il est strictement interdit de faire fonctionner la machine dont on sait qu'elle est défectueuse.

Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. TRANSPORT ET STOCKAGE. ÉLIMINATION

- Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'avec les règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
- Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise à des impacts. Déplacez le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences "HAUT" avec une inclinaison de pas plus de 15%.
- Le transport de la machine par rail et par route doit être effectué dans des véhicules couverts.
- Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
- La machine doit être stockée dans l'emballage de transport dans des entrepôts qui offrent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
- Évitez de secouer la machine.
- Ne stockez pas la machine à l'envers.

Après la cessation de fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de vie de service établie, l'organisation exploitante doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.

La machine doit être éliminée selon les règles générales de traitement des matières premières secondaires conformément aux réglementations du pays où la machine est éliminée.

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Voltaje	Potencia	Número de varillas	Dimensiones, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. INSTALACIÓN Y PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

¡Atención! Todos los trabajos de instalación y puesta en marcha deben ser realizados por personal debidamente calificado y autorizado de acuerdo con las regulaciones del país donde se utiliza esta máquina.

- **Para su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.**
- Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de funcionamiento de la máquina, verifique la instalación de los dispositivos de protección y asegúrese de que se ajusten a sus valores nominales de potencia y características.
- Los dispositivos de protección deben estar ubicados en las inmediaciones de la máquina o en el tablero de distribución si es directamente accesible. El enchufe debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- La máquina debe instalarse sobre una superficie resistente al fuego.
- El cableado eléctrico debe ajustarse a la potencia nominal de la máquina. El incumplimiento puede resultar en incendio.
- Al transportar la máquina, la fijación de las piezas, las conexiones eléctricas y los mecanismos móviles pueden aflojarse, por lo que deben verificarse antes de poner en marcha la máquina por primera vez.
- No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
- El cableado inadecuado o un enchufe o tomacorriente que funcione mal pueden resultar en un incendio.
- La máquina debe instalarse sobre una base horizontal estable y antideslizante, a una distancia de al menos 100 mm de paredes, rampas, escalones y otros equipos. La máquina no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otros equipos de cocción.
- Antes de usar el producto por primera vez, retire todos los materiales de embalaje, folletos, bolsas de plástico, etc. de su superficie.
- No permita que personal que no esté familiarizado con este manual y no haya recibido una charla de seguridad opere la máquina, ya que esto puede resultar en lesiones o muerte.
- Tome medidas para proteger la máquina de la lluvia y la humedad.

3. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

• **¡Atención! Este equipo puede operarse solo después de leer este manual de operación y aprobar la charla de seguridad.**

• Durante la instalación, preparación para la operación, mantenimiento y reparación, además del cumplimiento de los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, las regulaciones de seguridad contra incendios y sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.

• Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.

• No deje la máquina encendida sin supervisión.

• **Durante la operación, algunos elementos de la máquina se calientan mucho y nunca deben tocarse con las manos desnudas. Se deben usar guantes protectores para retirar elementos individuales: matraz de vidrio, canasta de alambre, rejilla de separación, lámina perforada y bandeja de agua.**

• **Las púas se calientan mucho durante la operación. Para evitar quemarse, ¡se debe tener especial cuidado al colocar los panes de hot dog!**

• No mantenga artículos inflamables en las inmediaciones de la máquina.

• Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.

• Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.

• Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesiones fatales. No permita que el agua llegue a la salida y el interruptor.

• Está prohibido lavar las superficies de la máquina cuando aún están calientes. Espere hasta que se enfríen.

• Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero retire el enchufe del tomacorriente.

• Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.

• No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.

• El mantenimiento o reparación está permitido solo después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.

• No toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.

• No mueva la máquina durante su operación.

• Al desconectar la fuente de alimentación, no tire del cable, siempre tome el enchufe.

• La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas, mentales o cognitivas reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o charla por una persona responsable de su seguridad.

La operación está prohibida:

- en caso de operación incorrecta de la máquina;
- si está dañada o se ha caído;
- si el cable de alimentación o enchufe está dañado.

4. PROCEDIMIENTO DE OPERACIÓN

- El equipo está diseñado para cocinar salchichas al vapor y mantenerlas calientes y húmedas debido al agua en el tanque.
- Hay una botella de vidrio en el tanque con la canasta interna que consta de dos partes: una para las salchichas a cocinar, otra para las salchichas cocidas. Las salchichas no entran en contacto directo con el agua.
- En los modelos con varillas calefactoras, se utilizan para calentar los panecillos desde adentro.
- La temperatura del elemento calefactor del agua se puede ajustar con el regulador.
- El nivel del agua debe ser monitoreado regularmente. ¡Nunca encienda la máquina sin agua! ¡Encender la máquina sin agua activará la protección térmica! (hay un termostato de emergencia de 125°C; para desactivarlo, desenchufe la máquina del tomacorriente y presione el botón del termostato de emergencia, que se encuentra debajo de la cubierta inferior de la máquina).
- La máquina solo puede ser utilizada con la tapa instalada.
- Para retirar las salchichas de la unidad, use utensilios de cocina apropiados, como pinzas, tenedores, etc.

Calentamiento de salchichas

1. Instale la bandeja de agua y llénela con agua potable fría hasta $\frac{3}{4}$ de su profundidad (650 ml).
2. Coloque el matraz de vidrio en la bandeja y coloque la canasta de alambre sobre él.
3. Fije la rejilla de separación a la canasta de alambre.
4. Ponga las salchichas cocidas en la canasta de alambre.
5. Cubra el matraz de vidrio con una tapa.
6. Conecte el suministro de energía (enchufe en el tomacorriente).
7. Encienda la máquina usando el suministro de energía en el panel frontal moviéndolo a la posición ON. La luz de advertencia en el interruptor se encenderá.
8. Gire la perilla del termostato a la posición correspondiente al valor de temperatura requerido. Al mismo tiempo, el indicador luminoso debería encenderse, notificando que los elementos calefactores están encendidos. No se recomienda establecer la temperatura al máximo, ya que el suministro de voltaje al elemento calefactor se detiene al final del calentamiento, pero el elemento calefactor mismo continúa calentándose por algún tiempo hasta que su temperatura baje. Cuando se alcance la temperatura establecida, el termostato se apagará y encenderá automáticamente el suministro de energía, manteniendo así la temperatura. El indicador luminoso se encenderá y apagará.
9. Después de alcanzar la temperatura requerida, las salchichas se pueden mantener calientes.
10. Para terminar la operación, gire el termostato a la posición "0", gire el botón de encendido a la posición OFF y desconecte la máquina del suministro de energía (retire el enchufe del tomacorriente).

Pinchos especiales para panecillos

1. Conecte el suministro de energía (enchufe en el tomacorriente).
2. Encienda la máquina usando el botón de suministro de energía moviéndolo a la posición ON, que se encuentra en el panel frontal. La luz de advertencia incorporada y la luz indicadora de calentamiento se encenderán.

ES

3. Espere hasta el final del calentamiento – la luz indicadora de calentamiento debería apagarse.
4. Deslice los panecillos de hot dog sobre los pinchos. No se recomienda poner los panecillos en los pinchos antes de que los pinchos estén calentados.
5. Para terminar la operación, gire el botón de encendido a la posición OFF y desconecte la máquina del suministro de energía (retire el enchufe del tomacorriente).

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

- Antes de realizar cualquier mantenimiento, es necesario desconectar el suministro de energía y permitir que el equipo se enfríe a temperatura ambiente.
- Limpie cada vez después de usar la máquina.
- Use una esponja o paño suave húmedo para limpiar la superficie y el cuerpo. Después de limpiar, seque la superficie y el cuerpo.
- Las partes individuales de la máquina (matraz de vidrio, canasta de alambre, rejilla de separación, lámina perforada y bandeja de agua) deben lavarse con un paño suave o esponja en agua tibia con un detergente suave.
- No limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas y cepillos metálicos, elementos punzantes y cortantes, agentes de limpieza agresivos que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalies, y solventes.
- Si el equipo no se utilizará por un tiempo prolongado (fin de semana, vacaciones, etc.), el suministro de energía debe desconectarse y el equipo debe limpiarse completamente.

6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON EL SUMINISTRO DE ENERGÍA COMPLETAMENTE DESCONECTADO COLOCANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTE.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos regulatorios del país donde se usa esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva. Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:

- Realizar una sesión informativa y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
- Realizar una encuesta al personal que trabaja con la máquina para identificar operación no característica de la máquina.
- Verificar el estado de la máquina visualmente.
- Verificar cables expuestos.
- Verificar la continuidad de la línea de puesta a tierra y el circuito de puesta a tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de puesta a tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia debe ser no más de 0.10hm).
- Apretar firmemente los grupos de contacto portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microswitches de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de paro de emergencia, elementos calefactores, accesorios de señal, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.

Cambiar el diseño de la máquina está prohibido.

En caso de operación anormal de la máquina, diferente de la normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe del tomacorriente, bloqueando el acceso del agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.

Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe está defectuosa.

No se exigirá al Vendedor y al Fabricante compensar por daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO. DISPOSICIÓN

- Esta máquina puede transportarse por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
- Durante la carga y transporte, la máquina no debe voltearse ni someterse a impactos. Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos "ARRIBA" en una inclinación de no más del 15%.
- El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
- Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
- La máquina debe almacenarse en embalaje de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de precipitación y daño mecánico.
- Evite sacudir la máquina.
- No almacene la máquina boca abajo.

Después de la terminación de la operación de la máquina, después de la expiración de la vida útil establecida, la organización operativa debe transferirla a la persona responsable de la disposición.

La máquina debe desecharse según las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se está desechando la máquina.

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Tensão	Potência	Número de hastes	Dimensões, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. INSTALAÇÃO E PREPARAÇÃO PARA FUNCIONAMENTO

Atenção! Todos os trabalhos de instalação e comissionamento devem ser realizados por pessoal devidamente qualificado e autorizado, de acordo com os regulamentos do país onde esta máquina é utilizada.

- **Para a sua segurança, a máquina deve ser ligada à terra.**
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento da máquina, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as suas classificações de potência e características.
- Os dispositivos de proteção devem estar localizados na proximidade imediata da máquina ou no quadro elétrico, se for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- A máquina deve ser instalada numa superfície resistente ao fogo.
- A instalação elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal da máquina. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- Ao transportar a máquina, a fixação de peças, ligações elétricas e mecanismos móveis podem soltar-se, pelo que devem ser verificados antes de a máquina ser posta em funcionamento pela primeira vez.
- Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e mobiliário que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem enrole o cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar a máquina.
- Instalação elétrica inadequada ou tomada ou ficha com defeito podem resultar em incêndio.
- A máquina deve ser instalada numa base horizontal estável e antiderrapante, a uma distância de pelo menos 100 mm de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. A máquina não deve ser instalada perto de tanques de lavagem e unidades de lava-louças ou outros equipamentos de cozinha.
- Antes de utilizar o produto pela primeira vez, remova todos os materiais de embalagem, folhetos, sacos de plástico, etc. da sua superfície.
- Não permita que pessoal não familiarizado com este manual e que não tenha recebido um briefing de segurança opere a máquina, pois isso pode resultar em ferimentos ou morte.
- Tome medidas para proteger a máquina da chuva e humidade.

3. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- **Atenção! Este equipamento só pode ser operado após a leitura deste manual de funcionamento e após passar pelo briefing de segurança.**
- Durante a instalação, preparação para funcionamento, manutenção e reparação, além do cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com os regulamentos do país onde esta unidade é operada.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
- **Durante o funcionamento, alguns elementos da máquina ficam muito quentes e nunca devem ser tocados com as mãos nuas. Devem ser utilizadas luvas de proteção para remover elementos individuais — frasco de vidro, cesto de arame, grelha de separação, chapa perfurada e tabuleiro de água.**
- **Os espetos ficam muito quentes durante o funcionamento. Para evitar queimaduras, deve ter-se especial cuidado ao colocar pães de cachorro-quente!**
- Não mantenha itens inflamáveis na proximidade imediata da máquina.
- Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo dos 45°C, a humidade não deve exceder os 85%.
- Quando não estiver em uso ou utilizada em condições meteorológicas adversas, desligue a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
- É rigorosamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na tomada e no interruptor.
- É proibido lavar as superfícies da máquina quando ainda estão quentes. Aguarde até arrefecerem.
- Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.
- Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
- Manutenção ou reparação só são permitidas após desligar a máquina da fonte de alimentação.
- Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
- Ao desligar a alimentação, não puxe o cabo, agarre sempre a ficha.
- A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou cognitivas reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. É permitida uma exceção no caso de inspeção ou briefing por uma pessoa responsável pela sua segurança.

É proibido o funcionamento:

- em caso de funcionamento incorreto da máquina;
- se danificada ou se tiver caído;
- se o cabo de alimentação ou ficha estiverem danificados.

4. PROCEDIMENTO DE FUNCIONAMENTO

- O equipamento foi concebido para cozinhar salsichas a vapor e mantê-las quentes e húmidas devido à água no depósito.
- Existe um frasco de vidro no depósito com o cesto interno constituído por duas partes: uma para salsichas a serem cozinhadas, outra para salsichas cozinhadas. As salsichas não contactam diretamente com a água.
- Nos modelos com varetas aquecidas, estas são utilizadas para aquecer pães por dentro.
- A temperatura do elemento de aquecimento da água pode ser ajustada com o regulador.
- O nível da água deve ser monitorizado regularmente. Nunca ligue a máquina sem água! Ligar a máquina sem água ativará a proteção térmica! (existe um termóstato de emergência de 125°C; para o desativar, desligue a máquina da tomada e pressione o botão no termóstato de emergência, que se encontra sob a tampa inferior da máquina).
- A máquina só pode ser utilizada com a tampa instalada.
- Para remover as salsichas da unidade, utilize utensílios de cozinha apropriados, como pinças, garfos, etc.

Aquecimento de salsichas

1. Instale a bandeja da água e encha-a com água potável fria até $\frac{3}{4}$ da sua profundidade (650 ml).
2. Coloque o frasco de vidro na bandeja e coloque o cesto de arame sobre ele.
3. Fixe a grelha de separação ao cesto de arame.
4. Coloque as salsichas cozinhadas no cesto de arame.
5. Cubra o frasco de vidro com uma tampa.
6. Ligue a alimentação elétrica (ligue à tomada).
7. Ligue a máquina utilizando o botão de alimentação no painel frontal movendo-o para a posição ON. A luz de aviso no interruptor acender-se-á.
8. Rode o botão do termóstato para a posição correspondente ao valor de temperatura desejado. Ao mesmo tempo, o indicador luminoso deve acender, notificando que os elementos de aquecimento estão ligados. Não é recomendado definir a temperatura no máximo, uma vez que o fornecimento de tensão ao elemento de aquecimento é interrompido no final do aquecimento, mas o próprio elemento de aquecimento continua a aquecer durante algum tempo até a sua temperatura baixar. Quando a temperatura definida for atingida, o termóstato desligar-se-á e ligar-se-á automaticamente, mantendo assim a temperatura. O indicador luminoso ligar-se-á e desligar-se-á.
9. Após atingir a temperatura desejada, as salsichas podem ser mantidas quentes.
10. Para terminar a operação, rode o termóstato para a posição "0", rode o botão de alimentação para a posição OFF e desligue a máquina da alimentação elétrica (retire a ficha da tomada).

Espetos especiais para pães

1. Ligue a alimentação elétrica (ligue à tomada).
2. Ligue a máquina utilizando o botão de alimentação movendo-o para a posição ON, que se encontra no painel frontal. A luz de aviso incorporada e a luz indicadora de aquecimento acender-se-ão.

3. Aguarde até ao final do aquecimento – a luz indicadora de aquecimento deve apagar-se.
4. Deslize os pães de cachorro-quente sobre os espetos. Não é recomendado colocar os pães nos espetos antes de os espetos estarem aquecidos.
5. Para terminar a operação, rode o botão de alimentação para a posição OFF e desligue a máquina da alimentação elétrica (retire a ficha da tomada).

5. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

- Antes de realizar qualquer manutenção, é necessário desligar a alimentação elétrica e permitir que o equipamento arrefeça até à temperatura ambiente.
- Limpe sempre após utilizar a máquina.
- Utilize uma esponja ou pano húmido e macio para limpar a superfície e o corpo. Após a limpeza, seque a superfície e o corpo.
- As partes individuais da máquina (frasco de vidro, cesto de arame, grelha de separação, folha perfurada e bandeja da água) devem ser lavadas com um pano ou esponja macia em água morna com um detergente suave.
- Não limpe o equipamento utilizando materiais abrasivos, esponjas e escovas metálicas, objetos perfurantes e cortantes, agentes de limpeza agressivos contendo cloro, gasolina, ácidos, álcalies, e solventes.
- Se o equipamento não for utilizado durante um período prolongado (fins de semana, feriados, etc.), a alimentação elétrica deve ser desligada e o equipamento completamente limpo.

6. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA COMPLETAMENTE DESLIGADA POSICIONANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESLIGANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é utilizada. A lista de trabalhos apresentada neste manual tem caráter consultivo. Durante a manutenção, execute o seguinte trabalho:

- Conduza um briefing e teste de conhecimento das regras operacionais do pessoal que trabalha com a máquina.
- Conduza um inquérito ao pessoal que trabalha com a máquina para identificar funcionamento não característico da máquina.
- Verifique o estado da máquina visualmente.
- Verifique se existem fios expostos.
- Verifique a continuidade da linha de terra e do circuito de terra da própria máquina (desde a braçadeira de terra até às partes metálicas acessíveis – a impedância deve ser não superior a 0,1Ohm).
- Aperte firmemente grupos de contacto que transportam corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueio, proteção térmica/de corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinal, revestimentos, elementos de fixação, unidades móveis da máquina (se existirem).

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.

PT

É proibido alterar o design da máquina.

Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina rodando o interruptor de entrada para a posição OFF ou desligando a ficha da tomada, bloqueando o acesso à água (se existir) e contactar o departamento de assistência.

É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.

O Vendedor e o Fabricante não devem ser exigidos a compensar danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

7. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO. ELIMINAÇÃO

- Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
- Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOP" numa inclinação não superior a 15%.
- O transporte da máquina por via férrea e rodoviária deve ser realizado em veículos cobertos.
- Após o transporte, a máquina deve estar funcional e não danificada.
- A máquina deve ser armazenada na embalagem de transporte em armazéns que proporcionem proteção contra os efeitos de precipitação e danos mecânicos.
- Evite abanar a máquina.
- Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término da operação da máquina, após a expiração da vida útil estabelecida, a organização operacional deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação.

A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias de acordo com os regulamentos do país onde a máquina está a ser eliminada.

1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Spänning	Effekt	Antal stavar	Dimensioner, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra prestandan utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. INSTALLATION OCH FÖRBEREDELSE FÖR ARBETE

Observera! Allt installations- och driftsättningsarbete ska utföras av vederbörigen kvalificerad och auktoriserad personal i enlighet med reglerna i det land där denna maskin används.

• För din säkerhet ska maskinen jordas.

- Se till att nätspänningen motsvarar maskinens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med sina effekt- och egenskapsklassningar.
- Skyddsanordningarna ska placeras i omedelbar närhet av maskinen eller i kopplingstavlan om den är direkt tillgänglig. Uttaget ska uppfylla säkerhetskrav och ha en pålitlig jordanslutning.
- Maskinen ska installeras på en eldfast yta.
- Den elektriska ledningen ska överensstämma med maskinens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.
- Vid transport av maskinen kan fästen av delar, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer lossna, så de ska kontrolleras innan maskinen startas för första gången.
- Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj eller trassla inte kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningssladdar för att ansluta maskinen.
- Felaktig ledningsdragning eller felaktig kontakt eller uttag kan resultera i brand.
- Maskinen ska installeras på en stabil halkfri horisontell bas, på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Maskinen ska inte installeras nära tvättkar och diskbänkar eller annan tillagningsutrustning.
- Innan produkten används för första gången, ta bort allt förpackningsmaterial, broschyrer, plastpåsar etc. från dess yta.
- Låt inte personal som inte är bekant med denna manual och inte har fått säkerhetsinstruktioner använda maskinen, eftersom detta kan resultera i skada eller död.
- Vidta åtgärder för att skydda maskinen från regn och fukt.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

• **Observera! Denna utrustning får endast användas efter att ha läst denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsinstruktioner.**

• Under installation, förberedelse för drift, underhåll och reparation, förutom efterlevnad av säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetskoden, brandsäkerhet och sanitära bestämmelser i enlighet med reglerna i det land där denna enhet används.

• Håll maskinen utom räckhåll för barn.

• Lämna inte maskinen påslagen utan uppsikt.

• **Under drift blir vissa delar av maskinen mycket heta och ska aldrig vidröras med bara händer. Skyddshandskar ska användas för att ta bort enskilda element — glaskolv, trådkorg, separationsgaller, perforerad plåt och vattenbricka.**

• **Spetsarna blir mycket heta under drift. För att undvika att bränna sig ska särskild försiktighet iaktas när man sätter på korvbröd!**

• Förvara inte brännbara föremål i omedelbar närhet av maskinen.

• Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, fuktigheten ska inte överstiga 85%.

• När maskinen inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.

• Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskada och möjligen dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och omkopplaren.

• Det är förbjudet att tvätta maskinens ytor när de fortfarande är heta. Vänta tills de svalnat.

• Innan tvättning, reparation eller flyttning av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.

• Om du upptäcker skada på strömkabeln, byt den omedelbart. Annars kan det resultera i elektrisk stöt eller brand.

• Rör inte strömkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elektrisk stöt.

• Underhåll eller reparation är endast tillåten efter frångående av maskinen från strömkällan.

• Rör inte omkopplaren eller kontakten med våta händer.

• Flytta inte maskinen under dess drift.

• När du kopplar bort strömförsörjningen, dra inte i kabeln, grip alltid kontakten.

• Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller psykisk förmåga, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller instruktion av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:

• vid felaktig drift av maskinen;

• om skadad eller tappad;

• om nätkabeln eller kontakten är skadad.

4. DRIFTSPROCEDUR

• Utrustningen är designad för att ångkoka korvar och hålla dem varma och fuktiga på grund av vatten i tanken.

• Det finns en glasflaska på tanken med den inre korgen bestående av två delar: en för korvar som ska kokas, en annan för kokta korvar. Korvar kommer inte i direkt kontakt med vatten.

• I modeller med värmestavar används de för att värma bröd inifrån.

- Temperaturen på vattenvärmeelement kan justeras med reglerknappen.
- Vattennivån bör övervakas regelbundet. Slå aldrig på maskinen utan vatten! Att slå på maskinen utan vatten kommer att utlösa värmeskyddet! (det finns en 125°C nödtermostat; för att inaktivera den, dra ur maskinen från vägguttaget och tryck på knappen på nödtermostaten, som är belägen under maskinens nedre lock).
- Maskinen får endast användas med locket installerat.
- För att ta bort korvarna från enheten, använd lämpliga köksutrustning, såsom tång, gafflar, etc.

Värma korvar

1. Installera vattenbrickan och fyll den med kallt dricksvatten till $\frac{3}{4}$ av dess djup (650 ml).
2. Placera glaskolven på brickan och sätt korgen på den.
3. Fäst skiljenätet på korgen.
4. Lägg de kokta korvarna i korgen.
5. Täck glaskolven med ett lock.
6. Slå på strömförsörjningen (anslut till vägguttaget).
7. Slå på maskinen med strömbrytaren på frontpanelen genom att flytta den till ON-läget. Varningslampan på brytaren tänds.
8. Vrid termostatknappen till positionen som motsvarar det önskade temperaturvärdet. Samtidigt ska ljusindikatorn tändas, vilket meddelar att värmeelementen är på. Det rekommenderas inte att ställa temperaturen på maximum, eftersom spänningsförsörjningen till värmeelementet stoppas i slutet av uppvärmningen, men själva värmeelementet fortsätter att värma under en tid tills dess temperatur sjunker. När den inställda temperaturen uppnås kommer termostaten automatiskt att stänga av och på strömförsörjningen och därigenom upprätthålla temperaturen. Ljusindikatorn kommer att tändas och slockna.
9. Efter att den önskade temperaturen uppnåtts kan korvarna hållas varma.
10. För att avsluta driften, vrid termostaten till "0"-positionen, vrid strömbrytaren till OFF-läget och koppla bort maskinen från strömförsörjningen (ta ur kontakten från vägguttaget).

Speciella spetsar för bröd

1. Slå på strömförsörjningen (anslut till vägguttaget).
2. Slå på maskinen med strömbrytarknappen genom att flytta den till ON-läget, som är belägen på frontpanelen. Den inbyggda varningslampan och värmeindikatorn tänds.
3. Vänta tills uppvärmningen är slut – värmeindikatorn ska slockna.
4. Skjut korvbröden över spetsarna. Det rekommenderas inte att sätta bröden på spetsarna innan spetsarna är uppvärmda.
5. För att avsluta driften, vrid strömbrytaren till OFF-läget och koppla bort maskinen från strömförsörjningen (ta ur kontakten från vägguttaget).

5. UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

- Innan något underhåll utförs är det nödvändigt att koppla bort strömförsörjningen och låta utrustningen svalna till rumstemperatur.
- Rengör varje gång efter användning av maskinen.

SV

- Använd en fuktig mjuk svamp eller trasa för att rengöra ytan och höljet. Efter rengöring, torka ytan och höljet torrt.
- Enskilda delar av maskinen (glaskolv, korg, skiljenät, perforerad plåt och vattenbricka) ska tvättas med en mjuk trasa eller svamp i varmt vatten med ett mildt rengöringsmedel.
- Rengör inte utrustningen med slipande material, metallsvampar och borstar, stickande och skärande föremål, aggressiva klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier, och lösningsmedel.
- Om utrustningen inte kommer att användas under en längre tid (helger, semestrar, etc.), måste strömförsörjningen kopplas bort och utrustningen rengöras grundligt.

6. UNDERHÅLL OCH REPARATION

OBSERVERA: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKA UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT STÄLLA HUVUDBRYTAREN I "OFF"-LÄGET OCH KOPPLA BORT KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen ska underhållas i enlighet med de regulatoriska dokumenten i det land där denna maskin används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande natur. Under underhåll, utför följande arbete:

- Genomför en genomgång och test av kunskaper om driftsreglerna för personal som arbetar med maskinen.
- Genomför en undersökning av personal som arbetar med maskinen för att identifiera ovanlig drift av maskinen.
- Kontrollera maskinens skick visuellt.
- Kontrollera efter blottade ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten i jordningsledningen och jordningskretsen för maskinen själv (från jordningsklämmman till tillgängliga metalldelar – impedansen får inte vara mer än 0.1Ohm).
- Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikrobrytare, värme-/strömskydd och andra nödstoppelement, värmeelement, signalanordningar, paneler, fästelement, rörliga enheter på maskinen (om några) säkert.

Maskinen ska repareras av kvalificerad teknisk personal.

Att ändra maskinens design är förbjudet.

Vid onormal drift av maskinen, som skiljer sig från normal, är det nödvändigt att spänningslösa maskinen genom att vrida huvudbrytaren till OFF-läget eller koppla bort kontakten från uttaget, blockera vattenanslutningen (om någon) och kontakta serviceavdelningen.

Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd för att vara defekt.

Säljaren och Tillverkaren ska inte krävas att kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå från en olycka eller vid drift av en felaktig maskin.

7. TRANSPORT OCH FÖRVARING. AVFALLSHANTERING

- Denna maskin kan transporteras med alla typer av transport i enlighet med varningsetiketterna på behållaren, samt med de regler som gäller för en viss typ av transport.
- Under lastning och transport får maskinen inte vändas och utsättas för stötar. Flytta fraktbehållaren på en lutande yta och följ "TOPP"-kraven vid en lutning på högst 15%.

- Transport av maskinen med järnväg och väg ska utföras i täckta fordon.
- Efter transport ska maskinen vara funktionsduglig och oskadad.
- Maskinen ska förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot effekterna av nederbörd och mekanisk skada.
- Undvik att skaka maskinen.
- Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter avslutad drift av maskinen, efter utgången av den fastställda tjänstgöringstiden, ska driftorganisationen överlämna den till personen som ansvarar för avfallshantering.

Maskinen ska hanteras som avfall enligt allmänna regler för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med föreskrifterna i det land där maskinen avfallshandteras.

1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Spænding	Effekt	Antal stænger	Dimensioner, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. INSTALLATION OG FORBEREDELSE TIL ARBEJDE

Opmærksomhed! Alt installations- og ibrugtagningsarbejde skal udføres af behørigt kvalificeret og autoriseret personale i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne maskine anvendes.

- **Af sikkerhedshensyn skal maskinen jordforbindes.**
- Sørg for, at netspændingen svarer til maskinens driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesenheder, og sørg for, at de svarer til deres effekt- og karakteristiske værdier.
- Beskyttelsesenhederne skal placeres i umiddelbar nærhed af maskinen eller i tavlen, hvis den er direkte tilgængelig. Stikket skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Maskinen skal installeres på en ildfast overflade.
- Det elektriske ledningsnet skal svare til maskinens nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.
- Ved transport af maskinen kan fastgørelsen af dele, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer blive løse, så de skal kontrolleres, før maskinen startes for første gang.
- Lad ikke kablet blive placeret mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj ikke eller sno kablet.
- Brug ikke husholdnings-forlængerkabler til at tilslutte maskinen.
- Forkert ledningsføring eller defekt stik eller stikkontakt kan resultere i brand.
- Maskinen skal installeres på et stabilt skridsikkert vandret underlag i en afstand på mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Maskinen må ikke installeres nær vasketanke og vaskeenheder eller andet kogeudrust.
- Før produktet bruges for første gang, skal alle emballagematerialer, hæfter, plastikposer osv. fjernes fra overfladen.
- Lad ikke personale, der ikke er fortrolige med denne manual og ikke har modtaget en sikkerhedsbriefing, betjene maskinen, da dette kan resultere i skade eller død.
- Tag forholdsregler for at beskytte maskinen mod regn og fugt.

3. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- **Opmærksomhed! Dette udstyr kan kun betjenes efter at have læst denne betjeningsmanual og bestået sikkerhedsbriefingen.**
- Under installation, forberedelse til drift, vedligeholdelse og reparation, udover overholdelse af sikkerhedskravene anført i denne manual, er det nødvendigt strengt at overholde sikkerhedskodeksen, brandsikkerhed og sanitære bestemmelser i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes.
- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Efterlad ikke maskinen tændt uden opsyn.
- **Under drift bliver nogle elementer af maskinen meget varme og må aldrig berøres med bare hænder. Beskyttelseshandsker skal bruges til at fjerne individuelle elementer — glaskolbe, trådkurv, separationsgitter, perforeret plade og vandbakke.**
- **Spidserne bliver meget varme under drift. For at undgå at blive brændt skal der udvises særlig forsigtighed ved påsætning af hotdog-boller!**
- Opbevar ikke brændbare genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
- Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
- Når maskinen ikke bruges eller bruges under ugunstige vejrforhold, skal den afbrydes fra strømkilden for at forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i udstyrsbeskadigelse og muligvis dødelig skade. Lad ikke vand komme på stikket og afbryderen.
- Det er forbudt at vaske maskinens overflader, når de stadig er varme. Vent, til de køler ned.
- Før vask, reparation eller flytning af maskinen skal du først trække stikket ud af stikkontakten.
- Hvis du bemærker beskadigelse af strømkablet, skal du erstatte det straks. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.
- Berør ikke strømkablet med våde hænder, da det ellers kan forårsage elektrisk stød.
- Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter afbrydelse af maskinen fra strømkilden.
- Berør ikke afbryderen eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke maskinen under drift.
- Når du afbryder strømforsyningen, må du ikke trække i kablet, tag altid fat i stikket.
- Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske, mentale eller psykiske evner, samt af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller briefing af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

- i tilfælde af forkert betjening af maskinen;
- hvis beskadiget eller tabt;
- hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. BETJENINGSPROCEDURE

- Udstyret er designet til at dampkoge pølser og holde dem varme og fugtige på grund af vand i tanken.
- Der er en glasflaske på tanken med den indvendige kurv bestående af to dele: en til pølser der skal koges, en anden til kogte pølser. Pølserne kommer ikke i direkte kontakt med vandet.
- I modeller med varmestænger bruges de til at varme boller indefra.

DA

- Temperaturen på vandvarmeelementet kan justeres med regulatoren.
- Vandstanden bør overvåges regelmæssigt. Tænd aldrig maskinen uden vand! Tænding af maskinen uden vand vil udløse den termiske beskyttelse! (der er en 125°C nødtermostat; for at deaktivere den, tag stikket ud af stikkontakten og tryk på knappen på nødtermostaten, som er placeret under maskinens nederste dæksel).
- Maskinen må kun bruges med dækslet installeret.
- For at fjerne pølserne fra enheden, brug passende køkkenredskaber, såsom tang, gafler osv.

Opvarmning af pølser

1. Installer vandpanden og fyld den med koldt drikkevand til $\frac{3}{4}$ af dybden (650 ml).
2. Placer glasflasken på bakken og placer trådkurven på den.
3. Fastgør adskillelsesristen til trådkurven.
4. Læg de kogte pølser i trådkurven.
5. Dæk glasflasken med et låg.
6. Tænd for strømforsyningen (sæt stik i stikkontakten).
7. Tænd maskinen ved hjælp af strømforsyningen på frontpanelet ved at flytte den til ON positionen. Advarselslampen på kontakten vil tænde.
8. Drej termostatknapen til positionen svarende til den ønskede temperaturværdi. Samtidig skal lysindikatoren lyse og meddele at varmeelementerne er tændt. Det anbefales ikke at indstille temperaturen til maksimum, da spændingsforsyningen til varmeelementet stoppes ved afslutningen af opvarmningen, men selve varmeelementet fortsætter med at varme i nogen tid indtil dets temperatur falder. Når den indstillede temperatur er nået, vil termostaten automatisk slukke og tænde for strømforsyningen og derved opretholde temperaturen. Lysindikatoren vil tænde og slukke.
9. Efter at have nået den ønskede temperatur kan pølserne holdes varme.
10. For at afslutte driften, drej termostaten til "0" positionen, drej strømknappen til OFF positionen og afbryd maskinen fra strømforsyningen (fjern stikket fra stikkontakten).

Specielle pigge til boller

1. Tænd for strømforsyningen (sæt stik i stikkontakten).
2. Tænd maskinen ved hjælp af strømforsyningsknappen ved at flytte den til ON positionen, som er placeret på frontpanelet. Den indbyggede advarselslampe og varmeindikatorlampe vil lyse.
3. Vent til afslutningen af opvarmningen – varmeindikatorlampen skal slukke.
4. Skub hotdog bollerne over piggene. Det anbefales ikke at sætte bollerne på piggene før piggene er opvarmet.
5. For at afslutte driften, drej strømknappen til OFF positionen og afbryd maskinen fra strømforsyningen (fjern stikket fra stikkontakten).

5. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

- Før udførelse af enhver vedligeholdelse er det nødvendigt at afbryde strømforsyningen og lade udstyret køle ned til stuetemperatur.
- Rengør hver gang efter brug af maskinen.

- Brug en fugtig blød svamp eller klud til at rengøre overfladen og kabinettet. Efter rengøring, tør overfladen og kabinettet tørt.
- Individuelle dele af maskinen (glasflaske, trådkurv, adskillelsesrist, perforeret plade og vandbakke) bør vaskes med en blød klud eller svamp i varmt vand med et mildt rengøringsmiddel.
- Rengør ikke udstyret med slibende materialer, metalsvampe og børster, gennemborende og skærende genstande, aggressive klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser og opløsningsmidler.
- Hvis udstyret ikke skal bruges i længere tid (weekender, ferier osv.), skal strømforsyningen afbrydes og udstyret grundigt rengøres.

6. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

OPMÆRKSOMHED: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION BØR UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN HELT AFBRUDT VED AT PLACERE HOVEDKONTAKTEN I "OFF" POSITIONEN OG AFBRYDE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land hvor denne maskine bruges. Listen over arbejder præsenteret i denne manual er vejledende. Under vedligeholdelse, udfør følgende arbejde:

- Gennemfør en briefing og test af viden om driftsreglerne for personalet der arbejder med maskinen.
- Gennemfør en undersøgelse af personalet der arbejder med maskinen for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
- Kontroller maskinens tilstand visuelt.
- Kontroller for blottede ledninger.
- Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og jordings-kredsløbet af selve maskinen (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.1Ohm).
- Stram sikkert strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, låsende mikroafbrydere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstopselementer, varmeelementer, signalarmaturer, beklædninger, fastgørelser, bevægelige enheder på maskinen (hvis nogen).

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.

Ændring af maskinens design er forbudt.

I tilfælde af unormal drift af maskinen, forskellig fra normal, er det nødvendigt at afbryde maskinen ved at dreje hovedkontakten til OFF positionen eller afbryde stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.

Det er strengt forbudt at betjene maskinen der vides at være defekt.

Sælgeren og Producenten kan ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skader der kunne opstå fra en ulykke eller ved drift af en defekt maskine.

7. TRANSPORT OG OPBEVARING. BORTSKAFFELSE

- Denne maskine kan transporteres med enhver transporttype i overensstemmelse med advarselsetiketterne på containeren, såvel som med reglerne der gælder for en bestemt transportform.

DA

- Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en hældende overflade med overholdelse af "TOP" kravene ved en hældning på ikke mere end 15%.
- Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i lukkede køretøjer.
- Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
- Maskinen skal opbevares i transportemballage i lagre der giver beskyttelse mod virkningerne af nedbør og mekanisk skade.
- Undgå at ryste maskinen.
- Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter afslutning af maskinens drift, efter udløb af den fastsatte levetid, skal driftsorganisationen overføre den til den person der er ansvarlig for bortskaffelse.

Maskinen skal bortskaffes i henhold til de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land hvor maskinen bliver bortskaffet.

1. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell	Spenning	Effekt	Antall staver	Dimensjoner, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. INSTALLASJON OG FORBEREDELSE TIL ARBEID

Obs! Alt installasjons- og idriftsettelsesarbeid skal utføres av kvalifisert og autorisert personell i samsvar med regelverket i landet der denne maskinen brukes.

- **For din sikkerhet skal maskinen jordes.**
- Sørg for at nettspenningen tilsvarer maskinens driftsspenning, kontroller installasjonen av verneanordninger, og sørg for at de samsvarer med sine effekt- og karakteristikkverdier.
- Verneanordningene skal plasseres i umiddelbar nærhet av maskinen eller i tavlen hvis den er direkte tilgjengelig. Stikkontakten skal oppfylle sikkerhetskravene og ha en pålitelig jordforbindelse.
- Maskinen skal installeres på en brannsikker overflate.
- Den elektriske ledningen skal være i samsvar med maskinens merkeffekt. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Ved transport av maskinen kan festing av deler, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer løsne, så de skal kontrolleres før maskinen startes for første gang.
- Ikke la kablen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkablen. Ikke bøy eller vikle kablen.
- Ikke bruk vanlige skjøteledninger til å koble til maskinen.
- Feil ledningsføring eller defekt plugg eller stikkontakt kan føre til brann.
- Maskinen skal installeres på et stabilt sklisikkert horisontalt underlag, på en avstand av minst 100 mm fra vegger, ramper, trapper og annet utstyr. Maskinen skal ikke installeres nær vasketanker og vaske enheter eller annet kokeutstyr.
- Før produktet brukes for første gang, fjern alt emballasjemateriale, brosjyrer, plastposer osv. fra overflaten.
- Ikke la personell som ikke er kjent med denne håndboken og ikke har mottatt sikkerhetsopplæring betjene maskinen, da dette kan føre til skade eller dødsfall.
- Ta tiltak for å beskytte maskinen mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHETSFORSKRIFTER

- **Obs! Dette utstyret kan kun betjenes etter å ha lest denne bruksanvisningen og gjennomført sikkerhetsopplæringen.**

NO

• Under installasjon, forberedelse til drift, vedlikehold og reparasjon, i tillegg til overholdelse av sikkerhetskravene fastsatt i denne håndboken, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetsregler, brannsikkerhet og sanitærforskrifter i samsvar med regelverket i landet der denne enheten drives.

• Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.

• Ikke la maskinen stå påslått uten tilsyn.

• **Under drift blir noen elementer av maskinen svært varme og skal aldri berøres med bare hender. Vernehansker skal brukes for å fjerne individuelle elementer — glasskolbe, trådkurv, separasjonsgitter, perforert plate og vannbrett.**

• **Spissene blir svært varme under drift. For å unngå å bli brent skal det utvises spesiell forsiktighet når man setter på pølsebrød!**

• Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.

• Under oppbevaring av maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten skal ikke overstige 85%.

• Når maskinen ikke er i bruk eller brukes under ugunstige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.

• Det er strengt forbudt å vaske maskinen med åpen vannkilde. Unnlattelse av å overholde denne regelen kan føre til utstyrsskade og mulig dødelig skade. Ikke la vann komme på utløpet og bryteren.

• Det er forbudt å vaske overflatene på maskinen når de fortsatt er varme. Vent til de kjøler seg ned.

• Før vask, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av stikkontakten.

• Hvis du oppdager skade på strømkabelen, bytt den umiddelbart. Ellers kan det føre til elektrisk støt eller brann.

• Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.

• Vedlikehold eller reparasjon er kun tillatt etter frakobling av maskinen fra strømkilden.

• Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.

• Ikke flytt maskinen under drift.

• Når du kobler fra strømtilførselen, ikke trekk i kabelen, grip alltid støpselet.

• Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller psykiske evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt ved inspeksjon eller opplæring av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Drift er forbudt:

• ved feil drift av maskinen;

• hvis skadet eller mistet;

• hvis tilførselskabelen eller støpselet er skadet.

4. DRIFTSPROSEDYRE

• Utstyret er designet for å dampkoke pølser og holde dem varme og fuktige på grunn av vann i tanken.

• Det er en glassflaske på tanken med den innvendige kurven som består av to deler: en for pølser som skal kokes, en annen for kokte pølser. Pølsene kommer ikke i direkte kontakt med vannet.

• I modeller med oppvarmingsstaver brukes disse til å varme rundstykker innenfra.

- Temperaturen på vannoppvarmingsselementet kan justeres med justeringsknappen.
- Vannivået bør kontrolleres regelmessig. Aldri slå på maskinen uten vann! Å slå på maskinen uten vann vil utløse den termiske beskyttelsen! (det er en 125°C nødtermostat; for å deaktivere den, koble maskinen fra stikkkontakten og trykk på knappen på nødtermostaten, som er plassert under det nedre dekselet på maskinen).
- Maskinen må kun brukes med dekselet montert.
- For å ta pølsene ut av enheten, bruk passende kjøkkenutstyr, som tang, gafler, osv.

Oppvarming av pølser

1. Installer vannpannen og fyll den med kaldt drikkevann til $\frac{3}{4}$ av dybden (650 ml).
2. Plasser glasskolben på brettet og plasser trådkurven på den.
3. Fest skillegitteret til trådkurven.
4. Legg de kokte pølsene i trådkurven.
5. Dekk glasskolben med et lokk.
6. Slå på strømforsyningen (koble til stikkkontakten).
7. Slå på maskinen ved hjelp av strømforsyningsknappen på frontpanelet ved å flytte den til ON-posisjonen. Varsellampen på bryteren vil lyse.
8. Drei termostatknapen til posisjonen som tilsvarer ønsket temperaturverdi. Samtidig skal lysindikatoren lyse og varsle at oppvarmingsselementene er på. Det anbefales ikke å sette temperaturen til maksimum, siden spenningsforsyningen til oppvarmingsselementet stoppes ved slutten av oppvarmingen, men oppvarmingsselementet selv fortsetter å varme en stund til temperaturen synker. Når den innstilte temperaturen nås, vil termostaten automatisk slå av og på strømforsyningen og dermed opprettholde temperaturen. Lysindikatoren vil slå seg av og på.
9. Etter å ha nådd ønsket temperatur kan pølsene holdes varme.
10. For å avslutte driften, drei termostaten til "0"-posisjonen, drei strømknappen til OFF-posisjonen og koble maskinen fra strømforsyningen (fjern støpselet fra stikkkontakten).

Spesielle pigger for rundstykker

1. Slå på strømforsyningen (koble til stikkkontakten).
2. Slå på maskinen ved hjelp av strømforsyningsknappen ved å flytte den til ON-posisjonen, som er plassert på frontpanelet. Den innebygde varsellampen og oppvarmingsindikatoren vil lyse.
3. Vent til oppvarmingen er ferdig – oppvarmingsindikatoren skal slukke.
4. Skyv pølsebrødene over piggene. Det anbefales ikke å sette brødene på piggene før piggene er oppvarmet.
5. For å avslutte driften, drei strømknappen til OFF-posisjonen og koble maskinen fra strømforsyningen (fjern støpselet fra stikkkontakten).

5. VEDLIKEHOLD OG STELL

- Före utföring av vedlikehold er det nödvändig å koble fra strømforsyningen og la utstyret kjøle ned til romtemperatur.
- Rens opp hver gang etter bruk av maskinen.
- Bruk en fuktig myk svamp eller klut for å rense overflaten og kroppen. Etter rengjøring, tork overflaten og kroppen tørr.

NO

- Individuelle deler av maskinen (glasskolbe, trådkurv, skillegitter, perforert plate og vannbrett) bør vaskes med en myk klut eller svamp i varmt vann med et mildt rengjøringsmiddel.
- Ikke rens utstyret ved hjelp av slipende materialer, metallsvamper og børster, gjennomborende og skjærende gjenstander, aggressive klorholdig rengjøringsmidler, bensin, syrer, alkalier, og løsningsmidler.
- Hvis utstyret ikke skal brukes i en lengre periode (helger, ferier, osv.), må strømforsyningen kobles fra og utstyret rengjøres grundig.

6. VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON BÖR UTFÖRES MED STRÖMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å PLASSERE INNGANGSBRYTER TIL "OFF"-POSISJON OG KOBLE FRA STÖPSELET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i samsvar med regulatoriske dokumenter i landet hvor denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er rådgivende av natur.

Under vedlikehold, utför följande arbeider:

- Gjennomför en briefing og test av kunnskap om driftsreglene til personalet som arbeider med maskinen.
- Gjennomför en undersökelse av personalet som arbeider med maskinen for å identifisere utypisk drift av maskinen.
- Kontroller tilstanden til maskinen visuelt.
- Kontroller for blottlagte ledninger.
- Kontroller kontinuiteten i jordingsledningen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalleder – impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).
- Stram sikkert strömbärende kontaktgrupper, sensorer, reléer/kontaktorer, låsende mikrobryters, termisk/strömværn og andre nödstopp-elementer, oppvarmingselementer, signalfittings, facer, festemidler, bevegelige enheter av maskinen (hvis noen).

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personale.

Endring av maskinens design er forbudt.

I tilfelle unormal drift av maskinen, forskjellig fra normal, er det nödvendig å strömslöse maskinen ved å snu inngangsbryter til OFF-posisjon eller koble fra stöpslet fra stikkontakten, blokkere vanntilgang (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.

Det er strengt forbudt å operere maskinen som er kjent for å være defekt.

Selgeren og Produsenten skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skade som kunne resultere fra en ulykke eller når man opererer en defekt maskin.

7. TRANSPORT OG LAGRING. AVHENDING

- Denne maskinen kan transporteres med alle typer transport i samsvar med varselmerker på containeren, samt med gjeldende regler for en bestemt transportmåte.
- Under lasting og transport må maskinen ikke snus og utsettes for støt. Flytt fraktecontaineren på en skrå overflate, og observer "TOPP"-kravene ved en helning på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane og vei må utföres i overdekte köretöy.
- Etter transport må maskinen være funksjonell og uskadet.

- Maskinen må lagres i transportemballasje i varehus som gir beskyttelse mot effektene av nedbør og mekaniske skader.
- Unngå å riste maskinen.
- Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter avslutning av drift av maskinen, etter utløpet av den etablerte servicelevetiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen ansvarlig for avhending.

Maskinen må avhendes i henhold til generelle regler for behandling av sekundære råmaterialer i samsvar med regelverk i landet hvor maskinen blir avhendet.

1. TEKNISET TIEDOT

Malli	Jännite	Teho	Tankojen lukumäärä	Mitat, mm
HKN-Y00	220~240V	450 W	0	260x310x410
HKN-Y02	220~240V	550 W	2	430x310x410
HKN-Y03	220~240V	600 W	3	480x310x410
HKN-Y04	220~240V	650 W	4	480x310x410
HKN-Y06	220~240V	750 W	6	635x310x410

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä ja suunnittelua suorituskvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. ASENNUS JA TYÖHÖN VALMISTELU

Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottoimet tulee suorittaa asianmukaisesti koulutetun ja valtuutetun henkilöstön toimesta sen maan määräysten mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään.

- **Turvallisuutesi vuoksi kone tulee maadoittaa.**
- Varmista, että verkkojännite vastaa koneen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat teho- ja ominaisuuksien nimelliarvoja.
- Suojalaitteet tulee sijoittaa koneen välittömään läheisyyteen tai kytkentäkeskukseen, jos se on suoraan saavutettavissa. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja siinä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
- Kone tulee asentaa tulenkestävälle pinnalle.
- Sähköjohdotuksen tulee vastata koneen nimellistehoa. Vastaavuuden puute saattaa johtaa tulipaloon.
- Konetta kuljetettaessa osien kiinnitys, sähköliitännät ja liikkuvat mekanismit saattavat löystyä, joten ne tulee tarkistaa ennen koneen ensimmäistä käynnistystä.
- Älä anna kaapelin jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka saattavat kohdistaa painetta ja vahingoittaa virtajohtoa. Älä taita tai sotketa kaapelia.
- Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja koneen liittämiseen.

- Virheellinen johdotus tai viallinen pistoke tai pistorasiasaattaa johtaa tulipaloon.
- Kone tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle vähintään 100 mm:n etäisyydelle seinistä, luiskista, portaista ja muista laitteista. Koneetta ei tule asentaa pesusäiliöiden ja pesualtaiden tai muiden ruoanvalmistuslaitteiden lähelle.
- Ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä poista kaikki pakkausmateriaalit, esitteet, muovipussit jne. sen pinnalta.
- Älä anna sellaisen henkilöstön, joka ei tunne tätä käyttöohjetta eikä ole saanut turvallisuusohjausta, käyttää konetta, sillä tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Ryhdy toimenpiteisiin koneen suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. TURVALLISUUSOHJEET

- **Huomio! Tätä laitetta saa käyttää vasta tämän käyttöoppaan lukemisen ja turvallisuusohjeistuksen läpikäymisen jälkeen.**
- Asennuksen, käyttökuntoon saattamisen, huollon ja korjauksen aikana, tässä oppaassa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi, on tarkoin noudatettava turvallisuussääntöjä, paloturvallisuutta ja sanitaatiomääräyksiä sen maan säännösten mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään.
- Pidä kone lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä konetta päälle ilman valvontaa.
- **Käytön aikana jotkin koneen osat kuumenevat hyvin kuumiksi, eikä niihin saa koskaan koskea paljain käsin. Yksittäisten osien - lasipullon, metallikorin, erotusritilän, rei'itetyn levyn ja vesitarjottimen - poistamisessa tulee käyttää suojakäsineitä.**
- **Piikit kuumenevat hyvin kuumiksi käytön aikana. Palovammojen välttämiseksi erityistä varovaisuutta tulee noudattaa hot dog -sämpylöitä pujotettaessa!**
- Älä pidä syttyviä esineitä koneen välittömässä läheisyydessä.

- Koneen säilytyksen aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
- Kun konetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, kytke kone irti virtalähteestä onnettomuuksien ehkäisemiseksi.
- On ehdottomasti kiellettyä pestä konetta avoimella vesillä. Tämän säännön noudattamatta jättäminen saattaa johtaa laitteiden vaurioitumiseen ja mahdollisesti kuolemaan johtaviin loukkaantumisiin. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
- On kiellettyä pestä koneen pintoja, kun ne ovat vielä kuumia. Odota, kunnes ne jäähtyvät.
- Ennen pesua, korjausta tai koneen siirtämistä vedä ensin pistoke irti pistorasiasta.
- Jos huomaat vaurioita virtajohdossa, vaihda se välittömästi. Muutoin se saattaa johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä koske virtajohtoon märin käsin, muutoin se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Huolto tai korjaus on sallittua vasta sen jälkeen, kun kone on kytketty irti virtalähteestä.
- Älä koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.
- Älä siirrä konetta sen käytön aikana.
- Virransyötön irrottamisessa älä vedä johdosta, tartu aina pistokkeeseen.
- Kone ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemattomien ja asiaan kuuluvaa tietämystä vailla olevien henkilöiden käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai ohjeistuksen tapauksessa.

Käyttö on kiellettyä:

- koneen virheellisen toiminnan tapauksessa;
- jos vahingoittunut tai pudonnut;
- jos syöttöjohto tai pistoke on vaurioitunut.

4. KÄYTTÖMENETTELY

- Laite on suunniteltu höyrykypsennettämään makkaroita ja pitämään ne lämpiminä ja kosteinaveden ansiosta säiliössä.
- Säiliössä on lasipullo, jossa on sisäkori, joka koostuu kahdesta osasta: yksi kypsennettäville makkapoille, toinen kypsennetyille makkapoille. Makkarat eivät ole suorassa kosketuksessa veden kanssa.
- Malleissa, joissa on lämmityssauvat, niitä käytetään lämmittämään sämpylöitä sisältä.
- Veden lämmityselementin lämpötilaa voidaan säätää säätimellä.
- Veden pinnan tasoa tulee seurata säännöllisesti. Älä koskaan käynnistä konetta ilman vettä! Koneen käynnistäminen ilman vettä laukaisee lämpösuojan! (on 125°C hätätermostaatti; poistaaksesi sen käytöstä, irrota kone verkkovirtalähteestä ja paina hätätermostaatin painiketta, joka sijaitsee koneen alakannen alla).
- Konetta saa käyttää vain kansi asennettuna.
- Makkaroiden poistamiseen laitteesta käytä sopivia keittiövälineitä, kuten pihtejä, haarukoita jne.

Makkaroiden lämmittäminen

1. Asenna vesiastia ja täytä se kylmällä juomavedellä $\frac{3}{4}$ sen syvyydestä (650 ml).
2. Aseta lasikuppi tarjottimelle ja aseta metallikori sen päälle.
3. Kiinnitä erotusritilä metallikoriin.
4. Laita kypsennetyt makkarat metallikoriin.
5. Peitä lasikuppi kannella.
6. Kytke virransyöttö päälle (liitä verkkovirtalähteeseen).
7. Käynnistä kone käyttämällä virransyöttökytkintä etupaneelissa siirtämällä se ON-asentoon. Kytkimen varoitusvalo syttyy.
8. Kierrä termostaatin nuppia asentoon, joka vastaa vaadittua lämpötila-arvoa. Samalla valon ilmaisimen pitäisi syttyä, ilmoittaen että lämmityselementit ovat päällä. Lämpötilan asettamista maksimiin ei suositella, sillä lämmityselementin jännitesyöttö katkeaa lämmityksen lopussa, mutta lämmityselementti itse jatkaa lämmittämistä jonkin aikaa, kunnes sen lämpötila laskee. Kun asetettu lämpötila saavutetaan, termostaatti kytkee automaattisesti

virransyötön pois ja päälle, ylläpitäen siten lämpötilaa. Valon ilmaisin syttyy ja sammuu.

9. Vaaditun lämpötilan saavuttamisen jälkeen makkaroita voidaan pitää lämpiminä.

10. Toiminnan lopettamiseksi kierrä termostaatti "0"-asentoon, kierrä virtakytkin OFF-asentoon ja irrota kone virransyötöstä (poista pistoke verkkovirtalähteestä).

Erikoispiikir sämpylöille

1. Kytke virransyöttö päälle (liitä verkkovirtalähteeseen).

2. Käynnistä kone käyttämällä virransyöttökytkintä siirtämällä se ON-asentoon, joka sijaitsee etupaneelissa. Sisäänrakennettu varoitusvalo ja lämmitysilmaisimen valo syttyvät.

3. Odota lämmityksen loppumista – lämmitysilmaisimen valon pitäisi sammua.

4. Liu'uta hodari-sämpylät piikkien yli. Sämpylöiden laittamista piikkeihin ennen piikkien lämpenemistä ei suositella.

5. Toiminnan lopettamiseksi kierrä virtakytkin OFF-asentoon ja irrota kone virransyötöstä (poista pistoke verkkovirtalähteestä).

5. HUOLTO JA HOITO

- Ennen minkään huollon suorittamista on tarpeen irrottaa virransyöttö ja antaa laitteen jäähtyä huoneenlämpötilaan.

- Puhdista aina koneen käytön jälkeen.

- Käytä kosteaa pehmeää sientä tai liinaa pinnan ja rungon puhdistamiseen. Puhdistuksen jälkeen pyyhi pinta ja runko kuiviksi.

- Koneen yksittäiset osat (lasikuppi, metallikori, erotusritilä, rei'itetty levy ja vesiasia) tulee pestä pehmeällä liinalla tai sienellä lämpimässä vedessä miedolla pesuaineella.

- Älä puhdista laitetta millään hankaavilla materiaaleilla, metallisienillä ja harjoilla, pistävillä ja leikkaavilla esineillä, aggressiivisilla klooripitoisilla puhdistusaineilla, bensiinillä, hapoilla, alkalies, ja liuottimilla.

- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (viikonloput, lomat jne.), virransyöttö on irrotettava ja laite puhdistettava perusteellisesti.

6. HUOLTO JA KORJAUS

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTA A VIRRANSYÖTTÖ TÄYSIN IRROTETTUNA ASETTAMALLA TULOKYTKN "OFF"-ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta on huollettava sen maan säädösasiakirjojen mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on neuvonantava luonteeltaan.

Huollon aikana suorita seuraavat työt:

- Suorita koneen käyttösäätöjen tuntevan henkilöstön briefaus ja tietojen testaus.
- Suorita koneen kanssa työskentelevän henkilöstön kysely epätavallisen koneen toiminnan tunnistamiseksi.
- Tarkista koneen kunto silmämääräisesti.
- Tarkista paljaista johdoista.
- Tarkista maadoituslinjan ja koneen itsensä maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimesta saavutettaviin metalliosiin – impedanssi saa olla enintään 0,1Ohm).
- Kiristä turvallisesti virtaa johtavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukituskytkimet, lämpö/virta suojaukset ja muut hätäsammutus elementit, lämmityselementit, merkinanto-osat, päällysteet, kiinnikkeet, koneen liikkuvat osat (jos niitä on).

Koneen korjauksen tulee suorittaa pätevä tekninen henkilöstö.

Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Koneen epänormaalin toiminnan tapauksessa, joka poikkeaa normaalista, on tarpeen poistaa koneesta jännite kääntämällä tulokytkin OFF-asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estämällä veden pääsy (jos sellainen on) ja ottamalla yhteyttä huolto-osastoon.

Vaurioituneen koneen käyttäminen on ehdottomasti kielletty.

Myyjältä ja Valmistajalta ei vaadita korvaamaan suoria tai välillisiä vahinkoja, jotka voivat johtua onnettomuudesta tai vaurioituneen koneen käyttämisestä.

7. KULJETUS JA VARASTOINTI. HÄVITTÄMINEN

- Tätä konetta voidaan kuljettaa minkä tahansa kuljetusmuodon avulla kontin varoitustarrojen mukaisesti sekä tiettyä kuljetusmuotoa koskevien voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
- Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ylösalaisin eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskonttia kaltevalla pinnalla noudattaen "YLÖS"-vaatimuksia enintään 15% kallistuksessa.
- Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse on suoritettava katetuissa ajoneuvoissa.
- Kuljetuksen jälkeen koneen on oltava toimivassa kunnossa ja vaurioitumaton.
- Konetta on säilytettävä kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka tarjoavat suojan sade- ja mekaanisia vaurioita vastaan.
- Vältä koneen tärinää.
- Älä säilytä konetta ylösalaisin.

Koneen toiminnan päättymisen jälkeen, määritetyn käyttöiän päätyttyä, käyttäjäorganisaation on luovutettava se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

Kone on hävitettävä toissijaisraaka-aineiden käsittelyn yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan säädösten mukaisesti, jossa kone hävitetään.